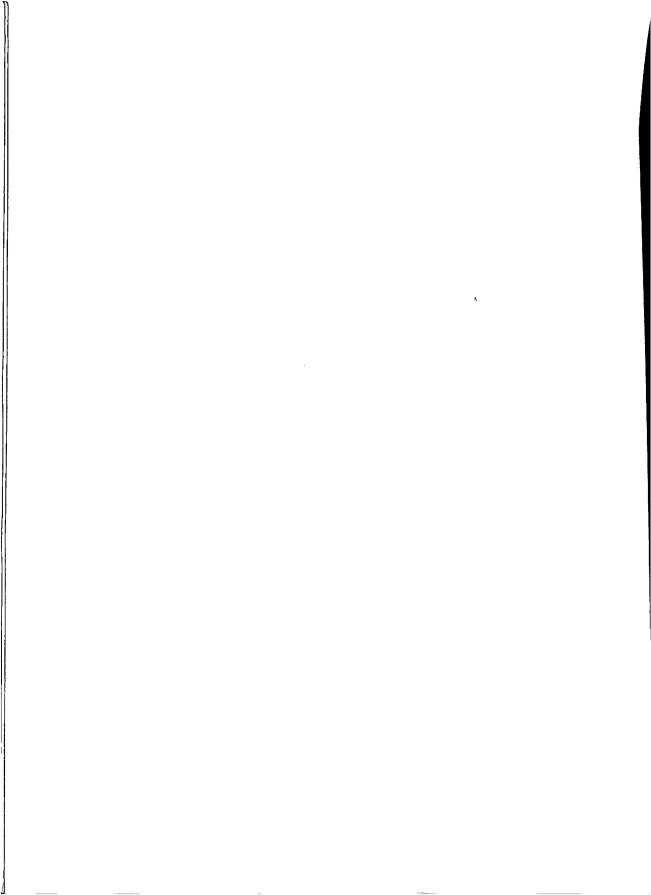
BULLETIN de la



SOCIETE DES SCIENCES MEDICALES DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Fondé en 1864

Numéro Special



Hypertrophie bénigne de la prostate

focalise sa puissance d'action sur la prostate



• 1 x par jour

· Pas de titration · Pas d'adaptation de la posologie

· Effets secondaires vasculaires semblables au placebo



Diministric Colic 0.6 Comparison: Change golde content 0.9 and deliabringstate detunmbance comme enhances active. Limiting department of the programment of the process temporary of the process tem

Let us it is good a Colon. One was a simulation as some same a special beautiful and a simulation of the colon and a simulatio







L-2412 Howald tél.: 48.24.82-400

Le premier alpha bloquant α_{1A} sélectif

BULLETIN

de la

Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxemburg

Henricus Fanty
1722

1

1999 Numéro spécial

Bulletin de la Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg

Publié sous la direction du Conseil d'Administration de la Société des Sciences Médicales, Section des Sciences Médicales de l'Institut Grand-Ducal

Conseil d'Administration de la Société des Sciences Médicales:

Président: Prof. H. Metz FRCP (Edin.)

Vice-président: Prof. R. Wennig Secrétaire général: Dr. M. Schroeder Membres: Dr. R. Blum:

Prof. M. Dicato FRCP (Edin.); Dr. A. Kerschen; Dr. R. Stein;

Dr. G. Theves; J. M. Halsdorf (pharmacien);

Dr. R. Welter (coopté); Dr. R Putzeys; Dr. M. Keipes

Bulletin de la Société des Sciences Médicales:

Administration: Dr. M. Schroeder, Secrétaire général,

72, rue de Schoenfels, L-8151 Bridel,

Tél. 33 96 08 - Fax 33 96 08 Tél. 021 28 20 29

Rédaction: Prof. M.-A. Dicato, Rédacteur en chef,

manuscrits Dr. G. Theves, Rédacteur

Publicité: Optimed S.à.r.l

24a, rue de Remich L-5471 Wellenstein

Le Bulletin de la Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg publie des articles en français, en allemand et en anglais. Les auteurs sont priés de remettre leurs manuscrits, dactylographiés en double ou triple interligne et en deux exemplaires, au rédacteur en chef.

Les références, classées par ordre alphabétique, doivent comporter dans l'ordre;

a) Le nom des auteurs et les initiales de leurs prénoms. b) le titre du travail, c) le nom du joûrnal, d) le tome, e) la première page de l'article, f) l'année de parution. Pour les citations d'ouvrages, une référence comportera dans l'ordre, outre les noms des auteurs et le titre du livre: a) la ville, b) l'année de parution, c) le nom de la maison d'édition.

Il est recommandé aux auteurs que les articles soient succincts et, Si possible, précédés d'un résumé en anglais. Tous les articles seront lus par le rédacteur et un consultant-spécialiste.

Les articles n'engagent que leurs signataires, et sauf avis spécial les opinions exprimées ne reflètent pas nécessairement la position de la Société des Sciences Médicales.

The Bulletin is published two or three times per year and accepts articles in french, german and english. The authors are invited to submit the original copy and a duplicate, typed doublespaced, to the editor. The references, in alphabetical order should conform to the style of the Index Medicus: Surname and initials of authors, title of article, name of journal, volume number, first page and year.

All the articles, which should be succinct, are reviewed by the editor and a member of the editorial board.

Copyright 1999 by Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg.

Inhaltsverzeichnis

Die akademische Sitzung anlässlich des zweihundertsten Todestages von H.J.N. CRANTZ Georges THEVES 10 Wer bin « Ich » Ein Essai über die Zweifelhaftigkeit von Lebensläufen Marc BRUCK 15 «Cranz » aus « Das Gelehrte Österreich » 1776 - Reprint 19 « Crantz » aus « Biographie Luxembourgeoise » 1876 - Reprint « Wissenschaftsklima, Berufslaufbahn und Aussenseitertum» am Beispiel von H.J.N. CRANTZ (1722-1797) Marianne KLEMUN 39

« H.J.N. CRANTZ - Seine Vornamen, ihre Herkunft und Bedeutung »
Marc BRUCK

42

Die tierischen Nahrungsmittel in der Diätetik des 18. Jahrunderts am Beispiel der Der « Materia Medica » des H.J.N. Crantz Georges THEVES

61
Selinum carvifolia versus Peucedanum carvifolia
Marc BRUCK

73
« De duabus draconis arboribus botanicorum »
Reprint des Textes von CRANTZ, 1768

101
« Das Drachenblut »
Marc BRUCK

106 « Wissenschaft und Medizin im 18. Jahrhundert in Luxemburg » Jos. A. MASSARD

Editorial

Am 13. Dezember 1997 fand im « Centre Universitaire » eine akademische Sitzung statt zum Gedenken an Heinrich Johann Nepomuk Crantz, Arzt, Obstetriker, Pharmakologe, Physiologe, Botaniker, Balneologe, und Großindustrieller luxemburger Herkunft aus dem 18. Jh., Heinrich Crantz, geboren 1722 in Roodt bei Simmern in den damaligen österreischen Niederlanden gestorben 1797 in Österreich, war einer der bedeutendsten Vertreter der « Ersten medizinischen Wiener Schule » unter dem großen Reformator des österreichischen Medizinalwesens. dem holländischen Arzt Gerhard van Swieten (1700-1772).

Wer war Crantz, was war sein Leben, sein Werk? In dieser Spezialnummer des « Bulletin » wollen wir versuchen mit Hilfe der vielschichtigen Beiträge dieser Tagung und an Hand einiger Reprints Licht in die Vergangenheit zu bringen.

Als erster Redner der akademischen Sitzung beleuchtete Fr. Dr. M. Klemum vom Institut für Geschichte der Universität Wien eingehend das Wissenschaftsklima, die Berufslaufbahn und das Außenseitertum im Wien des 18. Jh. am Beispiel des H. J. N. Crantz, während danach Dr. H. Gröger vom Institut für Geschichte der Medizin der Universität Wien über die « Erste Wiener medizinische Schule-Profilierung von Forschung und Lehre in der Heilkunde » referierte. Die Vertreter dieser Schule, meist Schüler

Hermann Boerhaaves (1668-1738) aus Leiden, wandten sich eingehend dem bis dahin in der Regel vernachlässigten Unterricht am Krankenbett zu. Dieser Anschauungsunterricht wurde durch Studium der medizinischen Botanik, durch Einrichtung chemischer Labors sowie durch die kritische Hand Selbstkontrolle an Leichenschau vervollständigt. Wir bedauern, daß Herr Dr. Gröger nicht die nötige Muße fand, seinen Beitrag in eine zur Veröffentlichung geeignete Form zu bringen. Professor J. P. Lehners vom « Centre Universitaire de Luxemborg » stellte sodann die berechtigte Frage, ob das 18. Jahrhundert für des Herzogtum Luxemburg wirklich ein « goldenes Zeitalter » war. Seine Ausführungen sind in « Luxemburg im Lotharingischen Raum, Festschrift Paul Margue », Editions Saint Paul, 1993, 369-390. nachzulesen.

Professor Jos. A. Massard, Lehrfür Geschichte beauftragter Medizin am Centre Universitaire, legte interes-sante Tatsachen aus « Medizin und Naturwissenschaften im 18. Jh. in Luxemburg » dar, während Georges Theves sich mit tierischen Nahrungsmitteln in der J. N. Crantz Diätetik des H. beschäftigte. Marc Bruck verglich Crantz und Linné indem er einen Einblick in die Entwicklung der botanischen Systematik vermittelte. Abschließend zog J.- Cl. Muller, Direktor der Nationalbibliothek, die positive Bilanz des Tages. Er sprach den Wunsch aus, das Wirken weiterer Mediziner und Naturwissenschaftler luxemburgi-schen Ursprungs, welche im Wien des 18. Jh. wirkten, in den folgenden Jahren interdisziplinär zu beleuchten und so der Vergessenheit zu entreißen.

Wir wollen aber nicht versäumen. auch an einen Mann zu erinnern, der sich wohl als erster hierzulande mit dem medizinischen Werk von Crantz eingehend beschäftigte. Es war dies Dr. Jean-Paul Pundel, Jahrgang 1921. Dr. Pundel war seit 1955 « professeur agrégé » der Freien Universität Brüssel, er war ein international anerkannter Spezialist für Frauenkrankheiten, Geburtshilfe und Zytologie. Ihn beschäftigte nicht nur die Krebsvorsorgeuntersuchung, er war ein begeisterter auch Medizinhistoriker und veröffentlichte, neben medizinischen Arbeiten und Artikel über Crantz, 1969 eine umfassende und heute noch oft zitierte Geschichte der Kaiserschitts. Professor Pundel starb am 9. Januar 1993 im Alter von 72 Jahren.

Einen besonderen Dank geht an Herrn Prof. Pierre Seck, « Administrateur du Département des Sciences » des « Centre Universitaire », der uns spontan die Räumlickkeiten der Wissenschaftabteilung auf Limpertsberg zu Verfügung stellte. Einen Dank auch an Professor Dr. Henri Metz, Präsident der « Société des Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg », für die finanzielle Unterstützung. Am Erfolg der Tagung waren ebenfalls beteiligt, die « Sec-

tion des Sciences Naturelles, Physiques et Mathématiques de l'Institut Grand-Ducal », die Nationalbibliothek, die « Société des Naturalistes Luxembourgeois », das « Centre Universitaire du Luxembourg, Département des Lettres et des Sciences Humaines » und das « Séminaire d'Histoire des Sciences et de la Médecine ». Allen einen herzlichen Dank.

Georges THEVES

WER BIN « ICH »?

EIN ESSAI ÜBER DIE ZWEIFELHAFTIGKEIT VON LEBENSLÄUFEN

Marc BRUCK 6, rue Conrad 1er L-1355 Luxembourg

« Ille ego qul fuerim... quem legis, ut noris accipe posteritas »

OVID, autobiographische Verse

(Von welchem Charakter ich... eigentlich gewesen bin, vernimm, Nachwelt, damit du weisst von (über) wem (wen) du liest.)

Der Lebenslauf, die Biographie einer Person, ist eine jener Quellen auf die der Geschichtsforscher (unter anderen) sich stützt um historische Fakten in ihrem Zusamenhang zu erfassen und zu erläutern. Geschichte wird noch immer allzu oft als die Chronologie der Taten von Einzelpersonen angesehen.

Die Biographie einer Person zu erarbeiten, ein schwieriges Unterfangen seit jeher - zumal man daraus Schlüsse zu ziehen sucht, die den Lauf der Geschichte betreffen. Dennoch gibt es und hat es immer wieder Versuche gegeben an Hand der Lebensläufe, Geschichte darzustellen.

Der Titel der von den Brüdern Michaud ab 1811 herausgegebenen «Biographie universelle, ancienne et moderne; ou, Histoire, par ordre alphabétique, de la vie publique et privée de tous les hommes qui se sont fait remarquer par leurs écrits, leurs actions, leurs talents, leurs vertus ou leurs crimes» deutet an dass das Werk

die Geschichte der Person, nicht Geschichte an sich zu dokumentieren sucht.

Gewiss, es wäre vermessen zu behaupten, man könne aus der Biographie, der Überlieferung, aus Remineszenzen und Lebensläufen ableiten, was Geschichte ist, war, oder wurde

Selbst die Autobiographie, wiewohl sie Anspruch auf Authentizität haben dürfte, ist allzu oft nur eine dopppelbödige Kunst: der Versuch der Nachwelt (oder den Zeitgenossen) ein Bild zu vermitteln das hinter dem Deckmantel der objektiven Zeitgebundenheit letztlich doch nur subjektiv sein kann (oder gar bewusst sein will!). « II n'est du reste aucune obligation qui contraindrait ces écrivains à raconter leur vraie vie, surtout s'ils pensent que leur vie passée n'a pas été vraie, et que cette vie est, irréductiblement, ailleurs. ils ont la politesse de nous fournir, Ils à nous autres, étrangers à leur vie privée et qui ne serons jamais de leur société, un curriculum vitae de l'auteur, à la fois mieux informé et plus valable qu'une biographie commise par un investigateur indiscret et/ou par un tâcheron travaillant à la commande. ... L'état civil, la carriére, le positionnement sur l'échiquier politique et idéologique ne suffisent pas à constituer une véritable autobiographie. En somme, une autobiographie peut cacher des mémoires.*»

Das « Who is who? », eine moderne Abart der « Biographie universelle », eine Sammlung der « Daten » noch lebender Persönlichkeiten ist demgegenüber ein geradezu zweifelhaftes Konglomerat aus Biographie, Autobiographie und « on dit's ». Prominente Lebensläufe entsprechen dem Informationsbedürfnis der Gesellschaft - dürfen aber nur bedingt als authentische Lebensbeschreibung gelten; gleiches gilt für Nachrufe, die, zweckdienlich. einem sofortigen Wunsch gerecht werdend, Informationen über das Zeitgeschehen erfassen. Subjektive Zeugnisse und Remineszenzen von Zeitgenossen können aber sehr wohl dazu dienen ungeahnte Aspekte aus dem Leben und Werk des Verstorbenen zu erläutern - schwierig ist es hingegen Wahres von Empfundenem, Gerüchte von belegten und belegbaren Fakten zu trennen!

Die Bürde des Biographen ist daher mannigfaltig. Nicht umsonst schreibt Marcel Schwob:

« Wollte man sich in der Kunst versuchen (der Biographie), dann sollte man sich am allerwenigsten den grössten Mann seiner Zeit zu genauer Beschreibung aussuchen, noch die Umrisse von Berühmtheiten der Vergangenheit aufzeichnen, nein, mit der gleichen Liebe erzähle man lieber das einmalige Leben irgendwelcher Menschen, ob sie nun göttlich waren, mittelmässig oder verbrecherisch. »**

Heinrich J.N. Crantz zählt nicht zu den berühmten Gelehrten die « Geschichte » schreiben sollten. Dennoch war er Teil der Geschichte - durch sein Wirken, durch seine Werke, zahllose hinterlassene Schriftstücke und Dokumente. Seine Lehrbücher und wissenschaftlichen Texte zeugen von einem regen und strebsamen, thematisch weitgefächerten Gelehrtentum.

Zu Lebzeiten, im achtzehnten Jahrhundert und knapp darüber hinaus wurde er in zahlreichen Biographien erwähnt - heute erscheint sein Name zumeist und bestenfalls in einer Fussnote, einer beiläufigen Erläuterung am Rande der Werke anderer bedeutenderer Gelehrter die die Geschichte (bisher) nicht vergessen hat.

«Der Biograph ist eine Art untergeordnete Gottheit er wählt aus dem Menschlich möglichen das Einmalige aus. Er täusche sich so wenig über das, was Kunst ist, wie sich Gott nicht getäuscht hat über das, was gut ist... « Bedauerlicherweise haben sich viele Biographen für Geschichtschreiber gehalten wodurch sie uns um viele wundervolle Bildnisse betrogen haben. » (M. Schwob)

Zwei ältere, eher zufällig ausgewählte Biographien, die diesem Essai beigefügt sind, zeigen, im Vergleich untereinander, wie schwer es ist Chronologie und historische Fakten in ein objektives « Bild » einzubinden und sind auch Beispiele dafür wie trügerisch die « wissenschaftliche » Qualität von Biographien ist oder sein

^{*} Zitiert nach «L'AUTOBIOGRAPHIE » von J. Lecarme und E. Lecarme-Tabone, Ed. Armand Golin, Paris, 1999

^{**}Marcel SCHWOB: « Der Roman der zweiundzwanzig Lebensläufe » Deutsch von J. Hegner, Greno, Nördlingen. 1986

kann.

Auch das überlieferte Bild, das Porträt, dessen Abbildung häufig mit Crantz in Zusammenhang gebracht wird, weil es aus der Hinterlassenschaft von Verwandten stammt, zeigt uns wohl kaum* unsere gesuchte Person, das « Ich » Heinrich Johann Nepomuk Crantz.

Einer der bedeutendsten französichen Historiker, Jacques Le Goff, meinte in einem Interview, das er vor einigen Jahren zum Thema « Der Historiker und die Objektivität» gab, auf die Frage hin, warum er eigentlich nur sehr spät eine Biographie einer historischen Persönlichkeit verfasst habe (obwohl er ein auf ein sehr umfangreiches Schrifttum und zahllose wissenschaftliche Publikationen verweisen kann): « La biographie ne faisait pas suffisamment progresser la méthode historique dans les domaines comme l'histoire économique et sociale ou comme l'histoire des mentalités ... » Weiters meint Le Goff: « En cherchant l'histoire d'un individu (on remarquait) que c'était un sujet d'histoire globale privilégié. Pour tenter de caractériser un individu, on est obligé de montrer comment il se forme, comment il agit dans la société à laquelle il appartient. On doit alors parler de tout ce qui caractérise cette société et cette époque. »

« Le contact avec le document et son étude critique sont des démarches indispensables, sur lesquelles doit s'appuyer un questionnement.

L'historien fait toujours du récit à un

moment donné, mais ce récit doit poser une problématique. »

Eine neue Bestandsaufnahme, wie sie in den letzten zwei Jahrzehnten vermittels akribischer Archivarbeit (M. Klemun) und an Hand von kritischen Interpretationen des hinterlasssenen Werkes, ermöglichen es neue Aspekte der « Biographie » des Lebens- aber auch des Schaffensraumes von Crantz hervorzuheben.

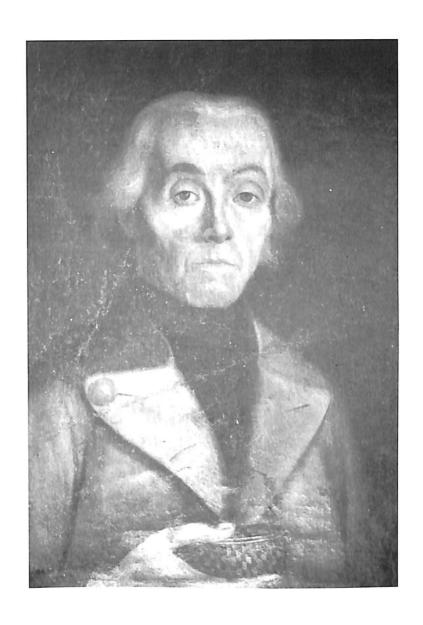
« si qui habent igitur vatum praesagia veri, protinus ut moriar, non ero, terra, tuus.

sive favore tuli sive hanc ego carmine famam, iure tibi grates, candide lector, ago. »

Ovid, autobiographische Verse

(Wenn also die Voraussagen der Seher irgend etwas Wahres an sich haben, dann werde ich, mag ich auch alsbald (sofort) sterben, Erde, dir nicht gehören. Ob ich denn durch mein Ansehen oder durch diese Verse mir dauerndem Ruhm erworben habe, so statte ich dir, geneigter Leser, mit Recht, meinen Dank ab.)

^{*} Crantz war wie aus dem noch folgenden Beitrag hervorgeht ein äusserst wohlhabender Mann - das Porträt zeigt uns eher einen zu bescheidenem Wohlstand gelangten (böhmischen?) Bürger.



Nebenstehend ein Porträt, das Heinrich Johannes Nepomuk Crantz darstellen soll. Das Gemälde ist im Besitz von Frau Metzler-Kauffmann aus Luxemburg. Das Porträt stammt aus der Familie Francois, aus der etliche, in Brautnach und Wiltz praktizierende im 19. Jh. hervorgingen.



«Cranz » aus « Das Gelehrte Österreich » 1776 - Reprint

Cranz, Heinrich, Johann Reponnck, von, k. k. Rath, der Weltweisheit, und der Arzneystunsk Doktor, der kais. Akademie der Natursorsscher, und der Votanischen Gesellschaft zu Florenz Mitglied, ehemaliger öffentlicher, ordentlicher Lehster der medicinischen Instituten, und der Materia medica an der hohen Schule zu Weien, gebohren zu Lurenburg in den öster. Niederlanden, am 24. Nosvember, 1722. Herr Cranz gehört zu denjenigen Männern, die das Weiener medicinische Studium zur

modlichsten Sohe brachten. Die Schriften biefes Gefehrten wurden Auslandern befannt, man fam von Leiden und von noch viel entferntern Dertern, um Cranzens' Schüler zu merden, und mit jedem Fremden wurde die Zahl der Auslander vermehret. Nicht nur aber, daß Cranz bentrug, dem Fremden die medicinischen Hörsäle verehrungswürdig zu machen, auch bildete er uns die geschicktesten Manner. Die herren Baper, Lipp, Sartmann, Minterl, und der sel. Markerr und Arammer find bekannte Namen. Für das Berdienst Cranzens um das medicinische Studium überhaupt, über diesen Punkt sollen seine Schriften, die ich am Ende anzeige, das ABort führen. Lebensnachrichten von diesem geschickten Manne bat uns Baldinger in seinen Biographien izt lebender Verzte und Maturforscher im ersten Bande bekannt gemacht, daraus ist das, was folgt, entlebut. Cranz war ein Schüler des großen van Swieten, und ward durch diesen zum Doktor der Arznengelabrheit 1750, erhoben. Swieten überzeugt von

den besondern Jähigkeiten seines Schülers, empfahl ibn der Raiserinn, und er ward auf ihre Rosten nach Paris in die Schule der Geburtshulfe gesendet. Levret und Puzzos waren hier seine Lehrer — Ben feiner Zurückkunft in Wien bekam er im Jahre 1754. das Lebramt für die Geburtsbulfe. Seine jum Drucke beforberte Ginleitung in Die Debammenfunst giebt ben ungehenchelten Beweis, wie wurdig er dem Lehramte vorstund. Im Jahre . überließ Cranz den Lehrstuhl der Geburtsbulfe Herrn Lebmacher, und übernahm bas Lehramt der Physiologie, und ber Materia undica. Cranzens betanische Schriften zeigen von den grunds fichen, und weiten Kenntnissen, bie er in der Krauterkunde besißt. Bon bem Lehrbuche de maceria mediça et chirurgica, so Cranz im Jahre 1762, berausgab, sagt Balbinger, daß es bas vollständigste fen, so er tenne. Der geschickte Berr Bartmann Physikus in Ling, gab einen kurzen Abriß ber Crangischen botanischen Institutionen in feiner Inauguralschrift heraus, und: erläuterte solche

durch Rupfertafeln. Bon den Cranzischen Formeln — " Sie enthalten so viel nugliches, spricht " Baldinger, daß ich auch hier den Wunsch wie-" derhole, den ich schon mehrmalen offentlich ge-" außert, daß sie zusammengedruckt durch den Buchhandel mochten bekannter werden. Jahre 17 . entfagte Crang feinem aufhabenden Lehramte, und bringt nun seine Tage an ber Seite einer geliebten Battinn auf bem Lande " Wer ist so unempfindlich gegen Wisłu. sefenschaften und Berbienste, daß er nicht den " Charafter bes herrn Crant fieben follte? " Sein Eifer, die Wissenschaften zu erweitern, und " auszubreiten, machen ihn allen benjenigen schäßbar, " welche feine Schriften kennen "

« Crantz » aus der « Biographie Luxembourgeoise »

1876 - Reprint

CRANTZ, Henri-Jean-Népomucène, médecin, botaniste et industriel. Dans le T. I p. 136 de la Biographie luxembourgeoise, nous avons consacré à ce personnage un article très-incomplet et fautif même quant au lieu de sa naissance. Afin de rectifier ces erreurs et ces lacunes, qui ne sont dues qu'à la parcimonie des renseignements que nous avons eus d'abord, à notre disposition, nous remplaçons notre notice par celle qui va suivre, et que nous puisons dans celle que M. J.-P.-J. Koltz vient de publier dans les Bulletins de la société royale de botanique de Belgique, T. XIV, p. 121-127.

Et d'abord nous commencerons en rectifiant une autre erreur commise par nous, très-involontairement, en plaçant sous la lettre K un autre personnage que les deux dont il va être question, et appartenant à la même famille, puisque suivant toute vraisemblance il a dû être leur neveu. Nous parlons de Mathias Crantz, non Krantz, comme nous l'avons écrit à la page 297 du même ouvrage, d'après des indications erronnées quant à l'orthographie du nom patronymique.

Henri-Jean-Népomucène Crantz, non simplement Jean-Népomucène, est né à Roodt, sous la commune de Sept-Fontaines, Simmern en allemand, le 24 novembre 1722, fils de Pierre Crantz, mayeur, et d'Anne Simon.

Lorsqu'il eut achevé ses humanités au collège des Jésuites à Luxembourg, il se rendit à l'université de Louvain, où un de ses frères, Jean-Mathias, bachelier en théologie. professait en 1773 le cours de grammaire, H.-J.-N. Crantz se destinait à la médecine? Il se fit bientôt remarquer par ses rapides et brillants progrès, tellement que la Cour de Bruxelles, qui reçut rapport sur cette circonstance, crut devoir l'envoyer à Vienne avec une pressante recommandation pour l'Impératrice, la grande Marie-Thérèse ou? cherchait à attirer dans cette ville tout ce que les provinces belges avaient de distingué? Naturellement Crantz s'empressa de se rendre à l'invitation, parce que la capitale de l'Empire et le lustre de son université avaient pour lui un attrait tout spécial. Ces faits se passèrent vers 1747.

Van Swieten y professait alors l'art médical, et réorganisait les études dans les pays héréditaires de la maison d'Autriche. Ce fut lui qui conféra à Crantz, en 1750, le grade de docteur en médecine. Sa thèse inaugurale avait pour titre: Dissertatio inauguralis medica, de curatione hippocratica, natura monstrante viam.

Van Swieten, qui appréciait à isa juste valeur les talents de Crantz, crut devoir recommander son élève à Marie-Thérèse qui l'envoya fréquenter encore l'école de Paris afin de se perfectionner de plus en plus dans l'art difficile auquel il s'était voué. Il presi jusqu'en 1754, suivant les cours des plus grands maîtres, Puzzos et Levret.

Sa réputation, d'ailleurs, était déjà si bien établie, qu'il fut, à la même date, nommé membre de l'Académie impériale des Curieux de la Nature, et reçut à cette occasion, comme cela était d'usage alors, le surnom de Clademnus II.

A son retour à Vienne, Crantz obtint la chaire d'obstétrique attachée à l'université. Appelé en cette qualité près de l'Impératrice sa bienfaitrice, dans un cas laborieux, il employa avec un grand succès un nouveau mode opératoire: Cette réussite lui valut le titre de conseiller aulique.

Il se maintint au premier rang de la pléiade de savants austro-belges groupés autour de Van Swieten, et auxquels l'impératrice vouait une attention particulière, au grand déplaisir de ceux des autres nationalités. Et en ence les Niederlænder, comme par envie on nommait les belges à Vienne, primaient partout, grâce à leurs talents; mais aussi grâce à Yang Swieten, leur chef de file.

Crantz abandonna, en 1757, le cours d'obstétrique pour occuper la chaire de physiologie et de matière médicale. Toutefois ces leçois ne l'occupèrent pas exclusivement. En effet, un de ses contemporains, de Lucca disait de lui dans un de ses ouvrages, que déjà à cetto époque Crantz comptait parmi les premiers écrivains sur la médecine, l'anatomie, la physiologie, la pathologie, la thérapeutique, l'obstétrique, la traumatologie, la chirurgie, la chimie et la botanique.

On ne saurait dire, faute de renseignements plus précis, quand, comment et pourquot devint botaniste. Au rapport de Sprengel Crantz a beaucoup nui à sa réputation comme botaniste, par une polémique outres qu'in entreprit contre Linné et contre Jacquin Codernier, il ne le nommait que enumerator. Son admiration outrée pour Haller, par opposition à Linné, n'était pas faite non plus pour le relever aux yeux de juges impartiaux.

Après avoir lu l'ouvrage de Craut. Matière médicale, publié en 1762, on est tent de croire que ce, furent, les études speciales récla rédaction de cette œuvre, qui était dévenue classique nécessita, qui lui donnèrent le gout de la science botanique; car alors, et même presque jusqu'à ces derniers temps, les plantes jouaient un rôle prépondérant en médècine. Déjà en 1759 il était membre de la société de botanique de Florence.

Abcine. Déjà en 1759 il était membre de la décine. Déjà en 1759 il était membre de la dociété de botanique de Florence.

Le premier ouvrage de Crantz, traitant étaille premier de la botanique, date de 1762 et l'oule sur les genres indigènes à l'Autriche. Il compte trois fascicules, dont le second et le troisième ont quitté les presses, respectivement en 1763 et en 1767: Il donne des définitions très-exactes, de même que la description de plusieurs genres et espèces créés par lui.

Il a aussi écrit un traité des plantes classées suivant leur nature et leur extérieur. Mais c'est la production la plus faible de Crantz: il connaissait trop peu de plantes exotiques pour les faire entrer dans un système universel. La classification proposée par lui est un système mixte, mi-naturel et mi-artificiel, à ranger entre celles de Ray et de Morrison. En guise de supplément pour ce dernier ouvrage, il donna en 1767 un traité rectifiant la classification des Ombellifères, dans lequel il propose des règles à suivre pour la création de nouveaux genres et d'espèces nouvelles.

Enfin en 1769 a paru une dissertation corrigeant la classification des Crucifères. Il y établit trois sous-divisions: les siliqueuses, les siliculeuses et les siliquées.

La phytographie moderne doit reconnaître encore aujourd'hui l'importance de ces derniers travaux.

Crantz a cessé d'écrire en 1773. Nous donnerons la liste de ses œuvres, à la fin de cet article.

Quatre ans plus tard, le 10 octobre 1772, l'empereur Joseph II lui fit expédier, en échange d'une pension annuelle de six mille florins d'Autriche, des lettres-patentes qui l'élevaient à la baronie autrichienne et du Saint-Empire. Les armes lui concédées à cette occasion sont blasonnées comme suit:

Un écu d'argent au chef d'azur chargé de trois étoiles d'or, à six rais; en pointe trois bandes de...... surmontées d'un lion léopardé de gueules, tourné à droite, la bouche ouverte et la queue passant sur le dos.

Crantz avait acquis une grande fortune, et en outre six hôtels à Vienne ainsi que de considérables concessions minières. Mais pour achever la Biographie de ce savant, il nous reste à examiner encore, comme on dit, le revers de la médaille, en levant un coin seulement du voile qui, pour le commun du monde devrait cacher sa vie privée. Nous eussions voulu nous épargner cette peine, si par un prudent silence nous n'avions pas été forcé de laisser subsister une lacune de vingt ans environ dans cette vie qui aurait du s'écouler dans une gloire scientifique, telle qu'elle avait commencé.

Le professeur, plus tard baron Crantz avait épousé vers 1773 une luxembourgeoise, jeune actrice de talent et d'une beauté remarquable. Cette femme avait, dit-on, refusé les hommages de la cour et de la ville, pour donner sa main à Crantz qui comptait alors plus de cinquante ans d'âge. Son bonheur ne fut que d'une assez courte durée; car déjà peu de temps après son mariage, tout ce que Vienne possédait d'élégant commença à fréquenter son hôtel; et même l'aîné des archiducs v devint assidu, trop assidu même. L'impératrice, sévère sous le rapport des mœurs, s'alarma bientôt; et, afin de faire cesser ce scandale, crut devoir exiler à la campagne le savant professeur, ainsi que sa trop légère moitié. Crantz dut, par suite de cet ordre, se démettre de son professorat, dont cependant il conserva les honneurs et les avantages. Il chercha une retraite à Judenbourg en Carniole. Mais comme les visites impériales continuaient, il reçut l'ordre de se retirer dans le Gailthal, vallée solitaire et éloignée de toute communication.

Crantz, qui ne s'était occupé jusque là que de sciences, devint industriel. Il se livra à la minéralogie, se fit métallurgiste et fonda l'industrie du fer dans ces parages.

Entretemps les écarts de sa femme continuèrent à empoisonner la vie de son mari, pendant que son luxe effréné entama notablement la fortune du baron. Cette fortune fut encore réduite par suite de dégâts considérables occasionnés à ses établissements par un cyclone. Toutefois ce furent des relations criminelles que cette créature avilie noua avec un de ses employés, qui portèrent le dernier coup au malheureux Crantz qui est mort de chagrin, à l'âge de 74 ans et deux mois moins quelques jours, à Judenbourg, où il a été inhumé le 18 janvier 1797. Il laissait à sa famille, composée d'un fils et de deux filles, une fortunc de un million et demi de florins autrichiens (3 millions et 750,000 fr.), dont l'administration fut retirée à sa veuve pour être confiée à un étranger.

Son fils, Jean-Clément, qui signait baron de Crantz, marchant sur les traces de sa mère, se ruina en dépensant son patrimoine avec des chevaux et des chiens. Il est mort pauvre et délaissé, le 11 mai 1843. Sa mère était décédée les mêmes jour et mois en 1809.

Aucun monument ne signale à la postérité le coin de terre où le savant Crantz repose, et son habitation à Judenbourg est aujourd'hui occupée par une administration publique.

Un genre de plantes ombellifères, voisine des Oenanthe, et habitant l'Amérique ainsi que l'Océanie, fondé par le botaniste Nuttall, a généralement retenu le nom de Crantzia.

« Wissenschaftsklima, Berufslaufbahn und Aussenseitertum» am Beispiel von H.J.N. CRANTZ (1722-1797)

Marianne KLEMUN

Wissenschaftshistoriker, die "Hüter des posthumen Ruhmes"1), wie sie der amerikanische Wissenschaftssoziologe Robert K. Merton bezeichnet, tragen wesentlich zur Bewertung naturwissenschaftlicher Leistungen der Vergangenheit bei. Die traditionelle Wissenschaftsgeschichtsschreibung konzentrierte sich früher besonders auf außergewöhnliche Ergebnisse und die Biographieforschung, auf herausstechende "Urheber" wissenschaftlicher "Entdeckungen". Vor allem Forscherpersönlichkeiten, die sich mit ihren oft originellen und vom mainstream abweichenden Auffassungen schon im Rahmen ihrer scientific community nicht durchgesetzt haben, fanden wegen ihres wissenschaftlichen Außenseitertums umso weniger Eingang in diese von Höhepunkt zu historischen Höhepunkt eilenden Darstellungen.

Jubiläen bieten eine Gelegenheit, derartige in der Historiographie lange gehaltenen Sichtweisen zu korrigieren, Lücken zu füllen und Selbstverständlichkeiten unseres kulturellen Gedächtnisses zu hinterfragen. Den Initiatoren des 1997 in Luxemburg stattgefundenden Symposiums über Heinrich Johann Nepomuk Crantz (1722-1797) kommt das Verdienst zu, die Aufmerksamkeit einer Persönlichkeit zu schenken, die von der Wissenschaftsgeschichte bisher stiefmütterlich behandelt wurde²¹.

Die Frage nach den Gründen dieser Vernachlässigung führt uns in den Kontext des Wissenschaftsbetriebes, des Produktionsprozesses der Forschung und der Mechanismen von Anerkennung und Prestige der Naturgeschichte, der Botanik und Medizin im Wien der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Diese Wissenschaften werden in der folgenden Studie einerseits als kulturelle Erscheinungen verstanden, andererseits als von einem komplizierten Aushandelsprozeß bestimmte Felder. Als Außenseiter werden Persönlichkeiten begriffen, denen

¹⁾ Vgl. Merton R., Priorität bei wissenschaftlichen Entdeckungen: Ein Kapitel der Wissenschaftssoziologie. In: Wissenschaftliche Entwicklung als sozialer Prozeß (= Wissenschaftssoziologie, ed. von Weingart P., Frankfurt a. M., 1973) Bd.1., 121-164, hier 134; vgl. auch Ben-David J., The scientist's role in society. A comparative study (Chicago und London 1971), hier (Chicago und London 21984).

²⁾ Zur Biographie: Vgl. Wurzbach C., Biographisches Lexicon des Österr. Kaiserthums (1858), Bd.3, 25f; De Luca I., Das gelehrte Österreich (Wien 1776) Bd.1, 83ff.; Neyen C. A., Henri-Jean-Népomucène Crantz, médecin, Botaniste et Industriel. In: Biographie Luxembourgeoise (Luxembourg 1876) Bd. 3, Suppl., 85-89; Lefort F.-L., Le botaniste Henri-Jean-Népomucène Crantz. In: Bibliographie Nationale du Pays de Luxembourg 3 (Luxembourg 1951) 171f. und Pundel J.-P. L'oeuvre médicale du baron Henri-Jean-Népomucène Crantz (1722-1797). In: Bulletin de la Société des Sciences Médicales de Luxembourg 100 (1963) 55-66.

es nicht gelingt, an diesem Bestimmungsprozeß beteiligt zu sein, wiewohl sie selbst wissenschaftlich aktiv sind. Im Folgenden soll untersucht werden, wie sich dieses Außenseitertum bei dem Protagonisten artikuliert.

Heinrich Johann Nepomuk Crantz. als Sohn eines Dorfvorstehers in Roodt bei Septfontaines (Simmern) in den österreichischen Niederlanden 1722 geboren, kam nach seinem in Löwen absolvierten Medizinstudium in die Metropole Wien. Die Dynamik des neuen theresianischen Regierungssystems mit seinen tiefgreifenden Umstrukturierungen zeichnete sich zu diesem Zeitpunkt bereits ab. Der Aufschwung war bemerkbar geworden. Die begonnene Reform diente der Zentralisierung, der Vereinheitlichung der Verwaltung und des ganzen Staatsgefüges39. Sie erfaßte als Erneuerungsprozeß gleichzeitig auch andere Sektoren, wie das Gesundheitswesen, die Wissenschaften und die Universitäten. Der Wissenschaftsbegriff des Aufgeklärten Absolutismus war deutlich weiter umrissen als jener der Folgezeit. Er schloß Theorie und Anwendung als miteinander Verschränktes ein. Die Wohlfahrt des Staates und der "Commercien" sah Johann Heinrich Gottlob Justi wie viele Kameralisten seiner Zeit auch vom "Flor der Wissenschaften" abhängig. Ein "blühender Zustand der Wissenschaften". auf

Reformen hinarbeiteten, implizierte den blühenden Zustand des Staates⁴⁾.

Die monarchische Förderungspolitik der Wissenschaften setzte in zwei Ebenen an, in institutioneller auch in personeller Hinsicht. 1748 war mit dem Ankauf der 30.000 Obiekte umfassenden Baillou'schen Naturaliensammlung der Grundstock des heutigen Naturhistorischen Museums in Wien gelegt worden, und 1752 wurde in Schönbrunn ein exotischer Garten errichtet. Beide Neugründungen trugen dem Trend der aufstrebenden Naturgeschichte Rechnung, die nach neuen öffentlichen Repräsentationsformen verlangte. Beide Einrichtungen dienten den persönlichen Interessen des Kaiserhauses, wurden aber Ausgangs- und Kristallisationspunkte für vielfältige Profilierungsmöglichkeiten angehender Naturwissenschafter in Wien.

Der Import von Wissenschaftern, eine im fürstlichen Mäzenatentum bewährte und im Absolutismus beliebte Form der Personalpolitik und des Eingreifens in den internationalen Wissenschaftsbetrieb, sollte sich am Beispiel der maria-theresianischen Wahl eines neuen Leibarztes als besonders effektiv erweisen. Auf Drängen Maria Theresias 1745 an den Gerhard van Swieten Wiener Hof. Als prominenter Schüler Boerhaaves in Leiden, dem internatio-

³⁾ Vgl. dazu besonders: Brusatti A., Die Begründung des obrigkeitlichen Verwaltungsstaates. In: Von der Glückseligkeit des Staates. Staat, Wirtschaft und Gesellschaft in Österreich im Zeitalter des aufgeklärten Absolutismus, ed. Matis H. (Berlin 1981) 29-38.

⁴⁾ So Justi in seiner 1750 gehaltenen Antrittsvorlesung am Theresianum.- Herbert H. Egglmaier sieht in Justi den "geistigen Paten dieser Ansätze einer Wissenschaftspolitik". Vgl. Egglmaier H., Am Beispiel Österreich: Die Wissenschaftspolitik eines Aufgeklärt-Absolutistischen Staates. In: Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Wissenschaftsgeschichte 15 (1995) 101-125, hier 102.

nal führenden Zentrum der Medizin. versuchte Van Swieten die für Leiden spezifischen Praktiken dieser Schule nach Wien zu transferieren. Als Vertrauter Maria Theresias verstand es Van Swieten, in seiner Sonderstellung als Vermittler zwischen Absolutismus und Wissenschaft zu fungieren und die Reform der medizinischen Fakultät von einer Zunftfakultät zu einer modernen Lehrinstitution bereits nach vier Jahren Tätigkeit in Wien einzuleiten5). Eine eigene Professur für Botanik und Chemie, ein Versuchslaboratorium und ein Botanischer Garten wurden auf sein Anraten hin 1749 gegründet.

Der entscheidende und in der Forschung noch zu wenig hervorgehobene Faktor für das tatsächliche Greifen der Van Swietenschen Reformkonzeptes lag in seiner geschickten Personalpolitik. Junge vielversprechende Mediziner, die entweder in Leiden oder in Paris studiert hatten. wurden auf seine Initiative hin nach Wien geholt. So wurde Franz Joseph Jaus nach seinem Aufenthalt in Paris. dem damals führenden Zentrum der Geburtshilfe und Chirurgie, 1749 als Professor der Chirurgie an die Universität berufen. In Frankreich hatte sich die Chirurgie bereits im 17. Jahrhundert vom Barbiershandwerk gelöst und eine große Aufwertung erfahren, da bereits seit 1743 die Ausübung der chirurgischen Praxis an ein Hochschuldiplom geknüpft wurde".

Aus der Leidener Zeit kannte Swieten Anton de Haen, den er ebenfalls 1754 als Professor der Pathologie nach Wien holte, sowie Nikolaus Joseph von Jacquin, der nach seinem Studium in Leiden und Paris von Van Swieten im kaiserlichen Auftrag auf eine mehrjährige Forschungsreise nach Westindien geschickt wurde, eine Expedition, die ein wesentliches Fundament für seine spätere Karriere als Botaniker und als Leiter des Botanischen Gartens bilden sollte.

Wie Crantz in Kontakt zu Van Swieten kam, ist archivalisch nicht zu belegen⁷⁾. In der biographischen Literatur wird erwähnt, Crantz sei am Brüssler Hof aufgefallen und dadurch zum Studium nach Wien geschickt worden. (Meine Recherchen im Staatsarchiv blieben diesbezüglich erfolglos.⁸⁾ Crantz legte jedenfalls am 11.8.1750 sein Examen in Wien ab⁹⁾, am 4.11.1749 hatte schon seine seine öffentliche Disputation¹⁰⁾ stattgefunden, und am 9.11. 1750 wurde er zum Doktor der Medizin promoviert¹¹⁾.

⁶⁾ Vgl. Gobert J. P., La médicalisation de la société française à la fin de l'Ancien Régime. In Françia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte 8 (1980) 245-256, 246.

⁷⁾ Meine Recherchen im Staatsarchiv blieben diesbezüglich erfolglos. Vgl. HHSTA, Belgien, Berichte, DDB, blau Fasz. 1, 2, 29, 30; DDA, Fasz. 45, 55, 58, 59.

⁸⁾ Insgesamt finden sich in Wien kaum Quellen zu Crantz. In der ÖNB, Handschriftensammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, befindet sich lediglich ein Autograph; Vgl. Autogr. 50/142-1.

⁹⁾ Vgl. UAW (Universitätsarchiv Wien), Acta facultatis Medicinae, 2.Bd., (1749-1769) und auch Personalakt Crantz; Elisabeth Herrmann gibt diesbezüglich ein falsches Datum an. Vgl. Beiträge zur Geschichte des Lehrkörpers der medizinischen Fakultät der Universität Wien im 18. Jahrhundert (unveröff, phil. Diss., Wien 1981) 27ff; Vgl. auch Baresel W., Personalbibliographien von Professoren der medizinischen Fakultät der Universität Wien im ungefähren Zeitraum von 1745-1790 und der Josephs-Akademie in Wien von 1780-1790 (gedr. med. Diss., Erlangen-Nürnberg 1971) 62.

¹⁰⁾ Vgl. UAW, Acta facultatis Medicinae, 2. Bd. 1749-1769, fol 20.

¹¹⁾ Seine Dissertation lautete: Crantz J. N., Dissertatio inauguralis medica de curatione morborum Hyppocratica, natura monstrante viam (Wien 1750).

Danach wurde Crantz auf Kosten Maria Theresias nach Paris geschickt. Er studierte bei André Levret (1703-1780), dem bedeutenden Vertreter der Geburtshilfe, eines Faches, das gleich der Chirurgie im Unterschied zu den österreichischen Ländern in Frankreich bereits verwissenschaftlicht war Crantzens Karriere als Mediziner nahm hier ihren Anfang und "vorgesehenen" Weg, denn zurückgekehrt. wurde er sofort als ein nach neuestem Standard ausgebildeter Chirurg und Geburtshelfer (Obstetriker) in das Van Swietensche Erneuerunsprogramm eingebaut. Entsprechend dem merkantilistischen Denken, das als Hauptziel der Politik die Bevölkerungsvermehrung definierte, organisierte Van Swieten gleich zu Anfang seiner Tätigkeit den Hebammenunterricht. um die Sterblichkeit von Mutter und Kind bei der Geburt zu mindern Das Wissen der Hebammen war traditioals Handwerk weitergegeben worden, aber nun setzte ein von Männern dominierter Verwissenschaftlichungsprozeß ein. In großen Städten Deutschlands gab es bereits seit 1728 eigene öffentliche Hebammenlehrer. Seit 1749 wurden auch schon in Wien Vorlesungen für Hebammen angeboten.

Van Swieten hatte seine Vorlesungen zunächst noch außerhalb der Fakultät, in der Hofbibliothek, gehalten und somit geschickt etabliert. Dementsprechend wurden der Professor der Botanik und der Professor der Chirurgie, Laugier und Jaus, zunächst noch vom "aerarium" und nicht von der Universitätskasse bezahlt¹²⁾. Ab Mai 1753 erhielt auch Crantz 800 Gulden aus der Hofkasse¹³⁾, er muß zu diesem Zeitpunkt schon an dem außerhalb der Universität von Van Swieten gestalteten Vorlesungsprogramm beteiligt gewesen sein. Er zählte zu den ersten Mitstreitern der Van Swietenschen Reform, die einer Revolution von oben bzw. von außen gleichkam, und war diesem Manne auch weiterhin tief verbunden, sollte er ihm doch noch seine weitere Berufslaufbahn verdanken. Van Swieten war inzwischen zum "Praeses facultatis" ernannt worden und sorgte persönlich dafür, daß Crantz für seine inzwischen an der Universität stattfindende Vorlesung 1000 Gulden bezahlt bekam¹⁴⁾, er selbst verdiente übrigens das fünffache von Crantz¹⁵⁾.

Rückblickend sah Crantz in einem an Maria Theresia gerichteten und um die Adelserhebung bittenden Schreiben seine erste Zeit in Wien folgend:

"Durch Euer Kais. Majestät Allerhöchste Resolution reisete ich nach Paris um die Geburtshilfe zu erlernen: nach meiner Zurückkunft beliebte es Allerhöchste derselben mich mit einer jährlichen Pension von 1000 fl zu begnädigen; und der Herr v. Swieten seel. stelte mir frey diesen Gehalt feyernd, oder die Bürde eines Lehramts anzunehmen: Demnach erwählte ich des letztern, und die Pension war für den Gehalt des gewählten Lehramts angerechnet, wobey ich Geburtshelfer für alle Kais. Erblande bildete, allen gebährenden unentgeltlich beyzubringen nicht den geringsten

¹²⁾ Vgl. Lesky, a.a.O..

¹³⁾ AVA (Allgemeines Verwaltungsarchiv) Studienhofkommission, Univ. Wien, Studienhofkommission, Sign.4, Univ. Wien, Medizin, Kart. 18, 39 ex 1754.

¹⁴⁾ Vgl.. Ebenda.

¹⁵⁾ AVA, Univ. Wien, Medizin, Kart. 17, Statuten und Privilegien.

Anstand nahm, und sogar das Spital zu St. Marx ohne Entgeld ja noch dazu mit eignen Unkosten versah."

nl6

Die nächste Etappe der Laufbahn war schon vorgezeichnet. Als sich beispielsweise das Konsistorium erkundigte, welchen Rang der Lektor Crantz eigentlich einnehme¹⁷⁾, denn Professoren wurden üblicherweise in der Hierarchie wie Hofräte behandelt. beurteilte man Crantzens Lektortätigkeit nur als Übergangssituation, bis er eine wirkliche Professorenstelle erhalten würde. Dies war dann auch tatsächlich schon ein Jahr später der Fall. Crantz wurde am 10. Sept. 1755 in die medizinische Fakultät einverleibt¹⁸⁾ Ein Jahr danach (am 27.8.1756) bekam er die Stelle des eben verstorbenen Melchior Störck als Professor der Physiologie und Materia medica, zunächst für ein Jahr und auf Probe. Die berufliche Änderung, die einzige Aufstiegsmöglichkeit, bedeutete für Crantz, sein Aufgabenfeld Geburtshilfe aufzugeben, und sich auf ein neues Terrain zu wagen. In den zwei Jahren seiner Vorlesungstätigkeit hatte Crantz auf dem Gebiet der Geburtshilfe viel geleistet, besonders publizistisch. Mit sechs einschlägigen Publikationen¹⁹ machte er sich international einen Namen. Seine Arbeit "Commentarius de rupto in partus doloribus a foetu utero" wurde ins

Französische übersetzt²⁰⁾, und Raphael Steidele, sein Nachfolger, übersetzte den Text noch zwanzig Jahre später ins Deutsche. Crantz setzte sich für eine Geburtshilfe ein, die dem Geburtsvorgang - wie er es formulierte eine "selbstthätige Naturhülfe" zuerkannte. Voreilige Eingriffe Hebamme lehnte er ab211 und auch den schmerzhaften Einsatz von Instrumenten. Eine in den "Göttinginschen Anzeigen von gelehrten Sachen" erschienene Besprechung vermittelte der gelehrten Welt folgendes Bild von Crantz: "Des Kayserschnitts Handgriffe bestimmt er, und ist sonst gegen Bartholini, Heistern, de Gorter, Röderer und andere wackere Männer ziemlich kritisch"22). Crantz befürwortete den Einsatz der Levretschen Zange, wofür er von dem Göttinger Spezialisten Johann Georg Roederer (1726-1763), dem Begründer einer der ersten Entbindungsanstalten, die Teil einer Universität war²³⁾, schärfstens kritisiert wurde. Hier finden wir ihn erstmals in eine heftig ausgetragene wissenschaftliche Kontroverse involviert, ein Phänomen, das in seiner weiteren wissenschaftlichen Biographie immer wieder auftauchen sollte -Streit und Widerspruch sollten sozusagen zu seinem Markenzeichen werden.

¹⁸⁾ Vgl. UAW, Konst. Act. Fasc. I, Lit.C, Nr.5.

¹⁹⁾ Vgl. Commentarius de rupto in partus doloribus a foetu utero (Wien 1756); Dissertatio de re instrumentaria in arte obstetricia cum tribus observationibus (Nürnberg 1757); Commentatio de instrumentorum in arte obstreticia historia, utilitate et recta ac praepostera applicatione (Nürnberg 1757); Adversaria de praecipuis artis abstetriciae auxilia (Wien 1760).

²⁰⁾ Vgl. Commentarius de rupto in partus doloribus a foetu utero; übersetzt in: Traité des accouchemens (Paris 1759) 395 ff. Vgl. dazu: Hecker J. F. C., Geschichte der neueren Heilkunde (Berlin 1839) 450.

²¹⁾Vgl. Siebold E. G. J., Versuch einer Geschichte der Geburtshülfe (Berlin 1839) 450f.

²²⁾ Vgl. Göttingische Anzeigen von Gelehrten Sachen (1757, 231).

²³⁾ Vgl. Martius H. (Hg.), Die Universitäts-Frauenklinik in Göttingen von ihrer Gründung im Jahre 1751 bis 1951 (Stuttgart 1951).

Es waren aber nicht nur inhaltliche Fragen, sondern vielmehr sein inkonzilianter Stil, mit dem er bei Kollegen aneckte. In einer 1758 erschienen Rezension heißt es: "Es wird ihm nicht schwer fallen sich eines Sieges selbst rühmen zu können, nachdem er mit solchen Waffen kämpfet, welche er aus der geistlichen Rüstkammer eines W. s. l. ngris entlehnet zu haben scheint /.../ Die Aerzte sind dem H. V. viel Dank schuldig, daß er sie mit dieser neuen Kraft belebet "24". Weiters war in Zusammenhang mit seiner Person die Rede von seinem "Richterstuhl" und "dem lebhaften Professor "25".

Die Kaiserliche Akademie der Naturforscher, kurz genannt die "Leopoldina", die einzige überterritorial organisierte wissenschaftliche Institution des Römisch-deutschen Reiches, druckte seine "Commentatio de instrumentorum in arte obstetricia historia" in ihrem ersten Band der neuorganisierten Fachzeitschrift "Nova Acta"²⁶⁰. Dafür wurde Crantz zum Mitglied ernannt, eine Ehre, die nicht jedem seiner Wiener Kollegen zuteil wurde.

Daß Crantz auch im Dienste der herrschenden Staatsphilosophie agierte, verrät uns die Tatsache, daß er eigens eine deutschsprachige Arbeit zur Geburtshilfe mit dem Titel "Einleitung in eine wahre und gegründete Hebammenkunst" 27) verfaßte. Nur so konnten die Neuerungen über das gelehrte Rezeptionsfeld hinaus von

Ärzten und Hebammen rezipiert werden. Auf diese Arbeit basierten weitere Aufklärungsschriften, die städtisches Gelehrtenwissen auf dem Land verbreiteten und dabei die durch Ärzte ausgebildete, den neuen Wissenstyp darstellende Hebammen, gegenüber den Hebammen, die ihr Können ausschließlich in der Praxis erworben hatten, als unprofessionell abwertete²⁸⁾.

In Wien 1756 erschienen und 1768 neu verlegt, wurde dieses Werk noch im Jahre 1770 von der Studienhofkommission als einzige Lehr- und Prüfungsvorlage für alle Länder der Monarchie anempfohlen²⁹⁾, obwohl Crantz auf diesem Gebiet gar nicht mehr tätig war. Zu diesem Zeitpunkt erlebte die Publikation ihre große Verbreitung und Aktualität, denn in dem 1774 erschienenen Nachtrag zum Sanitätnormativ wurde die Ausübung des Hebammenberufes in der ganzen Monarchie an die Prüfung in Wien gekoppelt30). Dieser Passus war wohl für den damaligen Lehrer Hebammenkunde, Raphael Steidele ein Ansporn, eine eigene Publikation als Prüfungsvorlage einzubringen. Das Crantz'sche Werk wurde so 1776 ersetzt31). Seine Verdienste im Gebiet der Geburthilfe waren dann, nach vergessen32), denn 1776, schnell Steidele nannte Crantz kein einziges mal in seinen Lehrbüchern, obwohl er

²⁴⁾ Ebda, (1758, 31).

²⁵⁾ Ebda, (1763, 109).

²⁶⁾ Crantz H. J. N., Commentatio de instrumentorum in arte obstetricia historia, In: Nov. act. cur., Bd. 1, (Nürnberg 1757) 73 ff.

²⁷⁾ Crantz H. J. N., Einleitung in eine wahre und gegründete Hebammenkunst (Wien 1756).

²⁸⁾ Barth-Scalmani hat dieses Phänomen am Beispiel von Salzburg untersucht: Vgl. Barth-Scalmani G.. "Freundschaftlicher Zuruf eines Arztes an das Salzburgische Landvolk": Staatliche Hebammenausbildung und medizinische Volksaufklärung am Ende des 18 Jahrhunderts. In: Rituale der Geburt: Eine Kulturgeschichte, ed. Schlumbohm J., Duden B., Gélis J. und Veit P. (Beck'sche Reihe 1280, München 1998) 102-118.

²⁹⁾ AVA, Studienhofkommission, Sign. 6 in gen. Kart. 25, 39 ex 1770.

³⁰⁾ Ebda, 87 ex 1774, fol. 19

³²⁾ Ebda, 131 ex 1775, fol 17.

vieles von Crantz übernahm, wie das Lob des Einsatzes der Levretschen Zange.

Inzwischen hatte sich Crantz seinem neuen Aufgabengebiet, der Physiologie und Materia medica, zugewendet. Er folgte in seinen Vorlesungen den Boerhaaveschen und Hallerschen Lehren der Reizbarkeit und verteidigte sie gegenüber den Angriffen seines Medizinerkollegen Haen. Die "Materia medica", die Lehre von den Arzneimitteln, war seit Jahrhunderten integraler Bestandteil der Medizin³³⁾. Sie umfaßte die ganze Bandbreite der Lehre des Einsammelns und der Zubereitung der Arzneimittel und die Lehre "von der Krafft und Würckung der natürlichen Körper, die eine medizinische Kraft haben"34), wie es Zedler so schön formulierte. Crantzens "Materia medica", 1762 erschienen³⁵⁾, 1765 und 1779 neu aufgelegt, entstand in einer Zeit des großen Umbruches, im Spannungsfeld zwischen jahrhundertealter Tradition und Neuorientierung an anderen neuetablierten wissenschaftlichen Disziplinen, wie der Botanik, Mineralogie und der Chemie361. In diesen Werken waren unterschiedliche Einteilungsprinzipien üblich:

- 1. die alphabetische,
- 2. nach medizinischen Gesichtspunkten,
- nach pharmakologischen Gesichtspunkten (beispielsweise nach den sinnlichen Eigenschaften oder drogenkundlichen Kriterien).

Crantz hatte seine "Materia medica" noch nach der Wirkung auf den Körper geordnet. So finden wir beispielsweise Schwämme unter den zusammenziehenden Mitteln.

Crantz betrieb spätestens in dieser Phase der Ausarbeitung seines Lehrbuches, das sämtliches Wissen der Zeit vollständig zusammenfaßte und die Heilmittel entsprechend ihrer Stellung im Natursystem als mineralia, animalia und vegetabilia beschrieb, auch Botanik. Ob er sich schon vorher mit Pflanzen beschäftigt hatte, ist leider nicht biographisch nachvollziehbar, auch nicht, ob er bereits in seiner Pariser Zeit in Kontakt mit Vertretern der Botanikerdynastie Jussieu gekommen war. Besonders Antoine (1686-1758), Professor am Jardin du Roi, bildete mit seinem natürlichen Klassifikationssystem einen Gegenpol zu Linnés Auffassungen38). Denkbar wäre es. denn Crantz erwies sich in seinem

³³⁾ Vgl Schmitz R., Über die Emanzipation der Pharmazie an deutschen Universitäten. In: Forschung, Praxis, Fortbildung 17 (1988) 520-523.

³⁴⁾ Zedler J. H. (1732-1750). Bd. 23, 2019.

³⁵⁾ Vgl. Crantz H. J.N, Materia medica et chirurgica juxta sytema naturae digesta (Wien 1762).

³⁶⁾ Vgl. Dickmann A., Klassifikation - System - 'scala naturae': Das Ordnen der Objekte in Naturwissenschaft und Pharmazie zwischen 1700 und 1850 (= Quellen und Studien zur Geschichte der Pharmazie 64, Stuttgart 1992) 25f.

³⁷⁾ Vgl. Roth R. und Bruck M., Materia Medica et Chirurgica: Eine Aufarbeitung von Crantz's "opus magnum" am Beispiel "Cicuta virosa". In: Bull. Soc. Scs Méd. Du G.-D de Luxemb. 91 (1991) 19-25.

³⁸⁾ Zu Linné bes.: Larson J. L., Reason and Experience. The Represantation of Natural Order in the Work of Carl von Liiné (Berkeley, Los Angeles, London 1971); Heller J. L., Studies in Linnean method and nomenclature (Frankfurt/Main, New York 1983); Goerke H., Carl von Linné. - Mensch und Werk. In: Carl von Linné, Beiträge über Zeitgeist, Werk und

Wirkungsgeschichte (= Veröff. der Joachim Jungius- Gesellschaft der Wissenschaften Hamburg 43, Göttingen 1980): Ritterbush Ph. C., Overtures to Biology. The Speculations of Eighteenth-Century Naturalists (New Haven, London 1964): Scott A., Cognitive foundation of natural history: towards an anthropology of science (Cambridge 21993); Klemun M., Der "historische Erfahrungsraum" von Naturgeschichte und Biologie. In: Themen zur Wissenschaftsgeschichte, ed. Grössing H. (= Wiener Beiträge zur Geschichte der Neuzeit 23, Wien 1999) 50-82. bes. 72ff.

ganzen botanischen Schrifttum als ein hartnäckiger Kritiker des Linnéschen Sexualsystems. Einer Rezension des Jahres 1783 ist zu entnehmen, daß Georges Louis Leclerc Graf von Buffon (1707-1788), Intendant des "Jardin royale des plantes ", Informationen für seine "Histoire naturelle" von Crantz erhalten habe³⁹).

Mit seiner ersten botanischen Publikation, den "Institutiones Rei Herbariae" (1766, 1767)⁴⁰⁾, bewegte sich Crantz bereits auf internationaler Ebene der Systematik. Es war ein Werk wie die "Species plantarum" Linnés, mit konzisen und präzisen Beschreibungen der Genera, 603 an der Zahl, unter Verwendung der binären Nomenklatur, die Reform Linnés zwar generell akzeptierend. aber eben nicht dessen Sexualsystem. Crantz unterscheidet fünfzehn mehr oder weniger natürliche Klassen. Die Genera sind diagnostisch gut abgegrenzt, aber nicht speziell arrangiert in eigenen subhierarchisierten Gruppen. Dabei lobte er Ray, Rivinus und Tournefort als seine großen Vorläufer des eigenen auf Samen begründeten Systems und lehnte schon in der Einleitung jenes von Linné entschieden ab.

Die Alternative eines anderen - nicht unbedingt schlüssigeren - Systems war gerade zu diesem Zeitpunkt nicht gefragt, denn allerorts setzte sich Linné als Gesamtkonzept trotz vieler Gegner doch durch. Bestechend wirkten freilich in Crantz' Kritik die scharfen Beobachtungen und seine kritische Revision bezüglich der Gattung der Doldengewächse, wie Herr Bruck es in einem Aufsatz bereits überzeugend erörtert hat ⁴¹⁾.

Bleibendes leistete Crantz jedenfalls als Florist, mit dem Werk "Stirpium austriacarum" (1769)⁴²⁾. Crantz hatte zwar einen unmittelbaren Vorgänger, nämlich den Arzt Wilhelm Heinrich Kramer, der die erste nach Linnés System geordnete Lokalflora in den österreichischen Ländern verfaßt hatte ("Elenchus vegetabilium et animalium per Austriam inferiorem observatorum" 1756). Aber Kramer hielt sich noch nicht an die Vorgaben Linnés bezüglich der nomina trivialia. Und Crantzens Floraforschung beruhte auf eigenen Exkursionen und eigener besonders in der Sammeltätigkeit, Wiener Umgebung. Fachkollegen attes-tierten Crantz folgende Stärke: er habe "überall eine Menge neuer Anmerkungen und eigener Gedanken, /.../ durch und durch wird aber Linnaeus verbessert". 430

Blättert man heute in diesem Werk, so fallen einem Standortangaben von Gebieten Wiens auf, wie Dornbach, Nußdorf, Simmering, Hernals, Lichtenthal, - zu Crantz' Zeit noch Vorstädte mit dörflichem Charakter -, die heute zum verbauten Stadtgebiet Wiens zählen. Dieser Arbeit zufolge

³⁹⁾ Vgl. Göttingische Anzeigen von gelehrten Sachen (1783, 537).

⁴⁰⁾ Crantz H. J. N., Institutiones Rei Herbariae (Wien 1766) 2 Bde.

⁴¹⁾ Vgl. Bruck M., Selinum carvifolia versus Peucedanum carvifolia. Ein historischer Rückblick auf ein botanisches Verwirrspiel und erste Anmerkungen zum botanischen Werk H. J. N. Crantz. In: Bull. Soc. Nat. Luxemb. 90 (1990) 153-161.

⁴²⁾ Vgl Crantz H. J. N., Stirpium austriacarum (Wien 1769) 2 Teile .

⁴³⁾ Vgl. Göttinger Anzeigen von gelehrten Sachen (1763, 704).

kennen Botaniker Crantz jedenfalls auch heute noch als Erstbeschreiber von 26 Pflanzen⁴⁴⁾. Als Begründer der Exkursionsflora Niederösterreichs ging jedoch sein Vorläufer Kramer in die Botanikgeschichte ein⁴⁵⁾.

Die Arbeit "De duabus Draconis arboribus Botanicorum" (Wien 1768)46) gereicht jedenfalls nicht zu seinem Ruhme. Die Enstehung des Werkes wird mit folgender Episode in Zusammenhang gebracht⁴⁷⁾: Van Swieten wollte den Leiter des Botanischen Gartens Laugier wegen seiner Untätigkeit loswerden. Um ihm seine Ingnoranz zu demonstrieren, führte er ihm einen fremdländischen Baum, der erstmals zu blühen begonnen hatte, vor. Laugier kannte den Baum nicht, und so wurde Crantz gerufen, der sofort eine Arbeit mit einer Zeichnung verfaßte, allerdings den Fehler beging, diesen Baum, der als Kanarischer Drachenbaum (heute Dracaena draco) bzw. Clusischer Drachenbaum schon längst bekannt war, als neue noch nicht beschriebene Gattung (als "Störckia Draco") zu beschreiben⁴⁸). Das rot gefärbte Harz spielte als "Drachenblut" auch in der älteren Medizin eine Rolle.

Hatte Crantz bis dato mehr als 6000 Gulden - wie er es selbst berichtet491 also drei Jahresgehälter in die Publikation seiner botanischen Arbeiten investiert, so blieb eine wirkliche Anerkennung in der community der Botaniker international und auch in Wien aus. Denn zu diesem Zeitpunkt sollte eine ganz andere Persönlichkeit die Wiener Szene zu beherrschen beginnen, nämlich Nikolaus Joseph von Jacquin (1727-1817)500. Ebenfalls wie Van Swieten aus Leiden gebürtig, ersetzte er 1768 Laugier als Professor der Chemie und Botanik an der Medizinischen Fakultät sowie als Leiter des Botanischen Gartens. Als Popularisator und Verehrer Linnés sollte er bald einen neuen Kristallisationspunkt der Forschung in Wien darstellen, ein gutes Beispiel für den vielfach praktizierten, zuvor schon erwähnten und geglückten "Import" ausländischer Wissenschafter an dem den Naturwissenschaften aufgeschlossenen Kaiserhof in Wien.

Jacquin war wohl geschickter als Crantz in der Nutzung seiner Verbindungen für eine erfolgreiche Karriere. Auf Vermittlung Van Swietens war ihm vom Kaiserhof in Wien eine

⁴⁴⁾ Vgl. Dazu Catalogus florae Austriae. Ein systematisches Verzeichnis der auf österreichischem Gebiet festgestellten Pflanzenarten, 1.T. (Wien 1956 ff).

⁴⁵⁾ Vgl. dazu Neilreich A., Geschichte der Botanik in Nieder-Oesterreich. In: Verhandlungen des zoologisch-botanischen Vereins in Wien 5 (1855) 23-76.

⁴⁶⁾ Vgl. Crantz H. J. N., De duabus Draconis arboribus Botanicorum (Wien 1768) bes. XXV.

⁴⁷⁾ Vgl. Oberhummer W., Die Chemie an der Universität Wien in der Zeit von 1749 bis 1848 und die Inhaber des Lehrstuhles für Chemie und Botanik. In: Studien zur Geschichte der Universität Wien 3 (Wien 1965) 126-202, hier 135.

⁴⁸⁾ Vgl. Crantz H. J. N., De duabus Draconis arboribus Botanicorum, Wien 1768, bes. XXV.

⁴⁹⁾ Vgl. Ansuchen um die Nobilitierung, AVA, Adelsakten.

⁵⁰⁾ Vgl. zur Biographie: Petz M., Der Botaniker Nikolaus Joseph Freiherr von Jacquin und die Einflüsse der botanischen Wissenschaft auf die Kunstströmungen im Zeitalter des aufgeklärten Absolutismus (Univ. Dipl. Wiern 1993); Petz M., Zu Leben und Werk von Nikolaus Joseph Freiherr von Jacquin. In: Wiener Geschichtsblätterr (1995) 121-150; Hühnel H., Botanische Sammelreisen nach Amerika im 18. Jahrhundert. In: Die Neue Welt: Österreich und die Erforschung Amerikas, ed. Wawrik F., Zeilinger E., Mokre J. und Hühnel H. (= Ausstellungskatalog, Wien 1992) 61-77, hier bes.61-64.; Frans Stafleu. Nikolaus Freiherr von Jacquin und die systematische Botanik seiner Zeit. In: Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, phil. Hist. Kl. 117 (Wien 1980) 1-24;

Expedition in die Karibik finanziert worden. Seine Ergebnisse publizierte er bei seinem Freund Gronovius in Leiden, das damals noch führend in der Außereuropa betreffenden Botanik war. Jacquin war mit seinem Werk "Selectarum stirpium americanarum historia" (Wien 1763), in dem 183 Foliotafeln nach eigenen Skizzen die Beschreibungen illustrierten, schlagartig international bekannt geworden. Und er erwies sich gleichzeitig auch als ausgezeichneter Kenner der österreichischen Flora (Specimen florae austriacae, 1762). In der Folgezeit erschienen Jacquins mehrbändige Prachtwerke zur karibischen Flora, zur Dokumentation seines erfolgreichen Ausbaus des Botanischen Universitätsgartens in Wien und seine zahlreichen Sammelwerke zur österreichischen Flora, wobei er insgesamt 3000 botanische Tafeln veröffentlichte. Jacquin wurde zu einem Wissenschaftsmanager ersten Ranges: beschäftigte eine Menge Pflanzenmaler und nahm auch Werke von anderen Botanikerkollegen wie von dem in Kärnten wirkenden Franz Xaver Wulfen in seine Sammelpublikationen auf - und Crantz war in diese Unternehmen nicht involviert.

Der Auftsieg Jacquins - um es überspitzt zu formulieren - ging einher mit dem Ende der botanischen Tätigkeit von Crantz. Jacquin kaum theoretisch interessiert, sondern nur auf die Beschreibung neuer Pflanzen konzen-

triert, hatte sich aus praktischen Überlegungen und aus Effizienzgründen Linné angeschlossen. Damit zählte er zu einer community, deren Netz sich über ganz Eurpa verbreitet hatte511. Jacquin dachte nominalistisch, Crantz hingegen essentialistisch. Kein Wunder, daß die beiden nicht harmonisierten und Crantz Jacquin abschätzig als "Enumerator"52) betitelte. Und Crantz übte scharfe Kritik, nicht nur an Linné, auch an Jacquin. Die Animositäten waren international bekannt, so wurde Jacquins Werk Collectanea in einem Rezensionsorgan 1786 als "Vertheidigung gegen unbegründete Beschuldigungen des Hern Cranz" angekündigt⁵³).

Wir wissen von Jacquins aus seinem Umgang mit dem Kärntner Botaniker Wulfen, daß er prinzipiell keine fachliche Kritik vertrug und nicht darauf einging⁵³⁾ - nur so hält man sich übrigens im Wissenschaftsbetrieb auch wirklich lange!

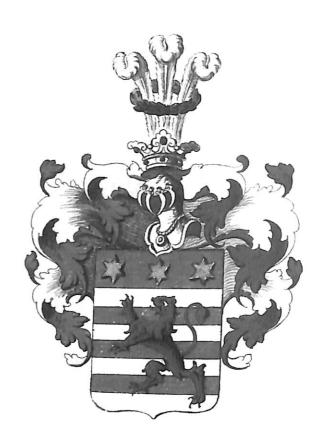
Listet man alle den Crantz'schen Werken vorangehenden Widmungen auf, so liefert das ein interessantes Bild über seine Orientierung als Botaniker. Van Swieten steht mit vier Widmungen an der Spitze, gefolgt von Royen, dem Professor in Leiden. Ansonsten nennt Crantz nur Botaniker, die sich ebenfalls als Kritiker Linnés deklarierten - wohl ein gutes Beispiel für seine wissenschaftliche Überzeugung und für sein selbsterwähltes Außenseitertum.

⁵¹⁾ Zur "scientific ommunity", die sich Linné anschloß: Stafleu F. A., Linnaeus and the Linnaeans. The spreading of their ideas in systematic botany, 1735-1789 (Utrecht 1971).

⁵²⁾ Vgl. Oberhummer W., a.a.O., Anm. 42.

⁵³⁾ Vgl. Göttingische Anzeigen von gelehrten Sachen (1787, 1615)

⁵⁴⁾ Vgl. dazu: Klemun M., Arbeitsbedingungen eines Naturforschers im Kärnten des 18. Jahrhunderts am Beispiel von Franz Xaver Wulfen. In: Carinthia I. 174 (1984) 357-374.



Brataschewil Carniolum diliqualifoune

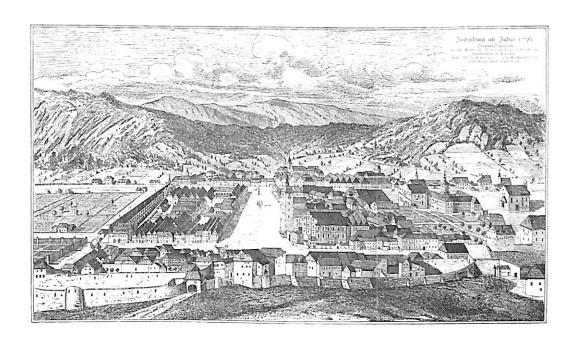
Brataschewil Carniolum diliqualifoune

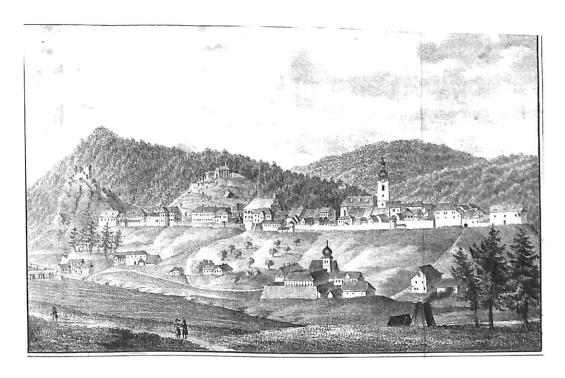
Medicino operan navare Eminenter perimo

classis esta Luare Egregium virum

ovanium gratio I savbribus commendo: ~ Cabam

5 Aug 1774.





Anläßlich des Nobilitierungsantrages von Crantz, eines Wunsches, der ihm am 10.10.1774 erfüllt wurde, und anläßlich seines gleichzeitigen Rückzuges aus dem Lehramte, meinte der Sachbearbeiter Blümegen in einem an Maria Theresia gerichteten Kommentar über Crantzens Persönlichkeit:

"Selbst seine bekannte- aber zuweilen auch unvermeidliche gelehrten Strittigkeiten haben das Vertrauen des seeligen Frh. v. Swieten in die tiefe Einsicht dieses Lehrer nicht geschwächet: Jetzt gedachter grosser Director der med. Fakultät (gemeint war Störck) wäre vielmehr überzeuget, daß der, jedoch ohne Verlezung der kristlichen Liebe, geführte Federkrieg zur Befestigung der alten, und auch zur Entdeckung neuer besonders phil. Wahrheiten viel beytrage." eine doch sehr aufgeschlossene und diskursfreundliche Haltung eines hohen Beamten der österreichischen Staatsbiirokratie!

Crantzens offenbar in Wien legendär gewordene Konfliktbereitschaft war vielleicht mit ein Grund, daß er nicht als Leibarzt an den Hof bestellt wurde. was alle seine Kollegen von Rang und Ruf erlebten, sei es Störck oder Haen, um die zwei wichtigsten Vertreter der ersten Wiener medizinischen Schule zu nennen. Die Rolle als Leibarzt brachte zunächst Prestige und natürlich eine ansehnliche Gage. Aber diese hatte Crantz nicht nötig, denn hatte sich sehr gut verehelicht.

Seine erste Frau, Anna Susanna geborene Petrasch, hatte aus erster Ehe mit Stefan de Migette ein Stadthaus im

heutigen ersten Bezirk in der Wipplingerstraße Nr.15 (früher 350) in die Ehe gebracht⁵⁶. Als Tochter eines begüterten Sattlermeisters erbte sie 1747 zwei weitere Häuser im heutigen ersten Bezirk, am Salzgrieß an der Fischerstiege Nr. 9 (früher 206)⁵⁷⁾. Ferner kam noch ein weiteres Haus in der Paniglgasse 13 (83)58, auf der Wieden (also im heutigen 4. Bezirk) in den Besitz von Heinrich Johann Nepomuk Crantz.

Zurück zur wissenschaftlichen Karriere. Es ist also kein Zufall, daß Crantz in der Zeit des Aufstiegs von Jacquin, der Botanik den Rücken kehrte. Er konzentrierte sich nun, also ab 1770 auf ein neues Forschungsfeld, das eigentlich auch in seinem Arbeitsbereich als Professor der "materia medica" wurzelte. Die Basis jeder Therapie sah er zum einen in der Arzneimittellehre, zum zweiten in der Diätetik und zum dritten in einem sinnvollen Einsatz von Mineralwässern und Bädern. Letzterem Bereich widmete er sich sieben Jahre lang (von 1770 bis 1777) in seiner letzten Arbeitsphase als Wissenschafter, bevor er sich völlig aus diesen Feldern zurückzog und ganz der Praxis, dem Bergbau, zuwandte.

Crantz beschrieb die Bäder Ungarns, dann jene Siebenbürgens, und schließlich beschäftigte ihn die Erfassung sämtlicher Gesundbrunnen aller österreichischen Länder⁵⁹⁾. Zwar gab es ver-

⁵⁵⁾ Vgl. Ansuchen um die Nobilitierung, AVA, Adelsakten.

⁵⁶⁾ Vgl. Wiener Stadtarchiv, Grundherrschaft Magistrat, Dienstbuch 1753-80, fol. 602.

⁵⁷⁾ Vgl. Wiener Stadtarchiv, Grundherrschaft Magistrat, Dienstbuch 1753-1780 1/2a, fol 258.

⁵⁸⁾ Vgl. Ponty P. de, Verzeichnis der in der Haupt- und Residenzstadt Wien sammt dazugehörigen Vorstädten und Gründen befindlichen numerirten Häusern, derselben Eigenthümern und deren Condizionen, Schildern, Gassen, Grundobrigkeiten, Pfarreyen und derzeit Bezirksaufsehern (Wien 1779) 282.

⁵⁹⁾ Vgl. Crantz H. J. N., Gesundbrunnen der Oesterreichischen Monarchie (Wien 1777, 2. Auflage Linz 1783)

einzelt schon Bädermonographien oder Fakultätsgutachten über die Güte einer Quelle, aber Crantz erfaßte insgesamt 400 Mineralwässer und untersuchte davon 190 chemisch auch selbst. Er nützte das neueingeführte staatliche Netz des Sanitätspersonals, der neueingerichteten Protomedikate als staatliche Aufsichtsorgane und der Physici, die ihm Auskunft erteilten und Proben vermittelten.

Crantz schuf mit seiner historischtopographisch gegliederten Vorgangsweise ein Schema, das bis ins 19. Jahrhundert die balneologische Literatur prägte. Die barocke Bründl-Verehrung mit ihren Wallfahrten unterzog er einer strengen Überprüfung⁶⁰⁾. Er ließ nur medizinische Heilquellen gelten.

Crantz setzte in seinem Gesundbrunnenwerk einen Wissenschaftsbegriff um, wie ihn der Staatstheoretiker und Kameralist Johann Heinrich Gottlob von Justi nachdrücklich in einer Rede für die Habsburgermonarchie programmatisch festgelegt hatte und der die Wissenschaftspolitik des aufgeklärt-absolutistischen Staates nachhaltig geprägt hatte. Justi meint:

"Eine jede Wissenschaft, keine einzige ausgenommen, wenn sie anders in der That diesen Namen verdienet, trägt nach der (!) Maaße ihrer Bestimmung ihren wesentlichen Theil zu der Wohlfahrt des gemeinen Wesens bey: und ein blühender Zustand der Wissenschaften muß also nach einer natürlichen Folge den Wohlstand des Staates ungemein befördern" ⁿ⁶¹⁾.

In Justis Sinne verabsäumte es Crantz auch nicht, den ökonomischen Nutzen

seiner Arbeit für die Wohlfahrt des Staates, nämlich das Verbot ausländischer Mineralwässer und den Ersatz dieser durch einheimische Wässer, zu betonen.

Als das Standardwerk der Gesundwässer erschien, das Crantz als Begründer der Balneologie in Österreich auszeichnete, hatte sich Crantz bereits aus der Residenzstadt zurückgezogen. Seine erste Frau war am 1.2.1769 56jährig an Schlagfluß gestorben⁶²⁾, und Crantz heiratete Magdalene Trem, eine aus Judenburg gebürtige Schauspielerin. In der Literatur wird die pikante Geschichte kolportiert, seine um 26 Jahre jüngere Frau habe die Elegance Wiens und die Erzherzöge in Crantzens Hause empfangen. Maria Theresia habe ihm deshalb nahegelegt, weit weg, in die Provinz zu ziehen und ihn dafür nobilitiert⁶³⁾. Dieses Gerücht ist natürlich quellenmäßig nicht zu fassen. Der Rückzug aus der Tätigkeit an der Universität nach 22 Dienstjahren war aber durchaus üblich und ebenso die Nobilitierung für einen Gelehrten, der bereits 22 Werke publiziert hatte.

Tatsache ist, daß Crantz zwei seiner Häuser in Wien im Mai 1774 an Niklas Anton Deprez Chevalier de Neufmanil verkaufte⁶⁴⁾, aber ein Abstiegsquartier in der Paniglgasse für sich behielt, wo er auch einen Teil seiner wissenschaftlichen Habschaften bis zu seinem Tod beließ: "1 Telescope, samt Statio, 3. incomplete

⁶⁰⁾ Vgl. Vgl. Lorenz R., Bäderkultur und Kulturgeschichte. Forschungen über den Sozialcharakter der österreichischen Heilquellenorte (= Archiv für Österreichische Geschichte 117, Wien 1949) 211.

⁶¹⁾ Vgl. Justi J. H. G., Rede ed. Von D. E. v. K. (Leipzig 1754) 76 und Egglmaier, a.a.O. 103.

⁶²⁾ Vgl. Wiener Stadtarchiv, Totenbeschauprotokoll, Sterberegister, Mikrofilm, Nr. 63, 1769.

⁶³⁾ Vgl. Neyen A., Biographie Luxembourgeoise, Luxemburg 1876, Bd. III, Suppl. 85-89.

⁶⁴⁾ Vgl. Wiener Stadtarchiv, Grundherrschaft Magistrat, Dienstbuch 1753-80.

Microscopen, 1 Transporteur, 27. Stück medicin. und chirurgische Bücher, und verschiedenen ungebundener Exemplarien von gebranten Vassern, welche alles Papier zu betrachten ist, 1. kleine Handtruckerei"65)- wie es wortwörtlich im Nachlaßinventar heißt. Im Verlaß befanden sich zwar noch die "Vassern" (Fasern), das noch nicht verbrauchte Papier für die Herberbögen oder das für den Druck in der hauseigenen Druckerei bestimmte Papier, aber nicht mehr das Herbar selbst. Er hatte es an seinen Schüler Jacob Joseph Winterl (1739-1809), der später Professor der Chemie und Botanik an der neuerrichteten ungarischen Universität wurde. geschenkt.66 Crantz nannte Winterl mehrmals in seinem Werk "Stirpium austriacarum". Er war es, der in der Folgezeit fast sechzig endemische Arten der pannonischen Flora entdeckte. Crantz' Herbar enstand zwischen 1757 und 1769, enthält zahlreiche Typen und Belege von Zeitgenossen, wie Giavanni Marsigli in Padua und Johann Philipp Rueling in Göttingen67).

Als ich vor Jahren bei der Aufarbeitung sämtlicher für die Wissenschaft

interessanten Nachlässe, die ganz anderen Fragestellungen zugeführt werden sollten, im Kärntner Landesarchiv auf die Verlassenschaft eines Gewerken namens Heinrich Johann Nepomuk "Kranz"(!) stieß⁶⁸⁹, konnte ich es zunächst nicht glauben, daß es sich um ein und dieselbe Person handelte. Auch der Botanikhistoriker Franz Speta (Linz) hatte mich in einem Gespräch auf die zuvor beschriebene, pikante Geschichte aufmerksam gemacht.

Wie kam Crantz als Gelehrter zu diesem praxisnahen Geschäft eines Hammergewerken oder Eisenindustriellen? Aus den von mir erschlossenen Quellen läßt sich folgendes Prozedere rekontruieren. Durch den Verkauf der Häuser in Wien hatte Crantz ein stattliches Kapital zur Verfügung. Er erwarb ein Haus in Judenburg⁶⁹, in der Geburtstsadt seiner zweiten Frau und dürfte dort auch gelebt haben. Judenburg, seit 1748 Sitz eines Kreisamtes hatte 1783 2157 Einwohner⁷⁰.

1775 borgte er dem Judenburger Gewerken Joseph Ignaz Freiherr von Egger⁷¹⁾ 108.644 Gulden - verglichen mit seiner Pension von 1500 Gulden ein enormer Betrag! Als Sicherstel-

⁶⁵⁾ Vgl. KLA (Kärntner Landesarchiv), Landesgericht Klagenfurt, Testamente 69, 1797, Nr.12.
66) Der Zeitpunkt der Schenkung ist nicht bekannt. Vgl. Bunke Zs., Die ältesten Blütenpflanzen-Sammlungen des

Naturwissenschaftlichen Museums in Budapest. In: Studia Botanica Hungarica XX (1988) 9-31, bes. 11. 67) Ebda.

⁶⁸⁾ KLA (Kärntner Landesarchiv), Landesgericht Klagenfurt, Testamente 69, 1797, Nr.12.

⁶⁹⁾ Crantz' Wohngebäude in Judenburg (früher Martiniplatz, Nr. 4) wurde später Kreisamtsgebäude; im Brand des Jahres 1807 blieb es mit 9 anderen Häusern unbeschädigt.

Im Nachlaßinventar wurde das Haus auf 700 Gulden geschätzt Vgl. Anm. 69.

⁷⁰⁾ Dies nach der ersten Volkszählung. Vgl. Popelka F., Geschichte der Stadt Judenburg, Bd. 2 (1962) 970.

Vgl. Grill K., Judenburg einst und jetzt (Judenburg 1925) 114.

Leithner beschreibt im Jahre 1840, 44 Jahre nach Crantz's Tod, das Haus folgend: "Das k.k. Kreisamt, ein großes sehr solid gebautes und feuersicheres, 3 Stock hohes Gebäude, aus welchem man die herrlichste Aussicht über ein große Fläche des lieblich und bezaubernd schönen, unteren Murbodens genießt, daher es im Vergleich mit der Lage anderer Kreisamtsgebäude den ersten Rang in der Provinz einnimt". Vgl. Leithner A. F., Versuch einer Monographie über die k.k. Kreisstadt Judenburg und ihren Pfarrbezirk (1840) 49.

⁷¹⁾ Dies geht aus der Verlassenschaft hervor, vgl. Ebda.

lung sollte Crantz dessen Eisenwerke zum eigenen Nutzen betreiben, bis die Schuld abgetragen war. Zehn Jahre später stellte sich heraus, daß Crantz mehr eingenommen als er verborgt hatte. Trotzdem gab Crantz die Werke an Egger nicht zurück. Er investierte seine Profite in eigene Hammerwerke, so erwarb er 1783 von der Gesellschaft des Joseph Rieder, Braumeisters und Ratsseniors in Judenburg das ehemalige Eisenbergwerk in der Judenburger Alpe im Seetal um 9000 Gulden. Diese Erzader war erst kurz zuvor (1767) von einem Pfannenschmied gefunden worden. Nach Begutachtung durch den Radmeister aus Vordernberg erwarben reiche Bürger aus Judenburg gemeinsam mit der Vordernberger Kommunität Anteile72). Crantz übernahm den Bergbau und wie zuvor gedieh auch unter ihm dieser Bergbau nicht so recht.

1784 kaufte sich Crantz an der Thalheimer Brücke am Falkenberg ein Eisenbergwerk, das in den 90er Jahren wegen Abbauschwierigkeiten stillgelegt werden mußte. Mehr Glück hatte er in Zeyring, wo er ein "Blashaus mit dem Schmelzofen, Kastenblasbälgen und Floßofen samt Zehrwerk" betrieb. Er kaufte sich in Zeyring ein Haus mit Garten und Waldbesitz. Das Wohnhaus, bestehend aus sechs Zimmern, war gut bürgerlich eingerichtet. Aktuelle Literatur zur Montanistik und Bäderkunde befand sich in der Bibliothek, so die Liste des Nachlasses⁷³⁾.

Im Jahre 1785 finden wir Crantz erstmals auch als Gewerken im abgelegenen Kärntner Gailtal, wo er eine Konzession zur Errichtung von Hämmern in Watschach (Watschig) erwarb⁷⁴⁾ und dort "einen Walloschhammer mit zwei Feuern",⁷⁵⁾ "einen Streckhammer mit einem Feuer, zwei Stachelhammer" sowie "zu Grünburg vier Streckhammer mit vier Feuern und zwei Rennfeuer"⁷⁶⁾ betrieb An beiden Orten existierten Wohn- und Nebengebäude.

Es ist hier nicht der Ort, auf ökonomische oder montanistische Aspekte seiner Betriebsführung einzugehen. Jedenfalls gab es überall Schwierigkeiten und finanzielle Forderungen, die Crantz grundsätzlich ignorierte und die erst nach seinem Tode beglichen wurden. Im Todesjahr von Crantz hatte sich das Blatt gewendet, sein ehemaliger Schuldner Egger forderte 100.427 Gulden! Der Schätzwert aller seiner Besitzungen belief sich auf 148.077 Gulden

Unabhängig von der Höhe des Betrages war Crantz oft nicht bereit, seinen finanziellen Verpflichtungen nachzukommen, wenn er beispielsweise die Grundsteuerabgabe von insgesamt 6 Gulden für die Jahre 1784-1797 an die Propstei nicht bezahlte oder den 1786 unterzeichneten Holzabstockungsvertrag mit Fürst Porcia nicht einhielt⁷⁷. Jahrelang ließ er sich auf einen Behördenkrieg ein, da die Dorfbevölkerung von Watschig wegen seiner von ihm errichteten Wasser-

⁷²⁾ Vgl. Popelka, a.a.O., 966.

⁷³⁾ Vgl. Anhang.

⁷⁴⁾ Vgl. KLA, Landtafel, Nr. 508. fol. 420. Vgl. dazu auch: Die Freiherm von Cranz (!) in Kärnten. In: Carinthia 51 (1861) 153-157. 75) Vgl. Wießner H., Geschichte des Kärntner Bergbaues, 3. T. (= Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie 41/42, Klagenfurt 1953) 186. Wießner nennt nur den Namen "Kranz", ohne auf dessen Biographie einzugehen.

⁷⁶⁾ KLA, Bergericht, Nr. 931.

⁷⁷⁾ Vgl. KLA, Porcia Herrschaftsarchiv, Fasz. 97.

wehr über Überschwemmungen der Gail klagte. Seine Ignoranz führte sogar zu Zwistigkeiten zwischen den zuständigen Behörden, der Hofkammer für Münz- und Bergwesen, der Landesstelle und dem Kreisamt, So zahlte Crantz die Schadenersatzforderung von 224 Gulden erst nach jahrelangen Auseinandersetzungen, nicht aber die Schadensschätzungskosten von 50 Gulden⁷⁸⁾. Der Streit ging weiter. Erst als er beim Appellationsgericht angelangt war, bat Crantz um Sistierung des Falles und war bereit. eine schon Jahre zuvor eingebrachte Schlichtungsvariante, die Verlegung des Werkes, zu akzeptieren⁷⁹⁾.

Man gewinnt als Leser dieser Aktenberge Verständnis für einen in das Verfahren involvierten Kreisbeamten, der resignativ meinte, "gegen einen wortbrüchigen starrsinnigen Gegner" 80) sei sehr schwer vorzugehen.

War es die Freude, der Bürokratie ein Schnippchen zu schlagen, oder die stetige Suche nach Widerspruch? - in einer Widmung des Jahres 1777 meinte Crantz jedoch ganz "untertänig", patriotisch und harmonisierend:

"ich habe das Glück genossen unter der Regierung und in den allerhöchsten Diensten einer durch Frömmigkeit und Gerechtigkeit, Muth und Weisheit, Macht und Wohlthätigkeit großen Theresia zu leben, und ersterbe in allertiefster Unterwerfung".

Anhang:

Verzeichnis der Blütenpflanzen, die auf österreichischem Gebiet festgestellt wurden und für die Crantz als Erstbeschreiber auch heute noch gilt:

Ranunculus sardous Crantz Ceratocephalus testiculatus Crantz Glaucium flavum Crantz Papaver Burseri Crantz Erysimum pannonicum Crantz Erysimum silvestre (Crantz) Scop. Hesperis silvestris Crantz Rorippa austriaca (Crantz) Bess. Camelina sativa (L.) Crantz Thlaspi alpinum Crantz Potentilla Crantzii (Crantz) Beck Sorbus Chamaemespilus (L.) Crantz Polygala amarella Crantz (1769) subsp. austriaca (Crantz) Jávorka Libanotis montana Crantz Seseli osseum Crantz Lingustum Mutellina (L.) Crantz Ligustum mutellinoides (Crantz) Vill. Heracleum elegans (Crantz) Jacq. Laserpitium Halleri Crantz Veronica orchidea Crantz Veronica Dillenii Crantz Pedicularis rostrata-capitata Crantz Plantago sempervivens Crantz Epipactis Helleborine (L.) Crantz Epipactis palustris (L.) Crantz Orchys fuciflora (Crantz) Moench

H.J.N.CRANTZ SEINE VORNAMEN, IHRE HERKUNFT UND BEDEUTUNG

Marc BRUCK Centre Hospitalier de Luxembourg

Heinrich Crantz wurde 1722 als Sohn von Peter Crantz, einem in Diensten und in gutem Ansehen der Familie der Grafen von Ansemburg stehenden Dorfvorsteher geboren, und auf die Namen Heinrich Johannnes Nepomuk Crantz getauft.

Während der Rufnahme Heinrich (Henri) bis in heutige Zeiten als nahezu klassisch populär gelten darf. benötigen seine beiden anderen Vornamen wohl einer kurzen Erklärung. Gewiss war es, besonders in historischen Zeiten, nicht selten Brauch seinem Kinde die Vornamen von Heiligen zu geben, um somit gewissermassen einen Schutzpatron schon bei dessen Taufe zu bestimmen. doch gerade die Wahl des Heiligen Johannes von Nepomuk hatte sicherlich eine spezielle Bewandnis und einen engen Konnex zu den sozialen und religiösen Verhältnissen der damaligen Zeit.

Hatten doch im achtzehnten Jahrhundert, in einer Phase der intensiven Gegenreformation, die Jesuiten, die grossen Einfluss im damaligen «Pays de Luxembourg et Comté de Chiny » genossen, eben diesem Heiligen zu besonderem Ansehen verholfen. Der dreihundertste Jahrestag der Ermordung des Märtyrers diente den Jesuiten als Anlass ein grosse

Volksbewegung in Böhmen und in ganz Europa auszulösen, nicht zuletzt um eine weniger « politisierte » Figur als den hochverehrten Jan Hus als Heiligen promovieren zu können. Ein regelrechter Volkskult baute sich rasch zugungsten von Johannes von Nepomuk auf.

Der junge Crantz war Schüler am Benefiziatenhaus des Marienberges in Ansemburg und gelangte in der Folge, durch die Gunst der gräflichen Familie, an das « Gymnasium » der Jesuiten in Luxemburg Stadt, um danach in Louvain eine universitäre Ausbildung abzuschliessen.

Der Heilige Johannes von Nepomuk auf der steinernen Karlsbrücke, Figur im Ornat und mit Märtyrerpalme. Der Sockel zeigt an seiner rechten Seite den Sturz in die Moldau, durch rituelle Berührungen ist diese Stelle in hohem Glanz poliert!



(Fotos: A.-F. Zimmermann)

Mehr als dreihundert Jahre zuvor hatte, unter bisher nicht vollständig geklärten Umständen, die auch nicht näher bewertet werden sollen, unter König Wenzel IV (aus dem Hause Luxemburg und Sohn Kaiser Karl's IV) den damaligen Generalvikar der Erzdiozöse Prag, Johannes de Pomuk*, in Prag in die Moldau werfen und ertränken lassen.

*Wie vormals (leider) üblich gab es, mangels einer festegelegten Orthographie oder schlichtweg aus Unkenntnis, häufig unterschiedliche Schreibweisen für Namen und Familiennamen: So wurde Crantz sowohl Cranz ebenso wie Krantz oder Kranz geschrieben. Johannes von Pomuk wurde als Joannis de Pomuk bekannt, später aber gemeinhin als Johannes von Nepomuk angeführt. In Luxemburg wurde der Name des böhmischen Nationalheiligen zu « Bommenzinnes » verballhornt (Zinnes = Sanktisaint und Bommen = Böhmen).

Wenzel IV von Böhmen war seines rachsüchtigen Charakters ebenso wie seiner Wutausbrüche wegen berüchtigt und es wird behauptet er habe sich selbst an der Folter des Generalvikars und anderer Kirchendiener beteiligt. Obwohl er als religiös und volksnahe beschrieben wird, konnte er nicht dulden, dass eine kirchliche Entscheidung seine Machtansprüche gefährden sollte (die Ernennung des neuen Abtes von Kladrau). Auch wird ihm nachgesagt, er habe von Johannes von Nepomuk Auskünfte über die Beichte seiner Gattin verlangt, was dieser verweigerte.

Wie schon zuvor betont, sollen die Umstände und das Ränkeschmieden die letzlich zum Tod von Johann de Pomuk im Jahre 1393 führten hier nicht besonders besprochen werden, es gibt ein zahlreiche und ausführliche Literatur die hierüber Auskunft geben kann.

Johann stammt aus dem Ort Pomuk südlich von Pilsen an der Kreuzung der Hauptverkehrswege zwischen Bayern und Österreich - dieser änderte nach Eingliederung einiger Vororte (1413 erhielt er ausserdem Stadtrechte vom König) und in Erinnerung an den Märtyrertod ihres bedeutendsten Sohnes seinen Namen in Nepomuk um.

Seit 1373 in kirchlichen Diensten machte Johann de Pomuk eine rasche und spektuläre Karriere und wurde 1393 Generalvikar -in eben diesem Jahr sollten sich dann auch die Vorfälle ereignen die seinen brutalen Tod bedingten. Sein Leichnam wurde aus der Moldau geholt und in der Kathedrale in Prag begesetzt. Eine erste Öffnung des Grabmals fand im Jahre 1719 statt. Der Legende nach soll Nepomuks Zunge intakt wenn auch leicht geschrumpft gewesen sein (er hatte ja bekanntlich während der Folter geschwiegen).

Im Jähre 1721 wurde er als Johannes von Nepomuk beatifiziert und 1729 von Pabst Benedikt XIII kanonisiert (als Märtyrer der Konfession). Seit dieser Zeit wird er ebenfalls als Landesheiliger von Böhmen und als Brückenheiliger verehrt.

Eine Obduktion, die im Jahre 1972 am Leichnam des Heiligen durchgeführt wurde, gibt Anlass zur Meinung, dass der Heilige zuerst mit einem stumpfen schweren Schlag auf den Kopf getötet wurde (während der Misshandlungen) und später in die Moldau geworfen wurde - der Tod fand nicht durch ertrinken statt.

1. Jean-Luc Mousset « Les pratiques de protection populaires et le culte des samts protecteurs au Luxembourg »,1983, Luxembourg

Weiterführende Literatur wird hier auf Grund ihrer Fülle nicht angeführt die Texte betreffend den Märtyrertod des Heiligen, die Herrscher aus dem

Hause Luxemburg und die Umstände der Herrschaft Wenzels in Böhmen sind allgemein leicht verfügbar; Franz Rieder's « Wenzel, ein unwürdiger König » (Verlag P. Zsolnay' Wien) stellt eine gute Einführung in die Thematik dar.



DIE TIERISCHEN NAHRUNGSMITTEL in der Diätetik des 18. Jahrhunderts am Beispiel der « Materia Medica » des H.J.N. Crantz

Georges Theves
Administration
des Services Vétérinaires
93, rue d'Anvers
L-1014 Luxembourg

Die Diät werde ich zum Nutzen der Kranken gebrauchen nach meinem Vermögen und Urteil
Der Eid des Hippokrates

Strenge Diät sich nennt der Heilkunst Fundament. aus dem Regimen sanitatis Salernitanum 12. Jahrhundert

« Diète: manière de vie réglée, c'està-dire emploi bien ordonné et mesuré de tout ce qui est nécessaire pour conserver la vie, soit en santé, soit en maladie. La diète comprend donc ce qui a rapport à l'air, aux aliments, à l'exercice et au repos, au sommeil et à la veille, aux bains, aux substances qui doivent être évacuées ou conservées dans l'individu, et aux passions. » É. Littré & Ch. Robin, 1873. ABSTRACT: H.J.N. Crantz (1722-1797), a physician and botanist born in the Duchy of Luxembourg and practising in Vienna under the Empress Maria Theresia during the 18th century, deals in his « materiae medicae et chirurgicae », written in Latin language, also with animal foodstuff. Animals from various species are commented on the utility of their meat and products to maintain health or to recover it after illness. The items of the text are described in free translation and in summary. Some more explanations are added.

KEY WORDS: animals, 18th century, Crantz, dietetics, foodstuff.

CARDIACORUM NUTRIENTIUM

« herzstärkende-nahrhafte Speisen »

« Obwohl bewiesen und bekannt ist, daß die Tiere Nahrung liefern, die gesünder, angenehmer und gehaltvoller ist als die von Getreide, Gemüse und Früchten, so ist doch die Verwendung der diversen Fleischarten je nach Geschmack recht verschieden.

Die heutigen Tartaren verzehren rohes Pferdefleisch, sie trinken überdies Pferdeblut. Die Araber lieben das Fleisch und die Milch von Kamelen, und in den nördlichen Ländern leben viele Menschen von Wolf-, Fuchsund Rentierfleisch. Die Einwohner von Guinea und Senegal ergötzen sich an Hundefleisch; Hunde werden auch bei den Chinesen gemästet und zum Viehmarkt geführt.

Viele Völker Afrikas und Asiens verspeisen die lederne Haut des Rhinozeros und die Afrikaner ernähren sich von Monstern, die in anderen Teilen der Welt unbekannt sind: sie ergötzen sich an Panthern, Krokodilen, Löwen, Elefanten, Schlangen und Affen, ja sogar Menschenfleisch verschmähen sie nicht. Mit Freuden verschlingen sie ihre Feinde, und aus Aberglauben fressen sie Freunde und Verwandten, so als ob es für den Menschen ehrenvoller wäre im Magen begraben und verdaut als mit Erde bedeckt, den Würmern überlassen zu werden!

Hinsichtlich der Beschaffenheit der verschiedenen Tierarten ist festzuhalten, daß für einen gesunden und kräftigen Menschen das Fleisch von Säugetieren nahrhafter, weil gehaltvoller und gesünder, ist. Das Fleisch von Vögeln ist feiner und zarter, das der Fische ist schlaffer, wenn auch sehr nahrhaft. Das Fleisch der Amphibien hingegen ist wiederum kraftvoller. Das Fleisch der Schildkröten sowie der Mollusken ist mal schwer, mal leicht verdaulich.

Große Unterschiede gibt es auch innerhalb der verschiedenen Arten der gleichen Klasse: bei diesen ist das Fleisch der jungen Tiere, bei jenen das in mittleren oder reiferen Jahren vorzuziehen. Einhellig wird festgestellt, daß Haustiere schlechter als wildlebende Tiere sind, da sie weniger Bewegung haben. Auch sind Fische aus reißenden Gewässern gesünder als jene aus stehenden. Weiteres kann bei Celsus nachgelesen werden (freie Übersetzung). »

Mit diesen Worten leitet der im Hergeborene Luxemburg zogtum Heinrich Johann Nepomuk Crantz (1722-1797), Arzt, Geburtshelfer und Botaniker, welcher im Wien der Kaiserin Maria-Theresia wirkte, seinen Diskurs über die tierischen Nahrungsmittel ein. Bereits der römische Schriftsteller Aulus Cornelius Celsus (25 v. Chr. - 50 n. Chr.), von dem man bis heute nicht recht weiß, ob er nun Arzt oder ein in vielen Wissensbereichen erfahrener Gelehrter war, beginnt sein Werk « De medicina libri octo » mit der Diätetik, mit der Lehre vom gesunden Leben, bevor er die Pharmazie und die Chirurgie abhandelt. Auch Crantz weicht von dieser Einteilung nicht ab. Er behandelt in seinem Werk aber bloß die « res cibaria », die Nahrungsmittel, welche nur einen Teil der klassischen Gesamtdiätetik darstellen.



Aulus Cornelius Celsus (25 v. Chr.-50 n. Chr.) aus Lyouns & Petrucelli, 1987: Medicine, an Illustrated History.

Nachdem Hippokrates (460-377 v. Chr.) bereits im 5. Jahrhundert v. Chr. eine gesunde Lebensführung zur Verhütung von Krankheiten als unerläßlich ansah, kodifizierte Galen (131-201) die Regeln über den gesunden Lebenswandel. Licht und Luft, Essen und Trinken, Bewegung und Ruhe, Schlafen und Wachen, Stoffwechsel und Gemütsbewegungen tragen in einem angemessenen Verhältnis zueinander zur Gesunderhaltung bei. Es war die primäre Aufgabe des Arztes dieses Wissen zum Schutz der Gesundheit seinen Patienten zu vermitteln (Schipperges, 1990). Die Krankenbehandlung kam erst an zweiter Stelle, wenn alle diätetischen Ratschläge nicht zum Erfolg geführt hatten.

Um 1060 verfaßte der arabischchristliche Arzt Ibn Butlân das « Tacuinum sanitatis », die bekannten Gesundheitstabellen, in denen er nach dem Muster der hippokratisch-galenischen Säftelehre die Wirkung von Kräutern, Früchten und tierischen Nahrungsmitteln auf die Gesundheit untersucht. Den Lebensmitteln werden die Primärqualitäten kalt, warm, feucht und trocken zugeordnet und den Regeln der Humoralpathologie entsprechend verordnet (Schott, 1993/ Zotter, 1988).

Der arabisch-jüdische Arzt Maimonides (1135-1204) gab in seiner « Gesundheitsanleitung », angelehnt an die Aphorismen des Hippokrates, Ratschläge zum Gebrauch im Alltag. Er hob die Bedeutung gesunder Speisen zur Stärkung der natürlichen Kräfte besonders hervor und war der ausdrücklichen Meinung, man solle auf jedes Medikament verzichten, wenn durch Verordnen geeigneter Nahrungsmittel die Gesundheit wiederhergestellt werden kann (Schipperges, 1991).

Ebenfalls im 12. Jahrhundert entstand in Salerno das « Regimen sanitatis Salernitanum », ein Lehrgedicht, das, gestützt auf antike Tradition und arabische Medizin, diätetische Ratschläge erteilt. Die Ausgabe des französischen Arztes Arnauld de Villeneuve (1240-1313) machte um 1300 das Werk zu einem populären Leitfaden für Arzt und Volk. Es enthielt 362 Verse und kam vor Erfindung des Buchdruckes bereits auf 24 Auflagen.

Das Regimen aus Salerno wurde in fast alle europäischen Sprachen übersetzt und bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts immer wieder aufgelegt (Chevalier, 1943). Zuletzt enthielt es über 1200 Verse, wie die folgenden aus einer deutschen Fassung: « Nimmst du nur kargen Imbiß, hüt' dich vor starkem Wein, / Hast du gespeist, so erhebe dich gern; halte den Schlaf dir um Mittag fern! / Halte den Harn zurück nicht zu lang, regt sich's im Darm, so folge dem Drang » (Schipperges, 1990). Das Regimen wurde in der Neuzeit zum Vorbild volkstümlicher « Hausväterliteratur ». welche im 17. und 18. Jahrhundert ihren Höhepunkt erreichte. Der kluge Hausvater sollte als « vollkommener Land-Medicus wie auch als wohlerfahrener Roß- und Vieharzt » die Gesundheitsfürsorge und die Krankenpflege in Haus und Stall nach bestem Wissen ausüben können.

Und nun zurück zu Crantz und seiner diätetischen Bewertung tierischer Nahrungsmittel, von denen eine Auswahl in freier Übersetzung und in Zusammenfassung wiedergegeben werden. Kurze Erläuterungen stehen kursiv.

MAMMALIA

In der Kategorie « Mammalia » - Säugetiere zählt Crantz 12 Arten auf.

Vom Biber schätzt Crantz vor allem den Schwanz, der « im höchsten Maße gesund » sein soll. Er erwähnt ebenfalls das sogenannte Bibergeil oder Castoreum, ein Sekret des Bibers, das in Drüsensäcken zwischen After und Geschlechtsorganen gebildet wird und getrocknet als Medikament sehr geschätzt war. Es galt als wirksam gegen den Biß giftiger Tiere, gegen Ohrenschmerzen, Kopfweh und Epilepsie. Bibergeil enthält unter anderem ein Salicylderivat, besonders dann wenn der Biber reichlich Weidenrinde gefressen hat. Die schmerzstillende Salicylsäure erschien im Jahre 1899 in der veränderten Form als Acetylsalicylsäure unter dem Namen « Aspirin » auf dem Heilmarkt.



Hippocrates von Cos (460-377 v. Chr.) aus: Lynos & Petrucelli, 1987: Medicine, an Issustrated History

Das Hasenfleisch von Tieren im Alter von 6 bis 8 Monaten, das zwar noch mager ist, wird gerne gegessen. Das Fleisch von einjährigen Tieren, auch wenn es spröder ist, ist dem der mageren Jungtiere vorzuziehen, so Crantz. Die Hasen, welche in feuchten Gegenden leben, sollen weniger schmackhaft sein. Die Kaninchen sind

im mittleren Alter am schmackhaftesten, doch sind die Wildkaninchen den Hauskaninchen vorzuziehen.



Galen (131-201) aus: Sournia J.-Ch., 1991: Historie de la Médecine et des Médecins

Vom Hirsch wird am liebsten das Fleisch der Kälber aufgetischt, in der Gunst der Feinschmecker folgen die einjährigen, dann erst die zweijährigen Tiere. Von den erwachsenen Tieren schmecken Hals und Vorderteil am besten, die anderen Teile sind, gemäß Crantz, zäh und schwer verdaulich, eine Meinung, die wir heute nicht mehr teilen. Das Fleisch der Hirschkuh soll schlechter als dasjenige des männlichen Hirsches sein, beide Fleischarten sind zu verschmähen. wenn die Tiere in Hitze sind oder Junge haben. Das beste Fleisch liefert jedoch das Reh. Vom Damhirsch, welcher im 18. Jahrhundert bereits ein beliebtes Park- und Gatterwild war, weiß Crantz zu berichten, daß das männliche Tier nur wenig Geruch ausströmt, jedoch immer schlechter als der Rehbock ist. Das junge Tier ist nahrhaft und schmeckt ausgezeichnet, das ältere hingegen ist zäher und schwer verdaulich.

Das Rindfleisch ist je nach Region mehr oder weniger schmackhaft, das beste jedoch ist das aus Ungarn importierte, so Crantz. Das Rindfleisch sei schwer verdaulich und eigene sich daher nur für Menschen mit gesundem Magen, es sei aber auch eine angemessene Nahrung zum Erhalt der Gesundheit. Das Kuhfleisch sei nicht so schmackhaft, dasjenige des Stieres sei kaum begehrt und nicht so gut wie das jüngerer, fetter Tiere. Man solle Fleisch von zu alten und von zu jungen Tieren meiden, am gesündesten sei das Fleisch von Tieren mittleren Alters. Die Tiere mittleren Alters stammten wohl aus den großen Herden ungarischer Steppenrinder, und von Ochsen, die 2 bis 3 Jahre als Arbeitstiere gebraucht, dann gemästet und geschlachtet wurden. Kühe erreichten meist ein hohes Alter, 12 bis 15 Jahre und mehr waren keine Ausnahme, da ihre Arbeitskraft in vielen kleinbäuerlichen Betrieben mögausgenutzt wurde. lichst lange Kalbfleisch sei sehr nahrhaft, gebraten könne es dennoch öfters Fußgicht auslösen. Das Braten auf einem Spieß oder Grill über offenem Feuer, sollte, im Gegensatz zum Kochen im Topf, dem Fleisch, dem man trockene Eigenschaften nachsagte, zusätzliche Kräfte verleihen, welche bei empfindlichen Menschen Krankheiten auslösen konnten. In adeligen Kreisen schwor man auf Gegrilltes, es war gleichbedeutend mit physischer Kraft und Macht (Flandrin / Montanari, 1997). Die Zubereitungsart wird somit zum Mittel, die natürliche Art des Fleisches zu verändern.

Erstaunlicherweise erwähnt Crantz das Fleisch der Seekühe, welche an der afrikanischen Westküste, der Karibik und am Amazonas leben, als dem der Rinder vergleichbar, kräftig und gesund. Das aus diesen Tieren hergestellte Steinpulver wurde zur Behebung von Koliken angewandt. eine Anwendung, die von vielen gepriesen wurde, so Crantz. Das Interesse an der Tierwelt, insbesondere an der exotischen, war im 18. Jahrhundert sehr groß. 1749 begann Buffon (1707-1788), den Crantz bewunderte und mit dem er in Verbindung stand, seine « Histoire naturelle » mit mustergültigen Beschreibungen zahlreicher Tieren zu verfassen. Hier mag die Quelle für das Zitieren der Seekuh zu suchen sein.

Die Milchziege von 5 bis 6 Monaten habe das zarteste Fleisch; der Bock sei nur schwer verdaulich und stinke fürchterlich. Auch das Fleisch der Ziege sei minderwertig und nur in Italien bekannt. Der Athlet Thebanus aber soll allein von Ziegenfleisch gelebt haben und stets seine Kraft zur Genüge unter Beweis gestellt haben.

In der Familie der Schafe wird das Zicklein und das Böckchen hochgelobt, besonders wenn sie einen Sommer alt sind. Vorher ist ihr Fleisch schleimig und klebrig, und gibt eine schlechte Brühe. Die Tiere mittleren Alters liefern ein Fleisch, das die Schwachen wieder zu Kräften bringt. Das alte Schaf ist minderwertig und der alte Bock ist zäh und schmeckt widerlich.

Bei den Schweinen wird sowohl die Haustier- als auch die Wildform von Crantz erwähnt. Von beiden sind die Jungtiere (Ferkel/Frischling) am begehrtesten. Das Fleisch des Hausschweines ist kraftlos, viel zu fett und schwer verdaulich. Das vom Wildschwein ist fester, trockener und leichter zu verdauen, da diese Tierart mehr Bewegung in der freien Natur hat; trotz allem verlangt es robuste Verdauungsorgane. Am kraftvollsten aber sind geräucherter Speck und Schinken, ob roh oder gekocht. Das Fleisch weiblicher Schweine ist weniger geeignet für eine gute Mahlzeit. Schweinefleisch kann das Absondern von Schweiß um ein Drittel vermindern und kann unter Umständen Hautkrankheiten hervorrufen, diese können aber auch andere Ursachen haben, so Crantz.

Crantz zieht, wo immer es möglich ist, die Wildform dem Haustier vor, so bei den Schweinen und Kaninchen. Dies mag mit der Entwicklung der Tierzucht, welche überall in Europa im 18. Jahrhundert, außer in England, in einem sehr schlechten Zustand war, in Zusammenhang stehen. Das in manchen Jahren spärlich geerntete Getreide war den Menschen vorbehalten und stand somit einer adäquaten Ernährung der Haustiere selten zur Verfügung. Das Fleisch von Wildtieren aber war in den aristokratischen



Tacuninum Sanitatis aus: Zotter Hans, 1988: Das Buch vom gesunden Leben.

Kreisen, in denen Crantz sich bewegte, Symbol für Kraft, militärische Gewandtheit und Kriegsbereitschaft. Er lobt uneingeschränkt das Fleisch junger Tiere und rät vom Genuß alter Tiere ab. besonders aber von weiblichen. Seit Jahrhunderten war für die katholische Kirche das weibliche Geschlecht Sinnbild für das Unreine. Diese hartnäckig verteidigte Auffassung, stempelte wohl auch noch im 18. Jahrhundert das Fleisch weiblicher Säugetiere zur minderwertigen Ware. Außerdem galt nach der alten hippokratisch-galenischen Säftelehre das Weibliche als kalt und feucht, eine Kombination, der nur wenig Kräfte zugemessen wurde.

Auffallend mag sein, daß Crantz das Fleisch von Pferden nicht erwähnt. Der Verzehr von Pferdefleisch wurde

im 7. und 8. Jahrhundert von der katholischen Kirche verboten. In den damals erst seit kurzer Zeit bekehrten nordischen Völkerschaften, die nicht nur ihre heilige Eiche verehrten, sondern auch das Pferdeopfer in hohen Ehren hielten, sollte der letzte Funke heidnischen Glaubens ausgelöscht werden. So kam es, daß, außer in Notzeiten, in tiefkatholischen Ländern, wie Spanien, Italien, Rumänien und vermutlich auch Österreich bis weit ins 19. Jahrhundert kein Pferdefleisch gegessen wurde. Pferde, besonders Zugpferde, wurden bis zum letzten Ende ihrer Kräfte verbraucht und dann, nach ihrem Tode, dem



Maimonides (1135-1204) Statue in Cordoba (Photo G. Theves)

Schinder oder Abdecker überlassen. Dieser verwertete Haut, Haare, Hufe und Sehnen,, und warf das Fleisch Hunden und Schweinen zum Fraße vor. Erst um die Mitte des 19. Jahrhunderts gelang der Versuch, das Monopol der Abdecker zu brechen, Pferdemetzgereien einzurichten und Pferdefleisch besonders für minderbemittelte Volksschichten populär zu machen.

AVES

Bei den Vögeln « Aves » zählt Crantz 39 Arten auf (siehe Anhang), welche seines Erachtens verspeist werden können. Hier eine Auswahl davon:

Die Gans und die Ente sind als Jungtiere am schmackhaftesten. Die Wildform ist stets dem Haustier vorzuziehen und die Weibchen den Männchen.

Vom Haushuhn ist die Henne am vorzüglichsten. Das Fleisch der Jungtiere eignet sich hervorragend zur Unterstützung der Rekonvaleszenz. In der Steiermark bevorzugt man das Fleisch von Kapaunen (kastrierte Hähne). Der Kamm der Hühnervögel soll eine Delikatesse sein, so Crantz.

Das Fleisch der Haustaube ist nur genießbar, wenn es von Jungtieren stammt, Altvögel sind zäh und schlecht verdaulich. Auch sollen ihre Säfte ungeeignet für Melancholiker und Choleriker sein. Die Taube wurde noch zur Zeit von Crantz vielfach medizinisch genutzt. Die Taube sollte lebendig gespalten, bei Schlaganfall und Lethargie auf den Kopf des Kranken, bei Fieber auf seine Füsse gelegt werden, so der Vorschlag von Crantz. Der getrocknete Mist von Tauben mit Honig vermengt hatte eine

roborierende Wirkung bei Rheumatismus. In Essig gekocht und mit Mehl vermischt ergab der Taubenmist einen resorbierenden Umschlag. Die Dreckapotheke hatte also immer noch ihre Anhänger, sie behielt sie auch bis weit ins 19. Jahrhundert hinein. Von der Ringeltaube hält Crantz nicht viel. Ihr Fleisch soll zäh und zum Verzehr nicht gut geeignet sein.

Der Truthahn, welcher bereits am Ende des 15. Jahrhunderts aus Amerika nach Europa eingeführt wurde, besitzt ein schmackhaftes, leicht verdauliches Fleisch. Jungtiere sind zart, Altvögel sollen gekocht und als Brühe verabreicht werden. Am besten schmevken die Kapaunen dieser Haustierart.

Beim Fasan erreicht das Männchen nicht die Qualität des weiblichen Vogels und wie so oft schmeckt das Jungtier am besten.

Die Wachtel ist seit alters hochgeschätzt, weil leicht verdaulich. Das seit einigen Tagen angegangene (faisandé) Rebhuhn sei besonders leicht verdaulich und die Brühe bringt Schwache und Genesende wieder zu Kräften. Bereits Galen wußte, daß richtig zubereitetes Rebhuhnfleisch eine ausgezeichnete Nahrung ist.

Abermals, wie schon bei den Säugetieren, zieht Crantz im allgemeinen die Wildform dem Haustier vor, wohl aus denselben, vorher bereits besprochenen Ursachen. Hausgeflügel war im 18. Jahrhundert sich weit mehr selbst überlassen als andere Haustiere, dies führte durch Inzucht zu Krankheitsanfälligkeit und Verkümmerung der Arten. Das Futter der Hühner,

Gänsen und Enten rundum Haus und Hof war mit Sicherheit nicht so abwechslungsreich und nahrhft wie das der Wildvögel in Feld und Wald.

Begimen sanitatis salerni



Chenale reperiturparitiolubiterlignio dint Llaudii vici functi Jacobi.

Regimen Sanitratis Salerni aus: Revue Ciba, 27, 1943

Bei den Vögeln gilt die Vorliebe den weiblichen Tieren, im Gegensatz zu den Säugetieren. Dies mag mit der grossen Fruchtbarkeit der brütenden Vögel zusammenhängen, welche eine ausgewogene Zusammensetzung der Körpersäfte voraussetzte. Das Ei war Symbol für neues Leben, das aus einem scheinbar unbelebten Objekt plötzlich hervortrat. Es ist demnach nicht verwunderlich, daß auch dem Fleisch der weiblichen Vögel besondere Kräfte zugeschrieben wurden

AMPHIBIA

Unter « Amphibia » zählt Crantz nicht nur die Frösche und Wasserschildkröten, sondern auch Fische wie den Stör und den großen Hausen, das Neunauge und den Rochen, sogar die Viper auf. Er verfährt nach der eigenen, vorlinnéischen Nomenklatur, obwohl ihm die Arbeiten Linnés wohlbekannt waren. Er warf dem schwedischen Arzt und Naturforscher vor, alt-



Der Phlegmatiker aus: Schott Heinz (Hrsg), 1996: Meilensteine der Medizin

bekannte Arten nach der binominalen Systematik so beschrieben zu haben, daß der Eindruck entstehen konnte, Linné sei der eigentliche Entdecker. Wenn Crantz Linné zitiert - und das in der vorliegenden Arbeit immerhin 4 Mal -, so geschieht dies in der Eigenschaft des Schweden als Arzt, nicht aber als Naturforscher.

Der Stör wurde zu Zeiten des Kaisers Severus (3. Jahrh. n. Chr.) von bekränzten Dienern, denen ein Flötenspieler vorausging, zum Festgelage gebracht. Er war also besonders hoch geschätzt. Es war sein Fleisch, das den Stör damals anscheinend so beliebt machte. Vom Kaviar, dem gesalzenen Rogen, berichtet Crantz nicht, obschon der Kaviar vom Kaspischen Meer seit vielen Jahrhunderten bekannt war. 1533 erwähnt Rabelais erstmals den Kaviar in der Literatur. Doch bis 1800 wußte man Kaviar, der hauptsächlich in Rußland und der Türkei produziert wurde, in Westeuropa kaum zu schätzen, nur in Italien war er als Fastenspeise bekannt. Crantz weiß nur, daß zu seiner Zeit der Stör kaum noch mit einem Zeremoniell wie in der Römerzeit zu Tische geleitet wurde.

Die Brühe, welche aus Schildkröten und Fröschen gewonnen wird, soll die Schwindsucht lindern helfen.

Das Vipernfleisch, so Crantz, werde lediglich zu medizinischen Zwecken verwendet. Angesprochen ist das Theriak, ein polypharmazeutisches Produkt, das ursprünglich gegen den Biß giftiger Tiere zum Einsatz kam. Das neben Vipernfleisch noch etwa 60 bis 70 verschiedene, meist pflanzliche Inhaltsstoffe enthaltende Arzneimittel wurde allmählich zum Allheilmittel. Das bekannteste Theriak war jenes vom Leibarzt des Kaisers Nero, Andromachos, hergestellte « Theriaca Andromachi ». Das gegen fast alle Krankheiten benutzte Theriak erfreute sich über Jahrhunderte hinweg allgemeiner Beliebtheit, bei Laien wie bei Ärtzen. Noch zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde das Theriak in Arzneibüchern empfohlen.

Wie beliebt Vipernfleisch in besseren Kreisen war zeigt folgender Auszug eines Briefes, den Madame de Sévigné (1626-1696) im 17. Jahrhundert ihrer Tochter, Madame de Grignan, schrieb: « C'est aux vipères que je dois la pleine santé dont je jouis ... elles tempèrent le sang, elles purifient, elles rafraîchissent. ... Prenez en deux tous les matins; coupez-leur la tête, faites les écorcher et couper par morceaux et garnissez-en le corps d'un poulet » (Godlewski, 1972).

PISCES

Unter der Rubrik « Pisces » werden nicht weniger als 39 Arten von Fischen aufgelistet (siehe Anhang). Hier eine Auswahl:

Vor dem Petermännchen muß man sich in acht nehmen. Seine giftigen Rückenflossen benutzt er, um sich gegen Fischer zu verteidigen. Auch nach seinem Tode bleiben die Stacheln giftig. Der Barsch, mit Petersilie garniert, ist eine leicht verdauliche, vorzügliche Nahrung. Der Hering, frisch zubereitet, ist der Gesundheit sehr förderlich. Gesalzen ist er schwer verdaulich, geräuchert und getrocknet aber zuträglich. Die Heringssalzlacke solle als Klistier bei vielerlei Darmleiden helfen.

Der Karpfen wird in Weihern und Seen großgezogen. Er ist der König der Cypriniden und unter den verschiedenen Arten der beste. In der Donau wird besonders den großen, alten Fischen nachgestellt, bevorzugt werden die männlichen Tiere, deren Fleisch viel fester ist, so Crantz. Die Schleie sei zwar als Nahrungsmittel unbedeutend, als Heilmittel aber von großem Nutzen. Sogar Linné bestätigt, daß die Schleie, auf Wunden gelegt, diese zum Abheilen bringen kann. Dies mag nach altem Volksglauben am reichlichen Schleim dieses Fisches gelegen haben, dem man heilende Wirkung zusprach. Der Flußhecht ist dem aus stehenden Gewässern vorzuziehen und hat ein leicht verdauliches Fleisch.



Der Sanguiniker aus: Schott Heinz (Hrsg), 1996: Meilensteine der Medizin

Von den Lachsen und Forellen weiß Crantz zu berichten, daß sie alle hervorragende Speisefische sind, die ebenfalls kranken Menschen dargereicht werden können.

Wie Crantz in der Einleitung bereits angedeutet hatte, zieht er stets die Fische aus Fliessgewässern denjenigen aus stehenden Wassern vor. Ihr Fleisch soll fester und nahrhafter sein, eine Meinung, die auch heute noch größtenteils geteilt wird.

INSECTA

Zu den Gliederfüßlern oder « Insecta » werden die Meereskrabben und die Flußkrebse gezählt. Es verdient notiert zu werden, so Crantz, daß durch den wiederholten Verzehr von Krebsen das Blut verdünnt wird, oft aber auch verdorben wird und daß Schwindsucht erzeugt werden kann.



Der Choleriker aus: Schott Heinz (Hrsg), 1996: Meilensteine der Medizin

VERMES MOLLUSCA

Unter « Vermes - Mollusca » versteht Crantz die Schnecke und den Tintenfisch. Die fette Brühe von Schnecken galt als nützliches Mittel gegen Schwindsucht. Das Fleisch des Tintenfisches ist fest und zäh, hat aber einen hervorragenden Geschmack und wird von gesunden Menschen zufriedenstellend verdaut. Nach Hippokrates soll Tintenfisch eine zusammenziehende Wirkung auf den Leib haben. Der inneren Schale des Tintenfisches. allgemein « Knochen » genannt, wurde zur Zeit von Crantz eine leicht astringierende Wirkung zugeschrieben. Dieser Kalkschulp der « Sepia officinalis » war bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts Bestandsteil vieler Zahnpasten und bekannt als Meeres-Keks (biscuit de mer). Man schrieb ihm gegen Ende des 19. Jahrhunderts sogar fiebersenkende Eigenschaften zu.

VERMES TESTACEA

Die « Vermes Testacea » beinhalten die Muscheln und die Austern. Von den Muscheln schmecken diejenigen aus dem Meer am besten, sie sind jedoch schwer verdaulich und werden nur selten aufgetischt. Muscheln können aber auch lebensgefährliche Krankheiten hervorrufen. Dies ist bewiesen in Fällen, wo die Wachsamkeit der Behörden nachließ, so Crantz. und Kontrolle Überwachung Muscheln im Interesse der öffentlichen Gesundheit war durch die Ob-rigkeit gefordert. Muscheln durften nur während der kalten Jahreszeit, von September bis April (Monate mit « r »),

zum Verkauf angeboten werden. Bekanntlich können Miesmuscheln nicht nur von Erregern der Typhus und Paratyphus-Gruppen befallen sein, sondern auch das giftige von verschiedenen Dinoflagellaten stammende und in den Darmdrüsen und Kiemen gespeicherte « Saxitoxin » enthalten. Die « Paralytic Shellfish Poisoning » tritt häufig mit Lähmungen auf und geht in etwa 10% der Fälle tödlich aus. Die Infektions- und Vergiftungsgefahr steigt naturgemäß mit zunehmemder Temperatur, die minimale Wachstumstemperatur der Dinoflagellaten liegt bei 8 bis 10°C (Sinell, 1980).

Die Austern sind köstlich, die frischen sind am besten, sie werden mühelos verdaut. Sie sind für die Gelbsüchtigen von Nutzen. Auch werden sie gegen Skorbut und Gicht empfohlen. Auf dem Feuer gebraten bekommen sie dem Magen schlechter als rohe.

ANIMALIUM PRODUCTA

Sodann werden in langatmigen Zitaten die Qualitäten der Milch und der Eier, sowie deren medizinische Anwendungen dargelegt.

Menschen- und Tierkinder leben von Milch, wachsen und gedeihen prächtig damit. Die Milch ist in der Tat eine ausgewogene Mischung aus allen animalischen Säften. Zu medizinischen Zwecken gilt Frauenmilch als außergewöhnlich geeignet, gefolgt von Eselsmilch, Ziegenmilch und dann erst von Kuhmilch. In der Heilkunst ist die Milch, mit allerlei Kräutern vermischt, hauptsächlich bei Hysterie,

Blähungen, Gliederschwäche, Rheuma, Gicht und bei Erschöpfung infolge übertriebenen Beischlafs angezeigt. Äußerlich angewandt ist die Milch ein gutes Mittel zum Aufweichen verhärteten Gewebes und wird mit Erfolg bei Seitenstechen angewandt. Warme Umschläge mit gesüßter Milch bringen eitrige Pusteln und Blattern am Oberschenkel zum Abheilen, so die Meinung von Crantz.

Hippokrates zufolge sollen die Vogeleier gesund, nahrhaft sein und viel Wärme haben. Dies ist darauf zurückzuführen, daß aus dem Ei Leben entsteht. Aus diesen Ursachen, so Crantz, haben die Ärzte zu allen Zeiten den Schwachen Eier zur Ernährung empfohlen. Weil sie für Entkräftete aber schwer verdaulich sind, sollten sie in einer Brühe ver-



Der Melancholiker aus: Schott Heinz (Hrsg), 1996: Meilensteine der Medizin

dünnt werden. In Frankreich und Italien ist während der Fastenzeit das Essen von Eiern verboten, zuviel Kraft und Wärme können den Christenmenschen von der innerlichen Einkehr als Vorbereitung zum Osterfest fernhalten. Die Auflösung von Eiern in etwas Quellwasser ergibt, so Crantz, ein erfrischendes Getränk.

Das Eiweiß wird in der Apotheke zur Klärung von allerlei Ausgekochtem verwandt. Mit Hilfe des Dotters kann man Öl und Harz mit Wasser vermischen. Das aus gekochten, getrockneten und ausgepreßten Eiern gewonnene « Eieröl » wird zur Behandlung rissiger Lippen und Brustwarzen verwendet. Das Innere der Eischale ist mit einer feinen Haut überzogen. Diese schützt frische Wunden, hat aber den Nachteil schnell auszutrocknen. Mit etwas lauwarmem Wasser. mit Speichel oder durch Hauchen kann sie wieder geschmeidig gemacht werden. Diese Eihaut, der Peniseichel aufgelegt, soll Harnverhalten beseitigen; «es hilft ohne Zweifel », so Crantz.

Abschließend ordnet Crantz, ähnlich wie es bereits Galen tat, den verschiedenen Temperamenten, Lebensaltern und Jahreszeiten entsprechende Lebensmittel zu, welche am besten geeignet sind, die Gesundheit zu erhalten oder die Krankheit zu überwinden.

Für **Sanguiniker** oder Blutreiche (heiß und feucht) eignet sich am besten das Fleisch junger Tiere sowie Wasser als Getränk.

Die **Phlegmatiker** oder Schleimige (kalt und feucht) verzehren mit Vorteil

das Fleisch jener Tiere, die ebenfalls Fleisch fressen. Bier, Burgunderweine und solche aus Italien und Spanien sind ihnen sehr bekömmlich. Der Raubtiercharakter der kraftstrotzenden fleischfressenden Tiere sollte auf den schwerfälligen, kaum zu einer Aktivität zu bewegenden Phlegmatiker übergehen und ihm neue Kräfte verleihen, dasselbe sollten die sonnenverwöhnten, schweren südlichen Weine bewerkstelligen. Deshalb war auch im Mittelalter den Mönchen der Genuß des Fleisches, besonders aber das von fleischfressenden Wildtieren. Wolf, Luchs, Fuchs oder Bär, verboten und über das 16. Jahrhundert hinaus ebenfalls das Fleisch von Pflanzenfressern, welche von Wildtieren gerissen worden waren, auf dem Speiseplan unerwünscht. Nach kirchlicher Auffassung sollte die « bestialische » Eigenart dieser Fleischsorten wesentlich dazu beitragen den Menschen zu verderben (Ostertag, 1895 / Boulc'h. 1996).

Die Choleriker oder Galligen (heiß und trocken) sollen nur wenig Fische, Wildbret und Fleisch von Fleischfressern zu sich nehmen. Ihnen bekommen am besten Rhein-, Mosel- und österreichische Weine.

Zu den Melancholikern oder Schwarzgalligen (kalt und trocken) paßt das Fleisch junger Tiere aus der Gruppe der Pflanzenfresser. Dieses soll mit schwachem Bier und mit Wasser verdünntem Wein genossen werden.

Die natürliche Diät für **Kinder** beinhaltet Milch, Wasser und sonstig Zartes. Zu vermeiden sind scharf

gewürzte Speisen und vergorene Getränke. Für die Jugend gibt es keine besonderen Vorschriften. Das Mannesalter lebt gemäß der vorher angesprochenen Temperamentlehre.

Das Greisenalter kehrt zur Kindheit zurück und soll sich von Milch, Brotsüppchen, in Milch aufgelöstem Kakaopulver und Schokolade ernähren und nur mäßig Wein trinken. Diesen ist leichter, jenen schwerer und anderen Schaumwein gestattet.

Im **Frühling** sind leicht verdauliche Fleischarten und leichte Weine angezeigt.

Im **Sommer** soll weniger Fleisch gegessen und zu starke alkoholische Getränke vermieden werden.

Herbst und Winter dagegen verlangen nach aromatischen Speisen und hochprozentigen Spirituosen.

Laut der im Mittelalter herrschenden Auffassung waren die Temperamente Teil einer jeden Person und unveränderlich. Folglich durfte auch der Geschmack des einzelnen nicht gestört werden und die mittelalterlichen Köche tischten bei Festgelagen eine Vielfalt von Speisen auf, die alle anwesenden Temperamente befriedigen konnten.

Erst im 16. Jahrhundert gewannen wieder medizinische Aspekte, d.h. die hippokratisch-galenische Säftelehre, die Oberhand und unausgeglichene Temperamente sollten durch das Gegenteil erneut ins Gleichgewicht gebracht werden. Heiß und Trocken wurde durch Kalt und Feucht wieder ins Lot gebracht (Flandrin / Montanari, 1997). Im vorliegenden Text

schließt sich Crantz der damaligen vorherrschenden Meinung an. Im Grunde genommen war Crantz, wie die meisten Ärzte des 18. Jahrhunderts, noch in der Tradition antiker Medizin verwurzelt. Allmählich kam der Umschwung und Anfang des 19. Jahrhunderts konnte die Medizin sich endgültig von der Autorität der Alten befreien.

Crantz zitiert in dem hier vorgestellten Teil seiner Materiae Medicae et Chirurgicae nicht weniger als 29 Autoren, eine intellektuelle Einstellung, die zu seiner Zeit, wo noch vielfach einer vom anderen ohne Quellenangabe abschrieb, wohl so alltäglich noch nicht war. Etwa 30% der Zitate beziehen sich auf antike Autoren. Ein Viertel beinhalten Autoren des 16. und 17. Jahrhunderts und fast 44% berufen sich auf Schriftsteller des 18. Jahrhunderts, ein Zeichen dafür, daß Crantz die medizinische Literatur seiner Zeit beherrschte.

Er beurteilt die tierischen Produkte, Fleisch von Säugetieren, Vögeln, Fischen, Amphibien und Krusten-tieren, Milch und Eier nicht nur als Nahrungsmittel, sondern hebt auch vielfach deren Gebrauch in der Medizin hervor. Diese Heilmittel aus Tieren oder deren Organen sind meist nach der Signaturenlehre ausgewählt. « Ubi morbus, ibi remedium », da wo Krankheiten herrschen, gibt es auch Gegenmittel. Bei genauer Beobachtung der Natur, so Paracelsus (1493-1541) im 16. Jahrhundert, fällt es nicht schwer diese Zeichen an Planzen und Tieren zu erkennen. Das klassische Beispiel ist die schmerzstillende

Weidenrinde. Die Weide steht am Ufer der Bäche mit ihrem Wurzelwerk ständig im kalten Wasser ohne Schaden zu erleiden. Ihre Rinde muß gemäß der Theorie der Zeichen Heilmittel gegen rheumatische Erkrankungen enthalten. Die Weidenrinde enthält in der Tat Salicylderivate. Dieselben Zeichen waren beim Biber zu finden (siehe oben). Dem Schleim, welche die Schleie nach dem Fang ausgiebig ausscheidet, wurde wundheilende Wirkung zugeschrieben. Nach altem Volksglauben mußte der Schleim Wunden heilen können, waren doch am Körper des gefangenen Fisches fast nie Wunden zu sehen. Die meisten Pflanzen und Tierprodukte, die nach der Signaturenlehre als Heilmittel verwendet wurden, waren natürlich ohne jegliche Wirkung. Wer jedoch dran glaubte, dem konnte geholfen werden.

War es noch die Aufgabe des mittelalterlichen Arztes das Wissen vom gesunden Leben in all seinen Aspekten seinen Patienten umfassend zu vermitteln, so beschränkt sich Crantz bereits auf das Essen und Trinken, die anderen Gesichtspunkte: Licht und Luft, Bewegung und Ruhe. Schlafen und Wachen, Stoffwechsel und Gemütsbewegungen werden in seinem Werk nicht mehr abgehandelt. Diese Reduktion der Diätetik auf das Essen und Trinken schreitet im 19. Jahrhundert noch weiter fort (von Engelhardt, 1996). Das Interesse der Ärzte an der krankheitsvorbeugenden Gesundheitslehre schwindet langsam angesichts neuer Einsichten in die Ursachen vieler Krankheiten und neuartiger Präventivmaßnahmen, wel-

che erfolgreich von Jenner und später von Pasteur entwickelt wurden. In der Folgezeit überließ die Medizin das Aufgabengebiet der Gesunderhaltung in der Regel einer sich ständig ausbreitenden, rührigen Laienbewegung, die angesichts wachsender Zivilisationskrankheiten wieder für ein umfassendes Konzept der vorbeugenden Gesundheitslehre plädierte. Seit etlichen Jahrzehnten wird der modernen Diätetik in medizinischen Kreisen wieder vermehrt Beachtung geschenkt und ist besonders in der Bekämpfung der metabolischen, kardio-vaskulären und onkologischen Krankheiten wieder aktuell.

Anhang

Die von Crantz zitierten Autoren:

Aristoteles, griechischer Philosoph (384-322 v.Chr)

Bianchi G.B., italienischer Arzt (1681-1761)

Celsus Aulus Cornelius, römischer Enzyklopädist (25 v. Chr.-50 n. Chr.)

Bradley Richard, englischer Arzt (Ende des 17. Jahr. -?)

Capivaccius (Capivaccio Girolamo), italienischer Arzt (?-1589).

Empedokles von Agrigent, griechischer Philosoph (504-433 v.Chr.)

Fonseca Rodrigo, portugiesischer Arzt (?- 1622)

Forest (Pieter van Foreest), holländischer Arzt (1522-1597)

Galen Claudius aus Pergamon, griechisch-römischer Arzt (131-201)

Geoffroy Etienne-François, französischer Arzt und Chemiker (1672-1731)

Gesner Conrad, schweizer Naturforscher (1516-1565)

Godfrey Boyle, englischer Arzt (?-1756)

Gronovius Laurentius Theodorus, holländischer Naturforscher (1730-1777)

Harvey William, englischer Arzt und Physiologe (1578-1657)

Hippokrates von Cos, griechischer Arzt (460-377 v. Chr.)

Hoffmann Friedrich, deutscher Arzt (1660-1742)

Horstius: 1. Horst Gregor, deutscher Arzt (1578-1636)

oder 2. Horst Jacob, deutscher Arzt (1537-1600)

Huxham John, englischer Arzt (1692-1768)

Langrish Browne L., englischer Physiologe und Wundarzt (?-1759)

Linné Carl von, schedischer Arzt und Naturforscher (1707-1778)

Magati Cesare, italienischer Chirurg (1579-1647)

Mead Richard, englischer Arzt (1673-1754)

Rivinus Aug. Quirinus, deutscher Arzt (1652-1723)

Sanctorius (Santorio Santorio), italienischer Arzt (1561-1636)

Swieten (van) Gerard, holländischer Arzt (1700-1772)

Sydenham Thomas, englischer Arzt (1624-1689)

Tyssot (Tissot Simon-André), Lausanner Arzt und Hygieniker (1728-1797)

Varro, römischer Jurist und

Agrarschriftsteller (116-27)

aus:

Biographisches Lexikon der hervorragenden Ärtze aller Zeiten und Völker, dritte Auflage, 1962, München und Berlin.

The National Union Catalog, Pre-1956 Imprints, 1968-1981, London

and Wisbech.

Die von Crantz

besprochenen Tiere:

Säugetiere:

Biber

Damhirsch

Gemse

Hase

Hirsch

Kaninchen

Reh

Rind

Schaf

Schwein / Wildschwein

Seekuh

Ziege

Vögel:

Ammer

Amsel

Auerhahn

Birkhahn

Drossel

Eichelhäher

Ente

Fasan

Feldlerche

Finkenarten

Fliegenschnäpper

Gans

Graureiher

Haselhuhn

Haustaube

Huhn

Kiebitz

Knäckente

Krametsvogel

Moosschnepfe

Perlhuhn

Rebhuhn

Ringelamsel

Ringeltaube

Rohrente

Säger

Schmalvogel - Lerchenart

Schneehuhn

Schnepfe

Star

Stelze

Stockente

Trappe

Truthahn

Turteltaube

Wachtel

Wachtelkönig

Waldlerche

Waldschnepfe

Wasserhuhn

Wasserläufer

Unter Amphibien werden folgende

Tiere angeführt: Sardelle Erdschildkröte Schleie

Hausen Schied oder Rapfen

Rotfeder

Neunauge Seebarbe Rochen Seezunge Stör Steinbeißer Tück - Störenart Steinbutt Wasserfrosch Stockfisch Wasserschildkröte Thunfisch

Ukelei oder Laube Fische: Wels oder Waller Aal

Wittling Aalrutte Zander Äsche

Zährte oder Rußnase

Bachsaibling Barbe Unter Insecta werden aufgeführt:

Barsch Flußkrehs Brassen Krabbe

Forelle

Unter Vermes sind aufgezeichnet: Gründling Auster

Hecht Miesmuschel Hering Schnecke Huchen

Tintenfisch Karpfen

Literaturverzeichnis: Koppe Lachs BOULC'H St., 1996: Le statut de l'a-

nimal carnivore et la notion de pureté Meerforelle dans les prescriptions alimentaires Maifisch chrétiennes du haur Moyen ge occi-Makrele dental. Colloques d'histoire des con-

Pelamide (gestreifter) naissanceszooligiques, 7, 41-59. Petermännchen CHEVALIER A.G., 1943: Le «

Regimen sanitatis Salernitanum ». Perlfisch Revue Ciba, 27, 915-920.

Rheinankel, (zum Meer CRANTZ Henr. Joh. Nepom., 1765: abwandernder Junglachs?)

Materiae Medicae et Chirurgiae. Iuxta Rotauge

Systema Naturae Digestae. Editio Secunda, Tomus Primus, Ionnanis Pauli Kraus, Viennensis, 208 p.

ENGELHARDT (von) Dietrich, 1996: Gesunde Lebensführung als Präventivmedizin, Antike Diätetik im Ausgang von Galen. Meilensteine der Medizin, herausgegeben von Heinz Schott, Harenberg Verlag, Dortmund, 107-113.

FLANDRIN Jean-Louis & MON-TANARI Massimo (éditeurs), 1997: Histoire de l'Alimentation, Fayard, Paris, 915 p.

GODLEWSKI Guy, 1972: Des Médecins et des Hommes, édition l'Expansion, Paris, 389 p.

OSTERTAG Robert, 1895: Handbuch der Fleischbeschau für Tierärzte, Ärzte und Richter. Zweite Auflage, Verlag von Ferdinand Enke, Stuttgart, 733 p.

SCHIPPERGES Heinrich (Herausgeber), 1990: Geschichte der Medizin in Schlaglichtern, Meyers Lexikonverlag, Mannheim/Wien/Zürich, 81-99.

SCHIPPERGES Heinrich, 1991: Maimonides (1135-1204). Klassiker der Medizin herausgegeben von Engelhart/Hartmann, Verlag C.H. Beck, München, 57-68.

SCHOTT Heinz (Herausgeber), 1993: Die Chronik der Medizin, Chronik Verlag, Gütersloh/München, 648 p.

SINELL, Hans-Jürgen, 1980: Einführung in die Lebensmittelhygiene, Verlag Paul parey, Berlin und Hamburg, 201 p.

ZOTTER H.,1988: Das Buch vom gesunden Leben. Die Gesundheits-

tabellen des Ibn Butlân in der illustrierten deutschen Ausgabe des Michael Herr. Nach der bei Hans Schott erschienenen Ausgabe Straßburg 1533, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz, 295 p.

Selinum carvifolia versus Peucedanum carvifolia

Ein historischer Rückblick auf ein botanisches Verwirrspiel und erste Anmerkungen zum botanischen Werk des H.J.N. Crantz

von

Marc BRUCK

Abstract: The case history of *Peucedanum carvifolia* Vill. and *Selinum carvifolia* L. (Apiaceae/Umbelliferae) is on one hand the occasion for a first attempt of a historical review of H.J.N. Crantz's (1722-1797) publications on the Umbelliferae, and on the other hand the opportunity for a discussion of the taxonomical and nomenclatural peculiarities of both species.

"... candide stateor ... icones saepissime plus instruere quam totem caracterem genericum sexualium ..."

HJ.N. Crantz, 1767

Es gibt Pflanzen, über die verständlicherweise eine beachtliche Menge an wissenschaftlicher Fachliteratur publiziert wurde und wird, sei es wegen ihrer großen ökonomischen, pharmazeutischen und ökologischen Bedeutung, sei es wegen gewisser floristischer Besonderheiten ... und es gibt andere über die ebenfalls viel publiziert wird, obwohl ihnen eigentlich alle diese Vorzüge abgehen.

Zu den letzteren gehört sicherlich *Peucedanum carvifolia* Vill., ein Doldenblütler (Bruck, 1988), dem im Grunde genommen nur bescheidenes Interesse zukommen sollte, wäre da nicht ein historischer Streitfall zwischen Carl von Linné und Heinrich Johann Nepomuk Crantz, ein Aufbegehren des Jüngeren vielmehr, denn der Streit wurde recht einseitig von Crantz allein ausgefochten, da Linné bekanntlich den Widerspruch seiner Kontrahenten ignorierte, ein Aufbegehren also, dessen taxonomische Auswirkungen noch bis heute gelehrten Diskussionsstoff bieten.

Der erst kürzlich von R. Frey (1989) gemachte Vorschlag, den Namen der Pflanze als *Peucedanum carvifolia* (Crantz) Villars, Hist. Pl. Dauphiné 2: 630, 1787, anzuführen und Crantz's Illustration zu dieser Pflanze aus seinem Werk "Classis Umbelliferarum emendata" aus dem Jahr 1767 als Holotypus für diese Art festzulegen (Abb. 1), soll Anlaß genug sein, an dieser Stelle den Versuch eines

historischen Rückblicks zu unternehmen ... in der Hoffnung, das botanische Verwirrspiel um den Namen dieses Doldenblütlers - oder besser dieser zwei Doldenblütler, die eigentümlicherweise Grundblätter haben welche denen des Kümmels ähnlich sehen - erklären zu können.

"Multae in Linnaeum animadversiones. Multa emendatio Linnaei"

Heinrich Johann Nepomuk Crantz, ein österreichischer Arzt und Naturforscher luxemburger Herkunft und Abstammung - 1722 in Roodt bei Simmern (im heutigen Großherzogtum Luxemburg) geboren - war einer der beharrlichsten und wortgewaltigsten Kritiker Linné's, was Albrecht von Haller im oben angeführten Zitat zum Ausdruck bringt.

Da hier nicht genug Raum zur Verfügung steht, um ausführlicher über Crantz's Leben und Schaffen zu berichten, sei auf die neuere Literatur zu diesem Thema verwiesen (Lefort, 1951; Pundel, 1963; Bruck, 1990).

Es ist derzeit auch recht schwierig, die genaue Dimension von Crantz's wissenschaftlichem Widerspruch zu Linné zu erfassen, da große Teile seines Werks noch unerschlossen sind und Crantz übrigens selbst durchaus auch bereit war, nötigenfalls Linné's Verdienste zu würdigen, ja sogar möglicherweise dessen Anerkennung zu erheischen suchte.

Indes hat sich bislang kein Hinweis auf eine wie auch immer geartete Reaktion Linné's auf die Kritik und Vorwürfe seines Widersachers gefunden.

"Interea manebunt amplissima horum Virorum in rem botanicam et omni laude majore merita, manebit magni nomen Linnaei, cuis forte umbram nunquam assequar, sed vellem hunc virum ad naturam et aliorum Botanicorum, quos semper spernit abservationes, attentiorem, vellum generum eius ad naturam exactos magis et veriores characteres, discentibus faciliores, non inventu impossibiles, et candide stateor, me sine Clusiis, Bauhinis, nec velle, nec posse Botanophylum esse, icones saepissime plus instruere quam totum characterem genericum sexualium, et synonyma saepe citius in cognitionem individuorum deducere, quam aridam, duram, et enigmaticam sexus definitionem." (Crantz, Classis Umbelliferarum emendata, 1767).

Der obenstehende zitierte Abschnitt aus Crantz's Hauptwerk über die Doldenblütler beinhaltet eine ganze Reihe interessanter und aufschlußreicher Aussagen, deren Analyse einen ersten Einblick in seine naturhistorische Vorstellungswelt erlaubt.

Der Autor nennt sich selbst "Botanophylus" und erinnert damit an eine von Linné in seiner "Philosophia Botanica" aufgestellte Rangordnung der Botaniker, in der letzterer etwas hochnäsig die Systematiker als "Veri Botanici" über die "Botanophyli" und andere Gärtner, Sammler u.s.w. stellt.

Crantz beruft sich auf Clusius und Bauhin als seine "Vorbilder"; auf Carolus Clusius, weil er die erste grundlegende Flora Österreichs und Pannoniens verfaßt hat, auf Bauhin weil er in diesem möglicherweise den wahren Vorläufer der bedeutenden Systematiker Ray, Morison, Tournefort und Linné sieht. Bauhin's Werk "Pinax theatri botanici" (1623) gilt als besonders wichtig, weil es für die einzelnen angeführten und zumeist auch abgebildeten Arten alle Synonyme der



Abb. 1: Tafel III aus "Classis Umbelliferarum emendata", links Selinum cervaria (heute, Peucedanum cervaria (L.) Lapeyr.), rechts davon Selinum carvifolia (heute Peucedanum carvifolia Vill.). Entgegen der bildlichen Darstellung haben beide Pflanzen verschiedene Größen; P. carvifolia ist zumeist deutlich kleiner als die andere Art.

wichtigsten Vorläufer anführt, was es ermöglicht die "klassische" botanische Literatur leichter zu erschließen (Mägdefrau, 1973).

Crantz behauptet ja auch, daß "Synonyma es häufiger schneller erlauben die Bestimmung eines Individuums vorzunehmen als trockene, schwerfällige und rätselhafte Sexualdiagnosen."

Wenngleich, wie Linné es selbst in einem seiner Werke vermerkt, "das natürliche System der erste und letzte Wunsch der Botaniker ist" (zitiert nach Mägdefrau, 1973), so darf doch an dieser Stelle festgehalten werden, daß alle Systematiker bis dahin und letztlich auch Linné selbst, an dieser Hürde gescheitert sind.

E. Oeser (1974) schreibt hierzu: "Es herrscht also ein offensichtlicher Widerspruch zwischen zwei Arten von einander überschneidenden Systemen: ein künstliches, diagnostisches Klassensystem, das den Beobachter in die Lage versetzt, ein von ihm gefundenes Exemplar leicht und genau zu bestimmen und in das bekannte Material einzuordnen, und ein System der Natur, das, gegründet auf die natürlich gegebenen Einteilungsformen, Art und Gattung, nicht nur ein abstraktes Hilfsmittel der Beschreibung, sondern zugleich die konkrete Darstellung der Ordnung der Wirklichkeit sein soll."

Gute Übersichtsdarstellungen zur Problematik der ersten taxonomischen Systeme finden sich, neben dem zuvor zitierten Autor noch bei Mayr (1982) und Mägdefrau (1973).

Crantz, der sich der schwer lösbaren Aufgabe, ein natürliches System der Pflanzen zu erstellen, durchaus bewußt ist, vermag sie ebensowenig zu lösen wie seine Vorgänger, sondern begnügt sich damit, entscheidende Fehlstellen in Linné's System aufzudecken. Diese sind besonders augenfällig bei den Dolden- und bei den Kreuzblütlern. Beides Familien, die Linné höchst unbefriedigend bearbeitete, da er die taxonomische Bedeutung der Frucht nicht richtig erkannte, dies, obwohl bereits Morison in seinem stark von Bauhin inspirierten (Mägdefrau, 1973) "Plantarum umbelliferarum distributio nova" (1672), der ersten Familienmonographie der botanischen Literatur überhaupt, den Merkmalen der Frucht breiten Raum gewidmet hatte.

Während Crantz anfänglich selbst Linné's Einteilung benutzt, obgleich er Vorbehalte dagegen andeutet, folgen bald auf die Erstausgabe dieses Werks zwei Supplemente (cf. Bibliographie) in denen er die ganze Kritik an Linné's Werk noch einmal argumentativ aufarbeitet.

So etwa empfindet Crantz Linné's Artbeschreibungen und Diagnosen zumeist als korrekt; ihm mißfallen aber an der von Linné konsequent gebrauchten, binären Nomenklatur die zahlreichen Neuschaffungen, wo doch schon ein seit langem gebrauchter Name (häufig auch schon ein Binomen!) existiert (Lefort, 1951).

Crantz tadelt an Linné des weiteren, daß dieser allzu einseitig das "Sexualsystem" in den Vordergrund stelle, daß er nur wenige Gattungen anführen könne, die den "offensichtlichen" natürlichen Gegebenheiten gerecht werden, und daß er viel zu wenig Interesse an den übergeordneten taxonomischen Rängen wie Ordnung (Familie) und Klasse zeige.

"Systema umbelliferarum me judice longe recidit a perfectione"

H.G. Reichenbach, 1867

Die bibliographischen Daten zu den beiden botanischen Hauptwerken Crantz's sind teilweise verworren (cf. Bibliographie); es ist daher wichtig, festzuhalten, daß das Werk "Stirpium austriacarum" (oder "Stirpium austriarum" wie es im Fasciculus III", "Umbelliferarum" aus dem Jahr 1764 heißt, der im Jahr 1767 bei Kraus in Leipzig publiziert wurde) als erstes verfaßt wurde, wenn auch nicht alle Teile vor dem nachfolgenden, bedeutenderen und umfassenderen Werk "Institutiones rei herbariae" erschienen sind. So beinhaltet der "Tomus II" die "Classis X", "Umbelliferarum" und verweist für deren Belange auf das zuvor verfaßte, jedoch in späterem Zeitpunkt publizierte Werk "Stirpium austriacarum"!

Der wichtige Ergänzungsband zu den "Institutiones", nämlich Crantz's "Classis Umbelliferarum emendata" erscheint im gleichen Jahr (und mit den gleichen Illustrationen wie "Stirpium austriacarum, fasc. III") und ein Jahr nach dem Grundwerk, so daß also Crantz innerhalb von nur zwei Jahren schließlich drei verschiedene Bearbeitungen der Doldenblütler vorlegt.



CLASSIS X.

VMBELLIFERAE.



lores in umbella pentapetali, semina duo iuncta. Ordines, et genera LINNAEI servo, licet non optima, utpote quae botanicorum observationes et correctiones exspectant. Vide Fasciculum III. sirp. austr.

Abb. 2. - Textteil aus "Institutiones rei herbariae, Tomus II" (Kraus, Wien, 1766).

Zunächst benutzt Crantz noch Linné's Bearbeitung der Doldenblütler, hält aber bereits zahlreiche Unstimmigkeiten fest (Abb. 2), und findet erst in den "Classis Umbelliferarum emendata" sowie teilweise auch in der zweiten Ausgabe der "Stirpium austriacarum" aus dem Jahr 1769 zu einer gänzlich neuen und eigenständigen Bearbeitung der Materie.

Crantz kritisiert an Linné's Arbeiten, dies sei hier nur der Vollständigkeit halber kurz angeführt, daß letzterer etwa die Gattung Eryngium zu den Umbelliferen im engeren Sinn geselle (wo sie auch heute noch eingeordnet werden!), und daß er, in Anlehnung an die Arbeiten seines früheren Mitarbeiters Peter Artedi ("Artedius"), den taxonomischen Wert der Hüllen und Hüllchen der Doppeldolden viel zu hoch einschätze, was zu sehr künstlich zusammengewürfelten Gattungen führen müsse zu Gattungen in denen Pflanzen von sehr unterschiedlichem Habitus nebeneinander gereiht werden.

Der Begriff "Habitus" spielt in den Anfängen der botanischen Taxonomie (wie auch heutzutage noch) eine große Rolle; Crantz hält am Anfang seiner "Institutiones" fest:

"Habitum rebus creatis natura ingeneravit; hic solus vegetabilia vel unit vel disiungit, systemata botanica probat aut reiicit. Absolutus infallibilis est."

Wie bereits Lefort (1951) zu diesem Zitat richtig feststellt, versäumt es Crantz, den Begriff "Habitus" näher zu definieren, dies nicht zuletzt weil der Autor wohl kein definiertes Konzept von einer Hierarchie der taxonomischen Merkmale und deren Bewertung hat. Crantz erahnt diese Problematik wohl, kann sie aber nicht formulieren, geschweige denn meistern, dies nicht zuletzt deshalb, weil er noch allzu sehr im Denken seiner Zeit verhaftet ist, und eben doch noch viel biologisches Wissen fehlt, das als Voraussetzung für ein Konzept der "taxonomischen Rangfolge" angesehen werden muß. Dieses Wissen wird erst im folgenden Jahrhundert von De Candolle, Lamarck, Darwin und vielen anderen erarbeitet werden.

Crantz umschifft die Fragestellung indem er sein System, wie seine Vorgänger auch, in ein mehr oder weniger strenges taxonomisches Korsett zwingt, das im speziellen Fall der Umbelliferen auf den Merkmalen der Früchte aufbaut.

Der Zankapfel ... die Gattung Selinum

In der zweiten Auflage seiner "Species plantarum" beschreibt Linné (1762) eine Gattung Selinum und eine Pflanze "Selinum Carvifolia" deren Diagnose unklar und unpräzise sind und die mit der als Vergleich angeführten Pflanze von Bauhin nicht identisch sind, wohl aber der von Gmelin beschriebenen Art zu entsprechen scheinen. In der ersten Ausgabe des gleichnamigen Werkes (1753) hatte Linné bereits unter dem Namen "Seseli Carvifolia" den gleichen Hinweis auf Bauhin angeführt, daneben aber eine Gattung Selinum mit anderen Merkmalen (und weiteren Fehlern!) aufgelistet.

Gattung und Art werden demnach sehr unzulänglich charakterisiert... dennoch wird diese Pflanze heute entsprechend den Vorschriften des "International Code of Botanical Nomenclature" (Greuter, 1988), die "Kümmelblättrige Silge", als Selinum carvifolia L. angeführt.

Nähere Angaben und weitere Informationen zu dieser Problematik finden sich bei Thellung (1925), Greuter (1988) und Chrtek & Hendrych (1962).

In seinen "Institutiones rei herbariae" macht Crantz seinerseits auf diese Unstimmigkeiten aufmerksam und unterscheidet zwei Arten: die eine, Selinum carvifolium Gmelini, in der Beschreibung Linné's, aber mit den Verweisen auf Gmelin und Rivinus, und die andere, Selinum carvifolium Chabraei, mit einer

eigenen Diagnose und unter Berufung auf sein Werk "Stirpium austriacarum", wo die Pflanze auch mit einer Illustration versehen ist (wie übrigens drei weitere Arten, die Crantz zu der Gattung Selinum eingeordnet wissen will).

Dieses Vorgehen ist selbstverständlich verwirrend und nach den geltenden Regeln der botanischen Nomenklatur unzulässig (Artikel 23.1 des "International Code", Greuter, 1989), denn, obwohl die Autoren-Namen typographisch anders gestaltet sind als das Binomen muß es sich bei den angeführten Bezeichnungen um ein Trinomen handeln, da es sonst zwei Pflanzen mit gleichem Namen geben würde.

Das erkannte wohl auch Crantz selbst, denn in seinen "Classis Umbelliferarum emendata" führt er eine Umbenennung von Selinum Carvifolium Gmelini in Selinum Pseudo-Carvifolia L. durch (S. 60); in dem vorausgehenden systematischen Schlüssel zu den Umbelliferen führt er unter den "Alatae", in der Gattung Selinum, die Art noch als Selinum Carvifolia Gmelini (S. 42).

In diesem Werk wird außerdem die Gattung Selinum viel weiter gefaßt, gleichzeitig aber auch genauer definiert. In der neuen Form umfaßt sie die alte Gattung Selinum, aber auch die Gattungen Peucedanum und Imperatoria.

Während die Gattungsmerkmale im wesentlichen durch die morphologische Beschreibung der Frucht bestimmt werden, nutzt Crantz zur weiteren Unterteilung das Vorhandensein von Hülle und Hüllchen an der Doppeldolde.

Villars (1779, 1787) hat in seiner Neubearbeitung der Doldenblütler die Gattung Peucedanum im Sinne Linné's wiederhergestellt; die Crantz'sche Art Selinum Carvifolia wurde dorthin übertragen und als Peucedanum Carvifolia angeführt.

Pikantes Detail am Rande: Villars (1787) schlägt für die Art Selinum Pseudo-Carvifolia L. (Selinum carvifolium Gmelini) den neuen Namen Carvifolia Crantzii vor, dieser Name wurde aber, wie schon zuvor erläutert, nicht zurückbehalten.

Wie eingangs festgehalten wurde, schlägt R. Frey (1989) vor, die Illustration von Crantz, aus seinen "Classis umbelliferarum emendata" als Holotypus anzunehmen, und den Namen der Pflanze entsprechend den Regeln des "International Code" als Peucedanum carvifolia (Crantz) Villars, Hist. Pl. Dauphiné 2: 630, 1787 anzuführen. Bisher wurde die Art als Peucedanum carvifolia Vill., Prosp. Hist. Pl. Dauphiné, 1779 angeführt (Thellung, 1925).

"Die Nomenklatur dieser Art ist ziemlich verwirrt ..."

Thellung in Hegi (1925)

Obwohl nach langwieriger Darlegung der Argumente die Problematik um den Namen des "Kümmelblatt-Haarstrangs" - dessen deutscher Name übrigens mindestens so schlecht gewählt ist, wie der lateinische der "Kümmelblättrigen Silge", da eigentlich nur die Arten der Gattung Peucedanum im engeren Sinn, also die Arten um Peucedanum officinale, den Namen wirklich "verdienen" - alles klar

sein sollte, müssen dennoch ein oder zwei Wermutstropfen auf soviel wohlgefällige Beschreibungskunst vergossen werden.

Neben der Frage der Klein- oder Großschreibung des Epithets "carvifolium", die ja auch in den einzelnen vorgestellten Werken sehr unterschiedlich gehandhabt wird, und wozu es im "Botanical Code" (Greuter, 1988) lediglich eine Empfehlung, aber keine Vorschrift gibt (Recommendation 73 F), bleibt noch die Feststellung, daß es zwar Crantz's gute Abbildung der Pflanze gibt (und wohl auch noch ein Herbarblatt zu dieser Pflanze in der Sammlung Crantz in Budapest (Keller, 1943) existieren dürfte), daß aber daneben auch noch die schon von Crantz erwähnte, korrekte und möglicherweise grundlegende Illustration von Dominik Chabreus selbst existiert, die dieser in seinem Werk "Stirpium Sciagraphia et icones (Genf, 1666) veröffentlichte.

Prinzipiell könnte eine solche Illustration aus der Zeit vor Linné als Typus herangezogen werden, insofern sie gültig publiziert wurde (Art. 7.15, "International Code", Greuter, 1988).... eindeutige Aussagen von Experten der botanischen Kommissionen zu dieser Frage stehen noch aus.

Danksagung

Der Autor dankt Herrn Professor Jean Putz für die freundliche Hilfe bei der Übersetzung der lateinischen Originaltextstellen und Frau Danièle Jung von der Nationalbibliothek in Luxemburg für die wichtige Hilfe bei der Besorgung der Originalliteratur.

Literatur

- Bauhin, C., 1623. Pinax theatri botanici. Basel, 522 S.
- Bruck, M., 1988. Untersuchungen über die Morphologie und Anatomie von Peucedanum carvifolia Vill. (Apiaceae). Bull. Soc. Nat. luxemb., 88: 69-80.
- Bruck, M. & R. Roth., 1990 (im Druck). Materia Medica et Chirurgica: Eine Aufarbeitung von Crantz's "opus magnum" am Beispiel "Cicuta virosa". Bull. Soc. Scs Méd. du G.-D. de Luxemb.
- Chrtek, J. & R. Hendrych, 1962. Zu einigen Fragen der Art Peucedanum carvifolia Vill. Acta Univ. Carolinae, Biologica, 2: 137-151.
- Frey, R., 1989. Taxonomische Revision der Gattung *Peucedanum*: Sektion *Peucedanum* und Sektion *Palimboidea* (Umbelliferae). *Candollea*, 44 (1): 257-327.
- Greuter, W., 1988. International Code of Botanical Nomenclature. Koeltz, Königstein, 328 S.
- Keller, J., 1943. De originalibus Crantzianis (Plantae phanerogamae). Ann. Hist.-Nat. Musei Nat. Hungarici, pars botanica, 36.
- Lefort, F.-L., 1951. Le botaniste Henri-Jean-Népomucène Crantz. Bibliographie Nationale du Pays de Luxembourg, fasc. 3.: 171-184
- Linné, K. v., 1753. Species plantarum, ed. 1. Stockholm.
- Linné, K. v., 1763. Species plantarum, ed. 2. Stockholm.
- Mägdefrau, K., 1973. Geschichte der Botanik. Fischer, Stuttgart, 314 p..

Mayr, E., 1982. - The growth of biological thought. Diversity, evolution and inheritance. - Belknap Press, Cambridge, 854 p..

Oeser, E., 1974. - System. Klassifikation, Evolution. Braumüller, Wien.

Pundel, J.-P., 1963. - L'oeuvre médicale du baron Henri-Jean-Népomucène Crantz (1722-1797). - Bull. Soc. Scs Méd. du G.-D. de Luxemb., 100: 51-67.

Thellung, A., 1925. - Umbelliferae. In: G. Hegi: Illustrierte Flora von Mitteleuropa, Band V, Teil 2. Lehmanns, München.

Villars, D., 1779. - Prosp. Hist. Pl. Dauphiné.

Villars, D., 1787. - Hist. Pl. Dauphiné.

Bibliographie der Werke von H. J. N. Crantz*

STIRPIUM AUSTRIACARUM

Fasciculus I., Wien, 1762
Fasciculus II., Wien, 1763
Fasciculus III., Wien, 1767**

Der eingesehene Fasciculus III wurde 1767 bei Kraus in Leipzig verlegt; er trägt den Titel "Stirpium austriarum" Fasciculus III Umbelliferarum, mit dem Datum 1764. Neben der Erstausgabe gibt es noch eine zweite Auflage:

STIRPIUM AUSTRIACARUM, pars I et II, pars II: editio altera aucta. Kraus, Wien, 1769, und

STIRPIUM AUSTRIACARUM, II Tom. cont. fasc. sex, Wien, 1769 (List in Berlin).

INSTITUTIONES REI HERBARIAE iuxta nutum naturae digestae ex habitu, tomus I und tomus II, Kraus, Wien, 1766.***

Verschiedentlich finden sich ebenfalls die Daten 1765 und 1767 für T. I respektive T. II; diese Angaben, ebenso wie jene, die eine Ausgabe bei List, 1767 in Berlin verzeichnen, konnten nicht gänzlich geprüft werden.

Das gleiche Werk soll ebenfall 1766 in Leipzig bei Sommer publiziert worden sein.

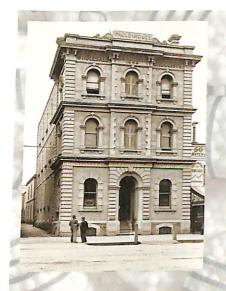
CLASSIS UMBELLIFERARUM EMENDATA... in necessarium Instit. Rei Herbar. Supplementum, Kraus, Leipzig, 1767.**

Dieses Werk wurde anderen Angaben zufolge auch in Wien, ebenfalls bei Kraus, publiziert.

CLASSIS CRUCIFORMIUM EMENDATA... in necessarium Instit. Rei Herbariae Supplementum, Kraus, Leipzig, 1769.**

^{*}Hier sind nur die Werke referiert, die für die vorliegende Arbeit von Belang sind.

**Die eingesehenen Werksausgaben sind markiert.









Tradition and Innovation

sa Faulding Pharmaceuticals nv

Rue des Trois Arbres 16 Driebomenstraat 16 Bruxelles 1180 Brussel (Belgium) Telephone + 32 2 332 03 15 Facsimile + 32 2 332 19 67



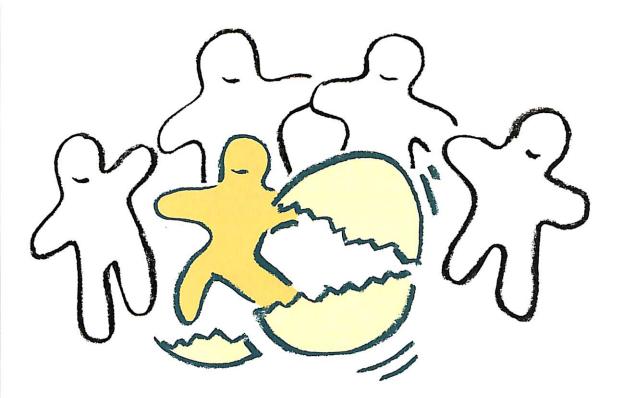




ONCO-TAIN®
et
ONCO-VIAL®

Votre partenaire en oncologie

Resocialisation





Puisqu'un patient est avant tout un homme



Thister to interpolatement January Clay S A Compostion Compress Repending 1 mg 2 mg 3 mg portable has former, your distinction (not derrepolatement) according entered in process according to the compress of the process according to the proce





HENRICI JOANNIS NEPOM. CRANTZ

S. C. A. MAJESTATIS CONSILIARII, INSTITUTIONUM MED. ET MATER.
MED. VINDOBON. PROF. PUB. ORD. ACAD. IMPER. NAT. CURIOS. ET SOC.
BOTANIC. PLORENT. LITT. ROBORET. SODALIS.

DE

DUABUS DRACONIS ARBORIBUS BOTANICORUM

CUM FIGURIS ÆNEIS PARTIUM FRUCTIFICATIONIS, DUORUMQUE NOVORUM GENERUM CONSTITUTIONE.



VIENNÆ,

IMPENSIS JOANNIS PAULI KRAUS, BIBLIOPOLE VIENNENSIE.

1768.

20 Branse tabletten

Brans

Brans



VIER GUTE GRÜNDE FÜR MONO MACK* DEPOT

Wirtschaftlichkeit

- Teilbarkeit f
 ür geringere Tagestherapiekosten
- geringerer Akutnitrat-Verbrauch

Höherdosierung

- bessere Belastbarkeit
- weniger Angina-pectoris-Anfälle



Kombinierbarkeit

- mit Dihydropyridinen (z. B. Amlodipin)
- auch mit Betablockern gut kombinierbar

Einmalgabe

- bessere Patientenmitarbeit
- berechenbare Therapie

ACTESSA - GROUPE CPL

Nitrate in jeder Form sind mit **VIAGRA®** (Sildenafil) kontraindiziert Achtung:

Wirkstoff: Isosorbidmononitrat, Zusammensetzung: Arzneilich wirksame Bestandteile:

Retardtablette Mono Mack Depot enthält: Isosorbidmononitrat 100 mg. Sonstige Bestandteile: Montanglycolwachs, Methylhydroxypropylcellulose, Talkum, Natriumstearyl fumarat, hochdisperses Siliciumdioxid. Anwendungsgebiete: Prophylaxe, Langzeitbehand-lung der Angina pectoris, Behandlung der schweren chronischen Herzinsuffizienz in Kombination mit herzwirksamen Glykosiden, Diuretika, ACE-Hemmern, arteriellen Vaso-dilatatoren, pulmonale Hypertonie, Gegenanzeigen: Überempfindlichkeit gegenüber Nitro-verbindungen akutes Kraishungen Schools Kraishunfkollansi: kardingener Schools verbindungen, akutes Kreislaufversagen (Schock, Kreislaufkollaps); kardiogener Schock sofern nicht durch intraaortale Gegenpulsation oder positiv inotrope Pharmaka ein ausreichend hoher linksventrikulärer, enddiastolischer Druck gewährleistet ist; gleichzeitige Einnahme des Phosphodiesterase-Inhibitors Sildenafil, da durch Sildenafil (Viagra') der blutdrucksenkende Effekt von Kirtaten versärkt wird, ausgeprägte Hypotonie. Nur mit Vörsicht bei: hypertropher, obstruktiver Kardiomyopathie, konstriktiver Perikarditis und Perikardamponade, niedrigen efüllungsdrücken, z. B. akutem Herzunfarkt, eingeschränkter Funktion der Iniken Herzkammer (Linksherzinsuffizienz). Eine Bludrucksenkung unter 90 mm Hg systolisch sollte vermieden werden. Aorten- und/oder Mitralstenose, Neigung zu orthostatischen Kreislaufregulations-störungen, Erkrankungen mit erhöhtem Schädelinnendruck

(intrakraniellem Druck). Nicht zur Behandlung des Angina pectoris-Anfalls und des akuten Myokardinfarktes. In der Schwangerschaft und Stillzeit strenge Indikationsstellung. Nebenwirkungen: Bei Behandlungsbeginn Kopfschmerzen, Blutdruckabfall, Erhöhung der Pulsfrequenz, Schwindel- und Schwächegefühl, Übelkeit, Erbrechen, flüchtige Hautrötungen und allergische Hautreaktionen. In seltenen Fällen paradoxe Nitratwirkung und/oder Bradykardien, Kollapszustände, Synkopen In Einzelfällen exfoliative Dermatitis Toleranzentwicklung unter chronischer, konti-nuierlicher Behandlung möglich. Zur Vermeidung einer Wirkungsabschwächung oder eines Wirkungsverlustes die empfohlene Dosierung beachten. Hin-weis: Fahigkeit zur aktiven Teilnahme am Straßenverkehr, zum Bedienen von Maschinen oder zum Arbeite schreiben der Straßen zum Arbeiten ohne sicheren Halt, vor allem im Zusammenwirken mit Alkohol, kann zum Arbeiten ohne sicheren Halt, vor allem im Zusammenwirken mit Atkonol, kann beeinträchtigt sein. <u>Hinweis</u>; Bei Gabe von Mono Mack Depot kann, bedingt durch eine relative Umverteilung des Blutflusses in minderbelüftete Lungenabschnitte (hypoventilierte Alveolargebiete), eine vorübergehende Verminderung des Sauerstoffgehaltes im arteriellen Blut (Hypoxämie) auftreten und bei Patienten mit Durchblutungsstörungen der Herzkranzgefäße (koronare Herzkrankheit) eine Minderdurchblutung des Herzmuskels (Ischämie) außes Wirkungswafen Men Mest Doubt führt meiner lang anhaltenden hämndynamischen täglich 1 Retardtablette Mono Mack Depot unzerkaut mit Flüssigkeit einnehmen. Die Behandlung sollte mit niedriger Dosierung begonnen und langsam bis zur erforderlichen Höhe gesteigert werden. Die Dauer der Anwendung bestimmt der Arzt. Wechselwirkungen: Die gleichzeitige Einnahme von anderen gefäßerweiternden Mitteln, blutdrucksenkenden Praparaten, Betarezeptorenblockern, Calciumantagonisten, Neuroleptika oder trizyklischen Antidepressiva, des Phosphodiesterase-Inhibitors Sildenafil (Viagra') sowie von Alkohol kann die blutdrucksenkende Wirkung von Mono Mack Depot ver-

stärken. Die blutdrucksteigernde Wirkung von Dihydroergotamin kann durch die gleichzeitige Einnahme von Mono Mack Depot verstärkt werden Abgabestatus: Verschreibungspflichtig Packungsgrößen und Preise: Mono Mack Depot. Packung mit 20 Retardtabletten (N1) 43,08 DM Packung mit 50 Retardtabletten (N2) 91.62 ≥ DM, Packung mit 100 Retardtabletten (N3) 162,14 DM, Klinikpackung Bitte beachten Sie außerdem unsere Fachinformation Stand März 1999 HEINRICH MACK NACHF. GmbH & Co

8V6-0731MMD-T-0-BIS1 89257 Illertissen



A'D ILLUSTRISSIMUM L. B. ET NOBILEM TYROLENSEM

GERARDUM

SWIETEN,

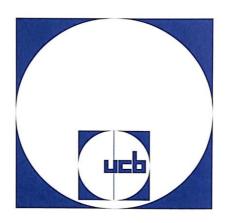
AUGUSTORUM, TOTIUSQUE AUGUSTÆ DOMUS AUSTRIACÆ ARCHIATRORUM COMITEM, INCLYTI ORDINIS SANCTI STEPHANI COMMENDATOREM, AUG. BIBLIOTHECÆ PRÆFECTUM, FACULTAT. MED. VINDOBON. PRÆSIDEM DIVERSARUM ACADEMIAR. SODALEM &c. &c.

Non est Illustrissime Swietene, etiam post multas lectiones adeo facilis, ut quidem credere posses, Auguste, quam mihi examinandam definiendamque missti, planta declaratio; dicam, ut soleo, aper-

aperte, jactantior Botanica est quam veracior, & dum hodie tota adhuc in systematum incunabulis & nominum cognomentorumque ineptiis hæret, diversarum naturam stirpium etiam minus, quam diversorum morborum Medendi scientia exigit; nec sane quidpiam prærogativæ, ut de methodo Sauvagesius glorietur, habet, dum adhuc hodie nescitur, quid aut in generibus aut in speciebus sit solide consectum, quid demum maneat ulterius consiciendum; quod paucæ admodum stirpes vere & sufficienter descriptæ sint, plurimæ ab illis, qui a Dea sexus nomen mutuati semi-deos se reputant, & in Floræ imperio hac ætate parvulos Tyrannos induunt, negligantur, in consusionis oceano sine spe emersionis relictæ, sluctuantes.

Vide Illustrissime Swietene, quot bene sint utriusque Indiæ, quot sint Europæ, aliarumque mundi plagarum, de quarum tamen existentia Auctorum industria & icones testentur, omissæ stirpes! vide quis in his sit, & operis & laboris invictorum Virorum sudor, quæ sollicitudo, quæ cura, qui sumptus! & vide ut unico crudelis calami tractu innocentes, quas congesserant tota vita fortunas minuto citius, caustico liquore abradat imperiosus Linnæus! & licet contra Illustrem hunc Virum plures plantas nuper, nec immerito vindicaverint tum Adamsonus, tum Schreberus, aliique Viri celeberrimi, esse tamen adhuc plures vindicandas intelliges. Meo quidem judicio æque utilis esset, de plantis non recte descriptis & ulterius illustrandis labor, ac nunc is est, de plantarum generibus & speciebus cognitis quidem, sed haud sirma sede locatis, consectus.

Cum vero ex harum numero semper sit Augusta, quam mihi missisti, planta, vehementer vereor, ut non adeo cito, adeo certo, illi circumfulam Botanicæ deprimam caliginem & posteritati servem, ut Tu pene



VOTRE PARTENAIRE SANTÉ

ZYERTEC®
BONEFOS®
NOOTROPIL®
BIOFENAC®
SOMATOSTATINE UCB®



S.A. UCB N.V. SECTEUR PHARMA
1420 BRAINE-L'ALLEUD
Verd.-Distr.-Vert.:
S.A. UCB Pharma N.V.
1180 BRUXELLES • BRUSSEL • BRÜSSEL

filgrastim

For rapid recovery after optimal chemotherapy



Island of Neutropenia Michele Angelo Petrone. First published in the Lancet, Medicine and art section, vol 348. July 20 1996

Improving survival with innovative and intensified chemotherapy regimens is a key therapy objective for cancer patients.1 Neupogen allows this challenge to be met by improving haematopoietic support.2

- Crown J, Norton L. Ann Oncol 1995; 6(Suppl 4): S21-6.
 Bezwoda W, Seymour L, Dansey RD. J Clin Oncol 1995; 13: 2483-9

pene insuperabiles ab Augusta Patriz Matre mortis sugasti tenebras, Illam nobis reddidisti, sed Tu ad summa & laudis & gloriz natus es. & dum Te solum mirari non imitari possum, patere, ut ea, quam credidi optimam, methodo plantam illustrem.

Inter stirpes, quæ cinnabarinum succum, quem ob eximium colorem jam Dioscoridis tempore sanguinem Dracouis vocavere, sudant, ex Po-SIDOMIO reliquit STRABO, arborem Gadibus ramos humum usque incurvatos habere, frondes sæpissime mucronis speciem gestantes, quarum longitudo cubitalis, digitorum quatuor latitudo esset, huic & hoc innatum esse, ut uno fracto ramo lac effluat, radice abscissa minii humor exfudet. In Canariis infulis & præcipue illa Portus sancti, stato anni tempore ex sauciata serro arbore gummi sundi, quod sanguinem draconis vocent, tum Cadamustus de navigatione, tum Thevetus singularium franc. antarît. testantur. Tres arbores industrius Flacour Hist. de l'isle de Madagascar, quæ draconis largiantur sanguinem, excitat, primam Varaucoco, secundam Rhaa seu sanguinis, Mausatra tertiam appellat. PERUS Hist. de l'Afrique & des Isles etiam Rhaa meminit & aliorum; sed farendum est priorem virum, ultimo Mausatra cum fructu Rhaz confundere; hinc itineratores, quorum tamen non exiguus adhuc numerus superest, dimittam, ut Medicos & Botanicos audiantus.

Vir sui temporis diligentissimus & insignis Clusius in bist. plant. I. visam Ulysipone 1564. delineavit arborem, quam, quia per caniculæ æstus humorem sunderet, qui in rubram lacrymam condensatus sanguis draconis appellatur, draconem vocitavit. Monardes in simpl. Med. Hist. arborem in Carthagine peruana crescere, quæ ex incisione sundat sanguinem draconis; arborem vero & lacrymam ex sructus sigura, quæ sub extima pelle Dracunculum, quem ctiam Commelinus vidit, J. Bau-

A 2 HINUS

HINUS, JONSTONUS EX MONARDE delineavere, referret, draconis nomine infignitas fuisse putat, nova omnino Plinianæ suggesta sabula. Hernandes Rer. Med. novæ Hisp. Thes. duarum arborum, quæ sanguinem draconis sunderent memoriam inutilem satis conservavit, primam Ezqvahvitl sanguinis arborem vocat, alteram Ezqvahvitl alteram; hanc ejus commentatores Draconis Clush stirpem male omnino credidere, notam tamen priori apponentes. Tum etiam Bonthus, imprimis vero Kemperenus Amanit. Exot. ex sua Rotani Diserenang sanguinem draconis parari, contendere, quibus plures alii accesserunt, & Gottsridus Vitus materialista Wormatiensis, medicamentorum, antequam Indias adiret, intelligentissimus, apud Valentinum bist. simp. reform. & ipse demum Rumphius amboi. V.

His etiam temporibus egregius Vir Herbertus de Jager in erudito cum Rumphio litterarum commercio, ex Caliaturo, rubro nempe fantalo, fanguinem draconis fundi, evicit, requifitusque ab eodem illustri Viro, quot ex arboribus fanguinem stillare sciret? respondit Rumphius manare primo ex Liugoo, secundo ex quadam arbore nucis moscatæ Metrosidereos moluccæ, quæ amboinice Samar diceretur, qui tamen non colligeretur; tertio demum etiam in vetusis & excavatis truncis vulgaris ligni serri, Caju Bessi appellant, inveniri. Valentini Epist. Indiæ litterat. VI. & VII. Rumph. Amb. P. III. p. 21. 25.

Joannes Commelinus in Horti Med. Amstelod. Catalogo excitat Palmam pruniseram soliis yuccæ, sructu racemoso cerasisormi osliculo duro cinezeo pisi magnitudine, hanc sanguinem draconis largiri, & fructus sphæzicos quatuor linearum diametri savescentes & aliquantisper acidos: nucleum vero in his contentum nucleo chamæriphes similem esse, nasci etiam in Canariis insulis, potissimum vero in insula Portus sancti pro-

pe

(VII.)

pe Maderam omnes fere perhibuere; hanc demum etiam Boerhaave vidit.' Sed etiam idem Commelinus in bort. Med. Amstelod. rantor. 1. p. 213. T. 109. ex seminibus a Cleyero miss, delineat draconem arborem indicam siliquosam populi solio, de qua perhibuit Cleyerus scariscatos ramos humorem sundere sanguinis draconis instar, qui illico condensaretur; hanc stirpem dein post alios multos officinalem secit Linnæus, novo Ptericarpi adjecto nomine, omni tamen charactere botanico vacuo.

Nunc vero Illustrissime Swietene de quibus loquerentur omnes hi Viri clarissimi plantis, satis incertum mansit; systematicorum nullus has discriminavit, plurimi in integrum in suis generibus omisere. Quanquam vero omnium primus Cæsalpinus Methodicorum parens, sanguinem draconis in primam classem arborearum stirpium, sectionem quartam pericarpio tectarum reponeret, etiam meminisset ex Clusio Rajus, ut ejus apud posteros memoria nulla superesset, in indice universali secundum nomina Auctorum per omnes universales methodos sacto, expunxit illustris Linnæus, assute evitans difficultates, cum nec Turnefortius, nec systematicorum alter hujus mentionem injiceret, præter magnum Boerhaave, qui posteaquam palmam suam sextam definiisset soliis longissimis pendulis, absque ullo pedunculo ex caudice glabro enatis, interrogat, an non esset Draco arbor Clusin? in hodiernam diem nemo respondit.

Tandem nostris temporibus discedenti in Hispaniam Loefflin-Gio multum commendaverat Draconis arborem Linneus; & jam in Epistola quarta resert Loefflingius arborem Clusianæ simillimam a se visam in horto Regio Norbæ Cæsareæ, cujus sructificationem, quod arbos caruisset, ex schedis & delineatione Medici Vade Angli communicaret.

Corolla

(VIII.)

Corolla nuda, ad basim fere sextida cum sole convoluta.

Stamina sex, singula petali medietati inserta.

Frustus succulentus. Pedunculi ut in asparago, quæ Corruda

tertia Clusso.

In epistolæ quintæ fine asserit, se nunc convictum esse Draconis Clustiantorem, ad Asparagos spectare, dum panicula slorum Corrudæ tertiæ Clusti esset simillima, pedunculi etiam biarticulati; dum, quos inserne educit stosones, divaricationes ramorum singulares, inslexæ & antrosum dependentes, simillimæ viderentur asparagis. Adhæc tum in præcedentibus aliisque litteris, spem certam Linnæo secit, sore ut, & Medicus Vade quam multoties promiserat delineationem, & Don Pedro Virgilio Chirurgus plantam juniorem, illi mitterent, sed cum in altera specierum editione se nondum fructificationem, quam hæc stirps Ulysipone & in Hispania produceret, obtinuisse referat Linnæus, magnorum hominum exempla, quos promissa nec premunt nec adstringunt, secuti ambo videntur.

Ultimo demum inter species plantarum observatas in irinere a Cumana ad sluvium Oronico per Barcellonam & las missiones de Peritu, recenset indesatigabilis Loefflingius draconis a se visam arborem hoc nomine

Pterocarpus draco. Arbor Draconis. Mucanana Indis.

Hujus vero; licet defloruisset, sequentem dedit descriptionem No compressum,

Arbor alta ramofa: ramis hinc inde erectis, modicis numero.

Folia h. t. pauca non ceciderunt, alterna, pinnata, digitata, longa vel paulo longiora: Foliolis oppositis oblongis uncialibus, obtusis, leviter pedicellatis cum impari, glabra h. t. pallide viridia. Petiolus communio teres; partiales teretes, brevissimi, linez longitudine pubescentes.

Calyx monophyllus, tubulato-campanulatus, quinquedentatus, dentibus tubulato-acutis.

Corollæ vexillum ungue oblongo, lamina fubrotundo - cordata, patens, convexa. Alæ lanceolatæ vexillo paulo breviores. Carina brevis quoque videtur.

Stamina connata.

Legumen pedicellatum membranaceum subrotundo-oblongum, planum, medio utrimque prominulum, inæqualiter convexum, margine interiore ciliatum; alis sibrosis lignosis, ipsaque substantia lignosa, pro appendicibus 2.3.4. loculis linearibus, transversis, seminibus totidem oblongis, altera extremitate crassiore, antrorsum appendiculo notato, hili in sinu appendiculo assixo, singuli loculi versus hanc extremitatem. Ergo distinctum genus crederem.

Tum Nro. 168. dicit sanguinem draconis occidentalem se habere ut sanguis draconis orientalis, distinctam tamen speciem esse, cujus character sequens esse posset.

Calyx monophyslus tubulatus, basi obtusus, quinquedentatus.

Corolla papilionacea calyce duplo longior. Vexillum ungue oblongo; lamina fubrotunda. Ala lanceolata vexillo breviores.

Stamina decem connata, adscendentia.

Anthorn - - - -

Germen oblongum, compressum, pedicellatum; Stylus subulatus.

B Legu-

(X.)

Legumen subrotundo-oblongum, planum, membranaceum, unilo-culare, intus lignosum.

Dein adhuc Jacquinius in Selett. Stirp. Americ. bift. Pterocarpi officinalis meminit in Tierra Bomba crescentis, quem incolæ sangre de dragon appellent; quanquam vero vir clarissimus fructificationis nullam partem, quod dolendum, viderit, testatur tamen arborem ipsam variis in locis incisam brevi totam spectaculo sane non injucundo repleri guttis sanguineis rutilis & liquidissimis, eodem persecte modo, quo per genas cadunt infantum lacrymæ, super trunco desluentibus; quæ post minutorum spatium aliquot, præcipue æstuante solis ardore indurescant & sanguinis draconis nomine colligantur. De Myrospermi sanguine non meminit, nec arborem Draconis Clusu vidit.

Ergo nunc Linnæus ex Loberflingu mente, non fine dubitatione tamen, Afparagis plantam Clusu infcribere in specierum editione ultima, hac definitione, his synonimis.

14) ASPARAGUS? draco

Asparagus caudice simplici, foliis ensiformibus mucronatis, subcarnosis, imbricatis patentibus.

Cordyline foliis inermibus integerrimis flaccidis. Royen prod. 22.

Palma foliis longissimis pendulis, absque pedunculis e caudice glabro enatis. Boerhaave. Ind. alter. 2. p. 169.

Draco arbor. B. pin. 503. Clus. Hift. L p. 1. icon.

Habitat in India orientali.

Ad

(XI.)

Ad hæc etiam arborem, officinis, ut credit Draconis sanguinem largientem, ejusdem editionis appendici inferre.

544) PTEROCARPUS draco.

Mat. Med. JACa. Hift. 283. T. 183. T. 92.

Draco arbor. Loef. ic. 266. 273. n. 147. 168. ubi duas plantas LINNEUS conjungit, an bene?

Draco arbor indica filiquosa populi folio. Comm.. Hort. I. p. 213. T. 109.

Lingoum. Rumph. Amboi. 2. p. 205. T. 70.

Myrospermum?

Habitat in Indiis.

Præter illustrem hunc virum vix ullus quidpiam de planta Clusiana memoriæ prodidit præter Adansonum, fi alicui ita videtur, qui familiæ Lilizceorum, sectioni Hyacinthorum generi Cordyline immiscuit, his in indice p. 543. fynonimis.

Cordyline. ROYEN.

Korduline græke pro græce ex nova correctione Adansoni.

Draco Clusii.

Sanguis draconis officinar.

Dragonalis Fragos.

Katukapel. H. Mal. XI. T. 42.

Kadenako Malab.

Aloe. COMM. Hort. 2. T. 21. 26. PLUCK. T. 256. F. 5. Hyacinthoides LINNEI nunc Aletris Hyacinthoides Ejusdem B 2

cu-

(XIII.)

officinalem lacrymam e diversis arboribus & in diversis regionibus emanare & colligi, Savary dist. du Commerce, & Valentinus, & alii testantur; sed res suas ipsi diluant, dum ego quantum quidem ex rerum omnium obscuritate licet, eas ad vexilla sua revoco stirpes, de quibus scriptum est sanguinem draconis largiri. Sit igitur dilucidationis causa genus officinale, non Botanicum.

DRACO

CHARACTER, Stirps omnis cui vel incifæ, ruptæ, aut arte vexatæ innatum est sanguinem Draconis suppeditare, ita vocatur.

1) DRACO Clusii.

Draco arborescens, foliis integerrimis longissimis patentipendulis; slore inverse campanulato exiguo.

Draco arbor Clusii bist. I. p. I. icon, descriptio. Tabern. eadem, Castor Durante eadem, Valentini Mus. Muse. eadem, sed mirum in modum efficta, dum illi fructum appendit, ut eum gerit Palma nucifera indica major Jonstoni Dendrolog. T. XLVI. aut Palma fauselisera Ejusdem T. XLVII. Cæterum est etiam Jonstoni eadem, qui tamen eam plantam cum illa Monardis confundit, ut Valentinus cum dragonali. Loeffling. iter Epist. IV. V. certo.

Afparagus draco Linn. quoad nomen. Cordyline Adansoni. quoad idem.

In Canariis.

B 3

2) DRA-

(XIV.)

2) DRACO Dragonalis.

Draco arborescens foliis integerrimis longissimis pendulis. flore campanulato multo majore, fructu ossifero.

Dragonalis Hollebecque apud Clusium.

Draco arbor offeo Rusci nucleo Clusii in notis ad Monardem.

Draco. Taber. cum icone Clus. Valentini Muf. Mufæo. eadem ficta & in explicatione cum fructu offifero.

Palma prunifera foliis Yuccæ fructu racemoso cerasiformi ossiculo duro cinereo pisi magnitudine. Commel. Hort. Med. Amst. catalog. Kæmpferus Amanit. exot. unde sanguis draconis in glebis. Hortus Beaumont. p. 33. Sloane catalog. plant. inful. Jamaica, qui tamen iterum cum priori confundit.

Palma foliis longissimis pendulis, absque ullo pedunculo ex caudice glabro enatis. Boern. ind. alt. plant.

Cordyline foliis inermibus integerrimis flaccidis. Royen. prodr. ex Synonimo Boerhaave.

Asparagus draco. LINNÆI. ex eodem.

Tum alibi tum in Canariis insulis nascitur, potissimum in insula Portus sancti prope Maderam. In Maderæ sepibus prope Funchal.

2) DRACO Dracunculus.

Draco arborescens, foliis pinnatis; slore fructuque leguminosis.

Draco arbor indica filiquosa populi solio Angsana vel Angsava Javanensibus. Comm. Hort. I. p. 213. T. 109.

Lin-

(XVI.)

Kahka Tsjandanam Brachmanum, seu lignum santalum sanguineum.

In Coromandel, etiam copiosius occurrit in Africæ ora orientali Madagascar, Lanzybara, Rumphio teste. Santalum rubrum hodie omnibus Botanicis ignoratur, in causa est Linnæus.

6) DRACO Rotang.

Draco arundinaceus foliis caudiceque spinosis; fructu squamulis loricato.

Arundo farêta feu palma conifera (spinosa Rottani Dsjerenang. Kæmpf. amænik exoticar.

Palm-juncus draco Rumph. amboi. 5. p. 114. T. 58. F. 13

Arundo farcta orientalis sanguinem draconis manans. Mor: III. p. 220.

Palma amboinensis sanguinem draconis sundens altera, soliis & caudice undique spinis longis acutissimis nigris armata. Sherard.

Calamus Rotang. LINNÆI, qui præcipitantius quam maturius, fere omnes palm-junci species Rumphii, & Calapparium, & nigrum, album, verum, viminalem, equestrem, Zalaccam, conjunxit, & fructum osliculo sætum, quod Morisonus, Adansonus, & ipse etiam Rumphius viderunt constanter, in generico charactere omisit; ita demum verum est ex exemplari sicco non bene genera constitui, & genuinum Botanicum ex iis hæc nunquam moliri debere.

Rotang. Adanson. qui palmam facit.

In

(XVII.)

In India orientali, in Sumatra, Amboina, & apud Nigritas orientis, Malajos, Javanosque sanguinem draconis optimum & genuinum inde confici Kæmpferus, & longa declaratione Rumphius amb. 5. ad vocem palm-juncus Draco ex auctuariis.

Omittam nunc alias harum, aliarumque regionum plantas, quæ fanguinem fundere dicuntur, tum quod de his non satis constet, & de novo confirmandæ sint, ut Ezqvahvitl Hernandis, Varaucoco Flacour &c. tum quod ex illis stillans sanguis non colligatur, ut in Metrosideros amboincasi foliis bi-tri-jugis, siliqua longissima; Metrosideros molucceasi foliis ovato - lanceolatis, serratis, sructu minimo anguloso Rumph. amb. III. p. 21. 25. & aliis Amboi. II. p. 50. a Linnæo in speciebus omissis, etiam ad diversarum rerum lanæ, retium tincturas adhibeantur aliæ, ut Mangium, Calendurium, Tanarius. &c.

Quæ omnia cum ita constituta sint Illustrissime Swietene sacile perspicis.

I. Humani omnino aliquid passum Linnæum esse, dum Palmam Boerhanve sextam fructu pruniformi tegente nucleum durum oseum Asparagis suis inscriberet; primum lapsum Royenum esse, quod Boerhanve errasse putasset, & ejus synonimum sux cordyline sociaret; errasse etiam nimia conjecturantem, & sibi persuadentem Loefflingium; probe sane sacturum Adansonum, si in opere botanico botanica genera, non linguam gallicam & latinam purgaret; sed non vult clarissimus hic vir Linnæo inserior esse, qui ita philosophiam suam Botanicam inchoavit; qux non glorix zmulatio potest!

II. Non minus apertum Tibi esse debet, plantam Clusir secundam, seu illam Commelini, Boerhaave, quam inique usurpaverant in synonimis, nemo jure habet, restituendam esse, novoque genere proponendam; Clu-

su.

(XVIII.)

sti quidem sententiam Draco arbor osseo Ruscinucleo, Commelinique definitionem, Palma prunifera foliis yuccæ, frustu racemoso cerasiformi, ossiculo duro cinereo pisi magnitudine, & in numeroso Linnzarum specierum, & vastissimo Adansoniorum generum corpore, astute omissam, Boerhaave vero desinitionem Palma foliis longissimis pendulis absque ullo pedunculo ex caudice glabro enatis, admissam, quod priores frustus ossiculo insisterent, posterior soliz tantum, quæ convenirent, in definitionem adferret; sed utique jam Boerhaave Vir sane exactus, frustus ossiculum durum osseum in fronte sectionis & in synonimo scripserat!

Scilicet LINNEI, ADANSONIque fundamentalis error est, quod evitances difficultates, & sedentaria lectionum tædia, plantam Clusti secundam, seu Commelini & Boerhaave, cum prima Clusii invenirent jam confusam, nec separare facile possent aut vellent; en manisesam totius rei caussam! Botanicos cæterum omnes diligentia & accuratione facile superans sua ætate Clusius, hic dormitans primæ suæ stirpis fructus, quos tamen jam magnos viderat, haud religiose exegerat, de seminum natura, numero prorfus nihil perhibuerat, ipsos slores non viderat, dum solum in hæc verba scriberet " fructus racematim compactus flavescens, aliquan-"tulum acidus; magnitudo exigui cerafi ". Tabernæmontanus iconem & descriptionem Clusts repetens, explicationi hæc verba statim addidit " " fructus pellicula tenuis, nucleus lapideus cerafi " eadem VALENTINUS Muízo muízorum cecinit, donec etiam alii nucleum durum nucleo chamæriphes similem dicerent, cinereum pist magnitudine Commelinus, & ante hos, officulo Rusci apprime convenientem, sed de alia draconis planta non de arbore draconis Ulysipone visa, loquens Clusius, de qua ultima stirpe ipse exactissimus vir in notis ad Monardem distinctissime dicit " fructus is erat cerafi magnitudine aut oxymyrfines, rotundus, tenui " pelle tectus, qua sublata osseus nucleus conspiciebatur, qualis est in " fructu

(XIX.)

" fructu Rusci, sed is nullam animalis nedum dracunculi tanto artificio " fabresacti figuram referebat, verum rotundus erat, & lævis, & ut dixi, " totus osseus ".

Cum nunc de dragonalis fructu egisset Clusius dilucide, de arboris Draconis suæ fructu vero distincte nihil memoriæ prodidisset: & compilatores dragonalis Clusii officulum Draconis arbori Ejusdem appinxissent, nescio qua autopsia, quove Numine moti celeberr. Viri Linnæus, Adansonusve difficiles hos nodos facillimo gladio solvant; dum hic tanquam a Clusio non descriptam dragonalem in generibus suis omitteret, draconis arboris fructum globoso - punctatum trilocularem faceret; alter vero & draconis arborem & Dragonalem iterum consunderet, & utriusque fructum baccatum trilocularem perhiberet, qua in re ambo viri celeberrimi in graves & multos errores assenties.

Neque tamen vel tempore Clusii adeo rare hæ plantæ fuisse videntur, ut vel Linnæus dragonalem quo ad fructum exactius descriptam expungere; & arboris Clusii fructum trilocularem dicere; vel Adansonus compilatorum exemplo easdem iterum confundere plantas, & utriusque fructum baccatum trilocularem facere necesse haberet, cum præter fructus prius descriptos a Francisco de Hollebecque Regis Hispaniarum Hortulano diligentissimo sibi misso, anno nonagesimo supra millessmum & quingentessmum novo vere similes fructus acciperet a Bernardo Paludano Poliatro Enchusano; & nostra ætate in Principis Auriaci instructissimo viridario Honselaardik similes stirpes se vidisse testetur Augustorum viridarii Schönbrun dignissimus custos Dominus Stekhoven, & ipse attulerit, & viderim allatos; & in horto Amstelodamensi, & illo Beaumont videre potusset in Hollandia morans Linnæus; duæ etiam suerint jam excelsæ stirpes magno Principi Eugenio sabaudo in suo viridario Vindobonensi.

C a Bd-

(XX.)

Belveder, quarum una vivente adhuc Principe floreret, fructum vero non producerer; & tertia itidem aleretur Viennæ in horto Aulici pharmacopæi STERNECK, quæ, hoc mortuo, empta in Haruckerianum deducta, cura Mauritii Scherr hortulani egregii floruit, fructumque perfecit multum, quo viridaria Austriaca non solum, sed etiam Germaniæ multa, & Belgica refecta, lætas hodie stirpes alunt.

Nunc vero utriusque stirpis historiam accipe Illustrissime Swietene, ut quibus conniveant, quibusve a se invicem recedant notis, facilius perspicere & dijudicare queas; eam, quam mihi misisti axaminandam, & propter quam præsens hæc disquisitio suscepta est, prius expediant.

Planta sextum agens annum Porto Bello (referente Domino STEK-HOVEN) 1748. in Hollandiam deducta, nunc Augustorum viridario rarissimo enutrita, cura Ejusdem diligentissimi Viri jam mense Majo protrudere, sed admodum lente, spadicem incepit: slorere Julio, & Augusto fructus ostendere.

Radices numerosæ ad caudicem crassiores, recedendo extenuatæ, ramolæ, ramis stoloniseris reptantibus oram conceptaculi transcendere, & in subjectam humum dimittere sese dicuntur, ni in eodem conceptaculo vi cogantur.

Caudex a terra conceptaculi elatus, septem pedum longitudine nudus, trium foliosus, in universum decem altus est, mediumque pedem in diametro horisontali habet; is hinc inde nodosus, obsolete rubris transversalibus foliorum latorum cicatricibus variegatus, tamen superne satis glaber apparet, simplex totus, non ramosus, qua in re ab icone CLUSH recedit, & magis illis fimilis est, quos Commentatores in Mesuem Monachi se Ulysipone vidisse testantur in hæc verba,, ingentes scilicet arbores columnarum modo erectas & unistipites more palmarum absque ramis; sed est

(XXIIL)

Germen ovatum superne durius educit cornu, quod tuba membrana cea conoidea inclusum quasi vaginatur, ut fere duplicem adesse tubam velis, unam alteram vaginantem; proprie videtur basis tubæ interne sirmioresse.

Tuba membranacea, longa, antheras æquat certe longitudine, plerumque superat, tuncque in latus inclinata est.

Stigma trigonum, primo obscure sectum trilobum, dein compressum latius ex polline granulosum, non amplius adeo trigonum apparet.

Fructur multa notanda habet, dum piss majoris magnitudine est, & major, tribus exiguis sulcis percursus visitur, succulentus est, herbacei saporis, incertæ aciditatis, discissus trilocularis est, in singulo loculo semen unum recondens, quod majori albedine distinguatur. Major, multa ex priori statu habet, sed loculos unum, duos adhuc visibiles elisos, in quibus semen jam abortierit; dum eam magnitudinem assecutus est, quam valet, tum crassius cerasum æquat lineis adhuc percursus, globosus, sed sæpe gibbus ex inæquali seminum, incremento. Cæterum totus profunde & splendide viridis, si assaus, quo, æque ac Pruna, obducitur, detersus sit; degustatus minime acidus est, & a quacunque causa emarcescens, aurantiacam slavedinem induit, quem colorem naturaliter maturatus (maturatur vero difficulter & longa ætate) etiam habere videtur.

Semen in hoc statu unum, duo, tria non exigua, albissima, materie suberina, elastica, compacta valde, tanquem durissima sambuci medulla, in qua ne microscopium quidem poros detegere valeat, constata; degustata dulcedinem sacharinam leguminosam recentium pisorum sed sugacem habent; ipsa substantia elastica dentibus dividi renuente & elastica perstante; atque hac quidem in bacca viridi delineata ita se habebant.

Adultior fructus prima & undecima Martii hujus anni, sexagesimi octavi supra millesimum, hinc septem a prioris delineatione descriptione-que

(XXIV.)

que mensibus examinatus, præcedenti delineato notabiliter minor deprehendebatur, tum quia magis collapsus & soveato -rugosus visebatur, tum quia unicum solum ad frugem deductum semen continebat; porro evanido afflatu minus nitide viridis, in sordidam obscuramque rubedinem tendebat, & ex subtiliter hinc inde rupta cute, quasi venis sanguineis ab essus essus subtiliter hinc inde rupta cute, quasi venis sanguineis ab essus essus subtiliter hinc inde rupta cute, quasi venis sanguineis ab essus essus, dum discinderetur, unicum globosum visebatur, quod per totam fructus, quam extenuaverat, substantiam, dissus menolliti cornu naturam induerat; difficulter enim admodum, & cum manisesto sono & siridore, etiam abuta cultri acies id ipsum permeabat, & dissectæ per medium partes in mensam incidentes instar corporum elasticorum resiliebant, & in alteram diem in cubiculo calesacto detentæ, instar cornu induratæ vix rapsari poterant.

Decima quarta May degustatus aurantiacæ slavedinis alter fructus, ingrati & nauseosi saporis, non acidi, semen habebat unicum globosum majoris pisi magnitudine politura sere & colore, umbilicum inferne satis latum rugosum cum disco obscurioris coloris. Semen in aere indurabatur in corneam naturam; cutis ejus rugosa siebat.

Multis igitur modis ab Asparago dissert; cum nec laciniæ tres interiores apice magis quam aliæ reslexæ sint, minus adhuc stamina silisormia, aut antheræ subrotundæ deprehendantur, nec tuba brevissima sit, aut in stigmate punctum prominens, ut pro Asparagis postulat Linnæus; quanquam tamen & hic character falsus sit. Fructus quidem in hac immaturus, ut in illo trilocularis est, sed in hac singulus loculus non semina duo, ut in illo habet, nec hæc angulosa sunt, aut cortice exteriore membranaceo nigro obducta; adde maturum monospermum esse loculis aliis ex majori unius seminis incremento eliss, quod in aliis non observetur, & maturum fructum semen unum, vel duo osse habere. Ergo nunc meo jure utar

(XXV.)

& viro in re herbaria ob vires medicamentorum claro, piantam inscribam; fit igitur novum hoc genus

STÖRKIA

CHARACTER. Calyx nullus. Corolla profunde fextida pericarpia, exigua, basi subventricosa, superne coangustata, obscure sexangula. Stanina sex, membranacea triangula basi laciniarum inserta: antheris obsonigis. Tuba antheris longior stigmate trisulco, trigosio. Frustus trisulcus globos supernus naturaliter. Semen elasticum suberinum: Frustus maturus trisulcus globosus supernus uni: aliquando bi: fato trisocularis, cum seminibus fere osseis globosis.

1') STÖRKIA Draco.

Störkia arborescens foliis ensiformibus subcarnosis imbricatis patenti - pendulis.

Draco arbor Loeffling, iter. Epift. IV. V. certo. Ciul.

hist. I. p. I. seu planta prima.

Asparagus draco Linnzi, certo, non vero synonisia. Alia, ob incertitudinem clare jam antea demonstratam, sioni addo, licet ex seguenti forte multa huc spectent.

In Canariis, Porto bello.

Iconum illustratio.

F. r. Tota planta.

F. 2. Portio spadicis ad naturam exacta, ea scilicet, que ad finem tendit seu terminalis est, difficulter admodum marcescentes ille circulares ad exortum aggregatorum pedunculorum vagine exprimi potuere.

D

Nro. 2.

(XXVL)

No. 1. Corolla parva abortiens.

- 2. Corolla naturalis magnitudinis.
- 3. Eadem microscopio aucta, ut facilius conspiceretur laciniarum concavarum stamina & antheras concludentium natura. Eadem bac figura manifestius videntur pistillum unum quasi vaginans alterum, & pedunculorum biarticulatorum modus, & membranacei laciniarum margines.
- 4. Stamen membranaceum, triangulum, anthera hamata instructum.
- 5. Bacca naturalis magnitudinis, fed inter alias major electa, glaberrima tribus fulcis percurfa, perstanteque pistillo donata.
- 6. Eadem transversaliter per medium secta, in qua conspicias semina duo magna spongiosa, candida, cum nigro abortientis tertii loculo.
- 7. Seminis dissecti convexa superficies.
- 8. Semen offeum ut fexto mense, etiam serius visum.

Nunc demum devolvor ad alteram illam Clusii, seu Commelini & Borzsaave sirpem, priori externa facie in multis similem, quæ Viennæ in Harnckeriano horto culta, cura diligentissimi hortulani Mauritii Scherr fradicem (aliud enim vocabulum non superest) protrudere incæpit vigeima sexta Junii anni 1756, pandere primum slorem decima septima Julii, & totam racemosam paniculam sloribus sæte exornare ejusdem mensis vigeima quinta die. Arborem hanc, quæ etiamnum in eodem horto enutriur, spse vidi, & slorentis stirpis essigies plurimas penicillo expressas.

Radicer pro arboris mole nec craffe, nec longe, stolones nunquam observante hortulano emiserunt, sed bene minimas radiculas, carnosas, succulentas, pallide, Boli armene instar, rubentes, compressas, crepitantes, degustatas non multe nec grate sapiditatis. Mea de radiculis observatio est, cui & illa adjici potest, quod stolones in junioribus plantis ob-

fer-

(XXVIII:)

sum cicatricibus vitiatus, etiam secundum longitudinem rimes agat, qui bus primo vere sanguinem hine inde sundat, qui etiamnum concretus illi adhæreat, & abrasus vividissimæ sit rubedinis; alias etiam ex nodis sundit, ut in viridario Augustorum Schönbrum vidi, incisus vero nec sanguinem, nec colorantem succum sudat.

Corona foliorum, folia ipsa, quæ antecedenti, eadem, nisi, quod sint aliquantulum angustiora, minus carnosa Iridis magis, dum præcedentia latiora sunt crassiora, magis Aloes. Est etiam vagina foliosa semi - cochleata, amplexans, evidentius slava, & tota slavedinis, ut etiam vaginæ ora, evidentiori lætiorique purpura persusa, quæ etiam lateralem utramque solii aciem usque in mucronem comitetur, slavicante linea utrimque hanc præcedente. Adhæc solia hujus sæpe purpureis maculis vitiantur, & in vulneris labiis purpuream oram cum tempore contrahunt, ut nunc in multis soliis id ipsum observo. Hanc arborem angusti-soliam draconis hortulani appellant.

Spadix terminalis e centro foliosæ coronæ oblique sursum ferebatur ab ipsis foliis remotus, duos pedes cum pollicibus quinque longus, ramosissimus, paniculatus, racemosus, & ejusdem, ut sidem facit pictura, ac

præcedens, indolisa

Brace spadicem juxta longitudinem exornantes in præcedenti, in

effigie desunt.

Spathæ ad ramorum exortum in fine marcescentes exacte notatæ sunt, colore lateritio præcedentibus similes; illæ vero subdivisionum ramulorum, ut & pedunculorum desunt; an revera desint? an, quia ingenio. Botanico haud dirigebatur penicillum, solum omissæ? quis dixerit?

Pedunculi referente hortulano biarticulati erant.

Calyx nullus.

Corolla campanulata profunde sextida, aut, si mavis, sexpetala, infera, præcedente longe major, obsolete albida, staminibus longis exertis, tuba sta-

(XXIX.)

staminum fere longitudine, ut ex iconibus dijudicari potest. Retulit Horitulanus in sloribus nectar esse, quod muscas alliceat, ob eam rationem his immensam muscarum frequentiam incubuisse.

Stamina sex, corolla longiora.

Pistillam unicum staminum longitudine.

Fruttus drupa? rotunda, quæ priori baccæ numero 5. minor, alias multa fimilis sit, & cute, ut hæc glaberrima, primo viridi, dein rubescente, recte ut fructus asparagi maturus solet, cingatur. Sub cute hac, pauca caro est.

Ossiculum unicum ex cinereo albens, politum, pisi majoris magnitudine, durum, ut mallei ictibus frangi debuerit, ut semen conspiceretur, & per bis viginti quatuor horas in aqua macerari, ut terræ mandaretur.

Rogatus nuper ut idem hoc ossiculum, quod liberali adeo manu horti Botanici seminario intulerat laudatus hortulanus Scherr, delineandum concederet Celeb. Botanices Professor Robertus Laugier, pro eo, quo est in hanc scientiam amore ardoreque retulic, se semina non habere, nunc memoratam vero arborem in horto Haruckeriano slorentem vidisse, etiam determinasse, fuisseque Yuccam Draconir L., que licer núnquam in horto Botanico, tamen etiam in viridario Schönbrun sloruisset: hec ille. Ut ergo nunc definiri possit

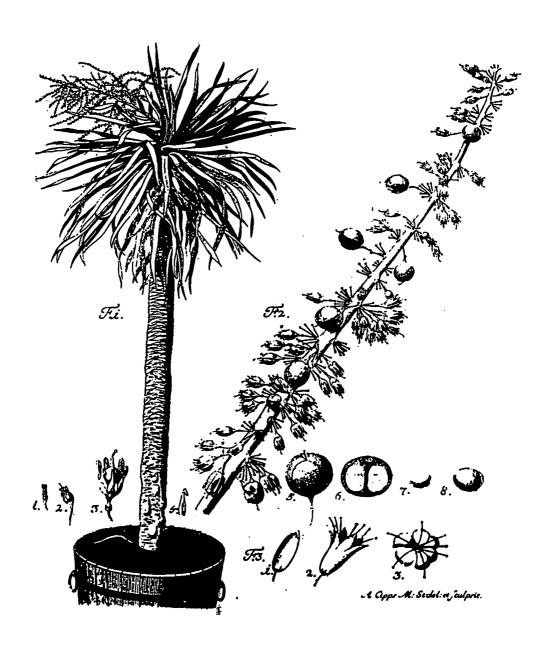
YUCCA Haruckeriana f. draconis. L.

Yucca caudice giabro, corollæ laciniis exiguis, staminibus longis; osliculo subrotundo.

Hæc res, cum ill. Linnæo ansam dare possit inquirendi ulterius in sua genera, maxime vero in genus Yuccæ, & ejus species, illi ut & Botanicis omnibus gratissima esse debet, dum interea novum constituam

D 3

ge-



DAS DRACHENBLUT

Ein Einblick in die Geschichte der Pharmakognosie

Marc BRUCK

6, rue Conrad 1er L-1355 Luxembourg

Abstract: Dragon's blood, a red resin, which is often used as a dry powdered « herbal » remedy in traditional medecine, has different origins which are briefly discussed. This contribution however focuses on the species of the genus Dracaena Vand ex L., belonging to the Agavaceae and native to the Old World and the Canary Islands. H.J.N. Crantz, a botanist and medical doctor turned pharmacologist (born in 1722 near Luxembourg), had published a brief and very uncommon treatise on this group of plants, which he only knew from botanical gardens. The pharmacognostical and historical background of dragon's blood use is at the core of this contribution - the drug itself being of no major importance in today's medical care.

Key words: Dracaena, Dragon's blood, Plants, Medicinal, Pharmacognosy, Drugs

Eine botanischen Einführung

Es gibt etwa 60 Arten von Drachenbäumen der Gattung Dracaena Vand.ex L., die derzeit, je nach Autoren (und nomenklatorischem System), zur Familie der Agavaceae (Dahlgren, Clifford, Yea), oder der Dracaenaceae (Cronquist), gezählt werden. Als übergeordnete Taxa gehören diese Pflanzen zu den Monokotyledonen Liliifloren.

Das Drachenblut, ein eingetrocknetes Harz, kennt mehrere Stammpflanzen, entsprechend den verschiedenen Kulturen Asiens, Afrikas und der Kanarischen Inseln. Die Herkunft der einzelnen Drogen, im allgemeinen mehr oder weniger stark eingetrocknete und gepulverte Pflanzensäfte, kann aber an Hand von einzelnen charakteristischen Eigenschaften und Bestandteilen (Zellteile, Harzgänge, Inhaltsstoffe) eindeutig identifiziert werden.

Das Drachenblut

Sanguis draconis, das Drachenblut, eine Droge die schon seit Jahrhunderten wenn nicht Jahrtausenden zum Arzneischatz der diversesten Kulturen zählt, kennt also verschieden Stammpflanzen (die in der folgenden tabellarischen Auflistung erwähnt werden sollen) wovon einige, selbst nach den Kriterien der modernen Pharmakognosie, als potentiell interessante Roh- oder Wirkstofflieferanten angesehen werden dürfen. Auf diesbezügliche Studien wird (auszugsweise) an entsprechender Stelle verwiesen.

Als Stammpflanzen für die Droge « Drachenblut » werden unter anderem folgende Arten angeführt:

Dracaena draco
Dracaena cinnabaris
Dracaena cochinchinensis

Croton draconoides (Euphorbiaceae) Croton lechleri (Euphorbiaceae) Croton paulinianus (Euphorbiaceae)

Pterocarpus draco L. (Papilionaceae)

Daemonorops sp (Arecaceae); Daemonorops draco

Harungana madagascariensis (Clusiaceae)

Alle diese Pflanzen enthalten ein Harz oder einen Milchsaft die rot gefärbt sind, oder sich nach dem Anritzen der führenden Kanäle an der Luft rot färben und nach einem Trocknungsvorgang in den Handel kommen - alles « Rote » und durch Ausfluss bedingte wurde von den ersten spanischen und portugiesischen Entdeckern als « Blut » beschrieben; daher kommt es zu der grossen Anzahl von Drachenblut liefernden Stammpflanzen.

Neben der medizinischen Anwendung als Adstringens und zur Wundheilung stand seit jeher die Lackgewinnung im Vordergrund. So wurden und werden zum Teil immer noch

Violinen mit solchen Lacken eingefärbt.

Materia Medica et Chirurgica¹⁾

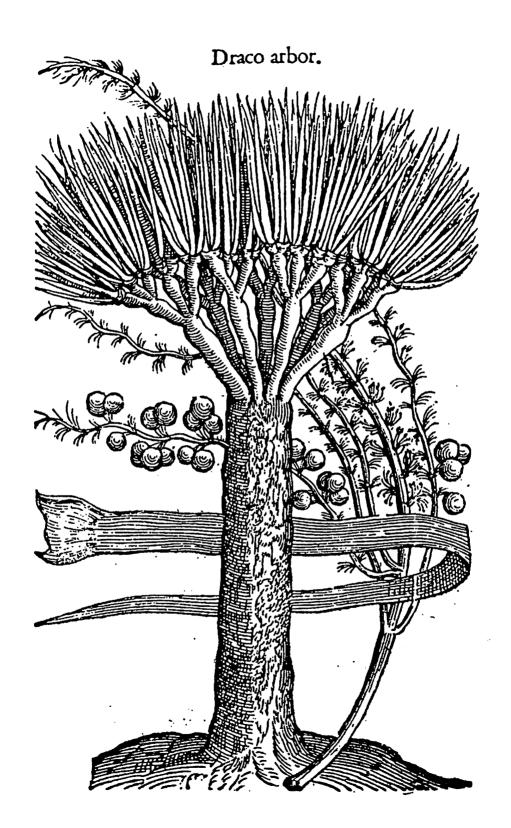
Crantz geht in der zweiten Ausgabe seiner Pharmakologie (Band 2, Klasse 5) sehr genau auf die diversen Adstringentia ein, indem er sie, wie der programmatische Titel des Werkes es ohnehin andeutet, « nach dem Sytem der Natur » klassifiziert und beschreibt.

SANGUIS DRACONIS Offic. DRACO arbor indica, COMMEL: Classis ignota. Germ.
Drachen-Blut. Gallir Sang-dragon, Anglistho Dragon's Blood.

SANGUINIS draconir duplex species habetur; una profundissime rubescens, dura, plurimis non referanda menstruis, in spiritu vini rectificato pro maxima parte solubilis, profundo colore & durabili spiritum vini imbuens; hæc vilior pigmentis inservit. Alia in arundinibus allata, saporis est exsiccantis, adstringentis, salivam rubro colore insiciens, & hæc medica est.

VIRES MEDICAS conflanti traditione adfiringentes, ad fanguinis profluvia, lochia nimia, hamoptoen, dyfenteriam, utiles laudavere. Specifice adhringere adhue hodie Linnaus affirmat, alii innocuum corpus habent; reiteranda igitur experimenta. Dari in pulvere a ferupulo ad drachmam dimidiam, in mixturis ad integram, duas, diloi potest. Multus est ad vulnera externus chirurgis usus. Recentifisme aliud gummi adstringens, multum mucilaginosum tamen, & gratum, ex Gambia allatum, externa facie fanguini draconis simile, describit rotheraste. Medical observations and inquiries by a Society of physicians in London. T. I.

An anderer Stelle weist Crantz darauf hin, dass Drachenblut, zusammen mit Alaun, einem Adstringens aus dem mineralischen Reich, von diversen Autoren als hervorragendes Mittel zur Blutstillung angesehen wird.



Johann Jakob Plenck, ein Zeitgenosse von Crantz, dessen Pharma-kologie²⁾ in deutscher Sprache eine weite Verbreitung fand (Crantz schrieb in Latein, einer (Schrift) Sprache, die damals schon den weniger gelehrten « einfachen Chirurgen » und deren Helfern nicht mehr geläufig war), meinte etwa folgendes:

« Das Harz Sanguis Draconis wird aus dem Rotang erhalten (Calamus Rotang L. vel Pterocarpus Draco L.) Es hat weder Geruch noch Geschmack. Das zart zerriebene Harz färbt die Haut blutrot. In Wasser und Weingeist ist es nicht auflösbar, ausgenommen wenn letzterer sehr rektifiziert ist. In Oehl löst es sich nicht auf, färbt es aber blutroth.

Kräfte: heilende, rothschminkende Gebrauch: zur Latwerge wider die Wundfäule »

Der Vergleich der beiden Texte macht wohl deutlich, warum Crantz einen sehr hohen Ruf als Arzt und Pharmakologe (im Sinne der damaligen Zeit) genoss!

Das « Drachenblut kennt eine jahrhunderte- wenn nicht jahrtausendelange Tradition der Anwendung -Dioskurides und Plinius erwähnen die aus einem Harz gewonnene Droge wobei letzterer meint, sie stamme vom Blut, von durch die Schwere von sterbenden Elefanten zerdrückten Drachen

Später beschreib Clusius die Pflanze 3 die heute als Dracaena draco angesehen wird (siehe Abbildung) und deren Wirksamkeit bei « Blutfluss », Nasenbluten, offenen Geschwüren und Zahfleischentzündungen wurde vielfach belegt - später « bemächtigte » sich die Volksmedizin dieser Droge und die Signaturenlehre erweiterte die « anerkannten » Indikationen um ein Vielfaches. E. Grabner ³ widmet dem Drachenblut ein ausführliches Kapitel in ihrer Publikation über die Volksmedizin im ostalpinen Raum.

Jacquin und Crantz:

Während Crantz seinen kurzen Text über die Drachenbäume (der diesem Beitrag vorangestellt ist) wohl in aller Hast verfasste um Nikolaus Joseph Jacquin in der Autorschaft zuvorzukommen - und dabei aus Mangel an Kenntnissen der überseeischen Pflanschwere zenarten taxonomische Fehler und Fehleinschätzungen beging, ist es nicht uninteressant zu erwähnen, dass Joseph Franz Jacquin. sein Sohn, eine sehr bemerkenswerte Beschreibung von Dracaena umbraculifera (eine Pflanze, die nur mehr in botanischen Gärten heimisch zu sein scheint und in der Natur ausgestorben ist) in seinem Werk « Plantarum rariorum horti Caeseri Schoenbrunnensis » aus dem Jahre 1797 ablieferte. Die Fehde zwischen Jacquin Vater (und Sohn) und Crantz ging damit eindentig zu Gunsten der Ersteren aus - nicht beide zuletzt weil durch ihre Forschungsreisen in Westindien und Mittelamerika, wie durch ihre ausgezeichnete Kenntnis der Flora Europas und weiter Teile der Welt und eben durch das Studium Exemplare die in botanischen Gärten

gepflegt wurden, über einen umfassenderen Erfahrungsschatz verfügten.

Literatur:

- 1. Crantz, H.J.N., « Materia Medica et Chirurgica », Editio secunda, Tomus secundus, Wien, 1765
- 2. Plenck J.J., « Chirurgische Pharmakologie », Wien, 1786
- 3. Grabner E., « Grundzüge einer ostalpinen Volksmedizin », Wien, 1985

Wissenschaft und Medizin im 18. Jahrhundert in Luxemburg

Jos. A. Massard

Centre universitaire de Luxembourg, Séminaire d'Histoire des Sciences et de la Médecine, 162a, avenue de la Faïencerie, L-1511 Luxembourg.

Abstract: During the 18th century science and medicine are poorly developed in Luxembourg (present part of the former duchy). Leprosy is vanishing and black death belongs to the past, whereas dysentery, typhoid fever and other epidemical diseases are thriving. In some specific diseases people claim help from protective saints such as St. Hubert (rabies) and St. Willibrord or the Blessed Virgin Mary. Besides these aspects the paper gives a concise outline of the situation in Luxembourg during the 18th century concerning hospitals, physicians, pharmacists and popular medicine.

Key-words: Luxembourg, history of science, history of medecine, epidemics, leprosy, black death, dysentery, typhoid fever, rabies, saints, Saint Hubert, Saint Willibrord, Blessed Virgin Mary, miracles, hospitals, physicians, pharmacists, healers.

Die wissenschaftliche Aktivität hat sich im Luxemburg des 18. Jahrhunderts eher in Grenzen gehalten. Etwas Wissenschaftspflege wurde am Jesuitenkolleg in Luxemburg (Stadt) betrieben. Pater Pierre Wiltz (1671-1749)¹⁾ hatte hier ein bescheidenes naturwissenschaftliches Kabinett

eingerichtet.²⁾ Um 1769 hatte Pater Mathias Winckel ein physikalisches Laboratorium installiert, das bis zur Aufhebung des Kollegs im Jahre 1773 viel besucht wurde. Pater Célestin de Traux hatte eine wertvolle Sammlung von Büchern über Physik und Mathematik zustande gebracht. Die Bibliothek der Jesuiten wurde 1778 versteigert; sie stellte die größte Bibliothek des Landes vor der Französischen Revolution dar. Sie enthielt auch viele medizinische Schriften.

François-Xavier de Feller (1735-1802)³¹, ein ehemaliger Professor der Physik und Mathematik der Universität Tyrnau in der Slovakei, veröffentlichte in seinem "Journal historique et littéraire "auch kleinere Beiträge zu Fragen der Physik, der Geologie, der Astronomie und den Naturwissenschaften. In einer größeren Schrift setzte er sich mit Buffons Buch über die Epochen der Natur auseinander.⁴¹

Man sieht, im damaligen Herzogtum wurde keine große Wissenschaft betrieben. Das war schon eher der Fall bei denjenigen, die ihrer eigentlichen Heimat den Rücken gekehrt hatten, Crantz z.B., der ja bekanntlich in Wien tätig war⁵¹. Oder André Etienne, der in Klausenburg (rumän. Cluj) Chemie, Mineralogie, Pathologie und Chirurgie lehrte.⁶¹ Wäre

¹⁾ Blum 1981b: 595-597.

²⁾ Diese und die folgenden Angaben stammen von Sprunck 1948: 319ss.

In Brüssel von luxemburgischen Eltern geboren. Siehe: Neyen 1860: 192ss, Blum 1981b: 258, Hüttel 1997: 140ss. Siehe auch: Anonyme 1998.

⁴⁾ Blum 1981a: 263.

⁵⁾ Siehe: Pundel 1963.

⁶⁾ Knaff 1925, Knaff & Bologa 1928.

Saint-Hubert, wo er zur Welt kam, später nicht an Belgien gefallen, so könnte man auch noch den berühmten Blumenmaler Pierre-Joseph Redouté, den seit 1782 in Paris lebenden " Raffael der Blumen " oder " Rembrandt der Rosen ", in diese nun doch eher dürftige Wissenschaftsgeschichte hineinzwängen.

So sollen also vor allem medizinhistorische Aspekte behandelt werden, wobei hervorgestrichen werden muß, daß zu Beginn des 18. Jahrhunderts die Gesundheit der Luxemburger nicht sosehr durch Krankheit als vielmehr durch Hunger bedroht wird. Der verregnete Sommer des Jahres 1708 hatte zu einer Mißernte geführt, auf die der längste und kälteste Winter folgte, den man je erlebt hatte. Das Thermometer sank bis auf -30 Grad, der Wein fror in den Fässern im Weinkeller, die Obstbäume platzten vor Kälte, Vögel sollen sogar im Fluge tot zur Erde gefallen sein. Die ausgesäte Hartfrucht erfror. Wegen des andauernden Frostes konnte die Lenzsaat nicht zur rechten Zeit geschehen, so daß es schließlich weder Getreide noch Stroh gab. Die Hungersnot war unvermeidlich und so groß, daß ausgehungerte Menschen verendete Tiere aßen7).

Nahrungsknappheit infolge ungünstiger Witterungsverhältnisse sollte es noch des öfteren im Laufe des 18. Jahrhunderts geben: 1716 und 1718 infolge von Trockenheit, 1725 infolge eines verregneten Augusts⁸.

Hunger litt man auch 1788-1789, bedingt durch einen strengen Winter. Diesmal waren die Kartoffeln erfroren⁹, deren Anbau sich inzwischen verallgemeinert hatte. Die ersten Kartoffeln wurden hierzulande zu Beginn des 18. Jh. angepflanzt¹⁰, wobei die Hungersnot von 1709
und den darauffolgenden Jahren ihre
Verbreitung sicherlich gefördert hat. Mit
der Kartoffel war ein neues Grundnahrungsmittel gefunden worden, das langsam aber sicher die Versorgungslage der
Bevölkerung — und damit auch ihren
Gesundheitszustand — verbessern sollte.

Soweit zu den Hungersnöten. Wie aber verhielt es sich im Luxemburg des 18. Jh. mit den durch Krankheit und Seuchen bedingten Risiken?

Lepra

Auch wenn die im Mittelalter so sehr gefürchtete Lepra sich in Europa seit dem 16. Jahrhundert im Abklingen befindet¹¹⁾ so ist sie zu Beginn des 18. Jh. noch nicht verschwunden. Im Herzogtum Luxemburg bestehen noch immer Leprahäuser oder Leprosorien, welche die vereinzelten Fälle aufnehmen. Auf dem Siechenhof. dem Leprosorium im Pfaffenthal, einem Vorort der Stadt Luxemburg, wohnt in den Jahren 1732 und 1733 mindestens noch eine Aussätzige: Elisabeth Grassers von Kopstal. Im Jahre 1739 wird eine Frau von Dommeldingen auf dem Siechenhof untergebracht; van Werveke betrachtet sie als die letzte Leprakranke, die dort lebte. denn dreißig Jahre später hätten schon andere Leute, keine Aussätzigen, dort gewohnt12).

Am 31. Januar 1754 behauptet Majerus, der Pfarrer von Weimerskirch, er allein habe das Recht, die Sakramente in der beim Siechenhof gelegenen Siechenkapelle (Chapelle des Bons-Malades) zu spenden und die Leprosen auf dem dazu-

⁷⁾ Muller 1968: 140, Lascombes 1988: 126ss,

⁸⁾ de la Fontaine 1852: 193, Pirotte 1976: 51.

⁹⁾ Kayser 1990a: 139.

¹⁰⁾ Siehe Pirotte 1976.

¹¹⁾ Winkle 1997: 36.

¹²⁾ van Werveke 1925: 606, van Werveke 1983: 463; zum Siechenhof siehe auch: Feitler 1954: 77, Friedrich 1981b: 79, Friedrich 1985: 293, Kayser 1990a: 77.

gehörigen Friedhof zu bestatten. Trotzdem habe der Pfarrer von Saint-Michel eine an Lepra verstorbene Frau im Friedhof der Sankt-Mathäus-Kapelle begraben¹³⁾.

Im Jahre 1767 soll es noch einen "leprosus" im Siechenhof gegeben haben¹⁴⁾. Lascombes hält für das Jahr 1770 folgende Notiz fest: " Da es seit Jahren keinen Aussätzigen mehr auf Siechenhof gibt. wird die Verwaltung dieser jahrhundertealten Einrichtung dem Magistrat unterstellt. "15) Bei einer Reihe von Autoren ist nachzulesen, der Siechenhof sei 1770 definitiv geschlossen worden¹⁶. Laut van Werveke besaß die Stadt Luxemburg 1781 dort drei von unheilbaren Kranken bewohnte Häuschen (" malades attaqués de maladies ou d'accidents incurables "); die Stadt hüte sich aber, von Aussätzigen zu reden, heißt es im Kommentar von van Werveke17).

Im Dezember 1767 wird in einem notariellen Akt ein " bei den sieghäusergen " in Echternach gelegenes Feld erwähnt¹⁸). In der Tat hatte das Echternacher St.-Georg-Hospital bereits vor dem Jahre 1300 ein Leprosorium außerhalb Echternachs " auf Fehl " eingerichtet¹⁹). Es ist nicht belegt, ob im 18. Jh. dort noch Leprosen lebten; dies kann aber keineswegs ausgeschlossen werden.

Nicht alle Aussätzigen lebten in Leprosorien. Vielerorts vegetierten sie auf sich allein gestellt außerhalb der Dörfer. So erklärt z.B. die Gemeinde Flaxweiler in einem Schriftstück vom 19. August 1757, sie habe vor 37 Jahren einem Aussätzigen und dessen Frau "eine platz ahn dem gemeinen Busch ungefehr eine Viertelstund von dem Dorf Flaxweiler ahngewiesen umb darauff eine hütte für die tage seines Lebens zu erbauen". Der Sohn dieser Leute wolle nun "die mit kleinem gehölz geflochtene und mit leim ahngeworffene hütte mit steinen erbauwen", als ob Bau und Platz sein Eigentum seien.

Pest

Zu Beginn des 18. Jahrhunderts ist die Erinnerung an die fürchterliche Pestepidemie, die das Herzogtum Luxemburg im vorherigen Jahrhundert heimgesucht hatten, noch in voller Erinnerung. Die Epidemie von 1635/36 hatte um die 100,000 Todesopfer, etwa die Hälfte der Bevölkerung des Herzogtums, gefordert. Ganze Dörfer waren ausgestorben. Rund dreißig Jahre später, gegen 1665/66, sollte die Pest das Land wiederum bedrohen. Kann man Kohn (1897) Glauben schenken, so waren 1668 verschiedene Ortschaften des Landes, aber vor allem die Grafschaft Vianden betroffen; in der Hauptstadt selbst sei die Sterblichkeit keine erhebliche gewesen²⁰.

Die Stadt Luxemburg hatte 1666 strenge Schutzvorschriften erlassen und zur Sicherheit den bisherigen Schutzpatron der Stadt, den hl. Quirinus, durch die Muttergottes ersetzt. Sie sollte aber nicht nur gegen die Pest schützen, sondern auch

¹³ Schon 1957: 427.

¹⁴ Beffort 1977: 117 zit. bei Kayser 1990a: 77.

¹⁵ Lascombes 1988: 351.

¹⁶ Kayser 1990a: 77, Friedrich 1981b: 79, Müller 1968: 147 u. 154, Weicherding-Goergen 1982: 272, Ries 1935: 148.

¹⁷ van Werveke 1983: 463.

¹⁸ Schon 1957: 516.

¹⁹ Oberweis 1989.

²⁰ Kohn 1897: 415ss; siehe auch: A. Diderrich 1948, Lascombes 1976: 641. Bei Harpes 1952 ist das Geschehen etwas verworren dargestellt: S. 90 gibt er für Vianden das Jahr 1668 an, eine Seite weiter schreibt er aber von der Epidemie von 1666-67; S. 93 steht, die Pest sei 1666 in Vianden ausgebrochen; S. 94 wird das Datum vom 10. Oktober 1666 erwähnt mit dem Zusatz " alors que la peste n'avait pas encore entièrement disparu de la ville " (de Luxembourg). Ähnlich heißt es bei Harpes 1953: 555, die Pest sei 1666 in Vianden und Diekirch ausgebrochen.

gegen die Franzosen und ihren König Ludwig XIV., der ein kriegslüsternes Auge auf die Festung Luxemburg geworfen hatte²¹⁾. Im Jahre 1678 wurde Maria zur Patronin des ganzen Landes erwählt. Fromme Schriften zweifeln nicht daran, daß ein kausaler Zusammenhang zwischen der Ernennung der neuen Schutzpatronin und dem nunmehrigen Ausbleiben der Pest in der Stadt Luxemburg und dem übrigen Herzogtum besteht.

Unruhe kommt wieder auf im Jahre 1720 infolge der Nachricht, in Marseille sei die Pest ausgebrochen. In den Niederlanden, zu denen das Herzogtum Luxemburg bekanntlich gehört, wird am 14. Oktober 1720 eine erste Verordnung mit Schutzmaßnahmen gegen die Einschleppung der Pest verabschiedet²²⁾. Am 17. Oktober 1720 beschließt der Luxemburger Provinzialrat, an der Grenze Wachtcorps aufzustellen, um das Einschleppen der Pest zu verhindern²³⁾. Am 22. Oktober 1720 reagiert der Magistrat der Stadt Luxemburg: alle ausländischen, nicht mit dem Zeichen der Stadt versehenen Bettler ("non pourvus de la marque de la ville") müssen die Stadt verlassen; Fremde werden nur mit einem Gesundheitszertifikat in die Stadt hineingelassen; das Halten von Schweinen oder Tauben im Innern der Wohnhäuser wird untersagt; niemand darf Abfälle oder Unrat zum Hause hinaus auf die Straße werfen (visiert sind vor allem die Metzger); die hiermit beauftragten Unternehmer werden unter Androhung von Strafe angehalten, die Straßen der Stadt sauberzuhalten; jeder müsse vor der

Haustür kehren... 24)

In Marseille hat die Pestepidemie, die von 1720 bis 1722 andauerte, um die 90.000 Todesopfer gefordert. Luxemburg ist verschont geblieben, auch im weiteren Verlaufe des 18. Jahrhunderts, obschon die Pest weiterhin sporadisch in Europa und an seiner Peripherie auftauchte. Im Jahre 1722 publizierte der in Luxemburg-Stadt ansässige Arzt und Apotheker Jean Georges Schannat ein 73 Seiten starkes Buch über die Vorbeugung und Behandlung von Pest: " Traité de la peste contenant une vraie et facile instruction de ce au'il faut éviter et observer pour s'en préserver et guérir soi-même avec une spécification des remèdes convenables à cette maladie, et à tous les accidens fâcheux qu'elle entraîne communément avec soi " (bei André Chevalier²⁵⁾, Luxemburg)²⁶⁾

Adam Chenot und die Pest

Im Zusammenhang mit der Pest im 18. Jh. sollte aus Luxemburger Sicht der Arzt Adam Chenot erwähnt werden, der 1755/57 die Pest in Kronstadt (Siebenbürgen) kennengelernt und darüber publiziert hat. Dr. Edmond Knaff hat 1921 die Biographie dieses Mannes veröffentlicht und voller Stolz hervorgehoben, er sei 1721 in Mühlenbach (nahe der Stadt Luxemburg) zur Welt gekommen. Eine Besprechung dieser Biographie veröffentlicht kurz darauf Professor Edmond J. Klein, der mit ebenso stolzgewölbter Brust die Verdienste dieses Mannes hervorhebt²⁷⁾:

²¹ Muller 1968: 128. Faltz 1920: 41.

²² Kayser 1990a: 45.

²³ Friedrich 1981a: 306.

²⁴ Lascombes 1988: 189.

²⁵ Anonyme 1997.

²⁶ Nimax 1969 : 9, 21, Kugener 1995a: 596ss. André Chevalier (gest. 10. Dez. 1747 in Luxemburg) war aus Metz nach Luxemburg gekommen, wo er neben seiner Druckerei auch einen Buchhandel betrieb (Anonyme 1997).

²⁷ Klein 1921: 167.

"In seinem "Tractatus de peste" (1766), welcher die höchste, wenn auch, wie kaum verwunderlich, nicht ungeteilte Anerkennung der gelehrten Welt erfuhr, hat er in großzügiger Fassung den überquellenden Vorrat an Kenntnissen und Erfahrungen niedergelegt. Da wird uns alles Wissenswerte mitgeteilt über die Herkunft und Übertragung der Pest, die Veranlagung und Widerstandskraft gegenüber dem Befall, die Ursache, welche er als Samen bezeichnet, womit er der bakteriologischen Auffassung sehr kommt. Diagnose und Symptome werden eingehend erörtert, die Behandlung klar vorgeschrieben, zumal aber die Prophylaxe vorbildlich ergründet. Dabei kommt er von der persönlichen Prophylaxe auf die öffentliche, und wir erleben ein Kompendium der allgemeinen und speziellen Volkshygiene, wie es heute nicht viel eindringlicher zu schreiben wäre. Der schlechte Wille und die Unwissenheit des Volkes und der Berufenen mußten ebenso scharf bekämpft werden wie die Krankheit selbst, und dazu bedurfte es eines hochherzigen, gewissenhaften, großzügigen und menschenfreundlichen Sachwalters; der aber war Chenot. "

"Nach Chenots Tode ", fährt Klein fort, "kam noch ein weiteres Werk heraus, die "Historia Pestis Transylvaniae". Dr. Knaff schätzt diese Arbeit noch höher ein als die erste, zumal betreffs dessen, was dort über Volksgesundheit gelehrt wird. Allerdings kann man den Eindruck nicht abweisen, als hätte der Verfasser noch mehr geboten, wenn nicht behördlicher Druck auf ihm gelastet, der zu Einschränkungen zwang. Was er also bringt, wird als Kompromiß und Konzession aufzufassen sein. "

Leider hat die Geschichte einen Haken.

Wie Kugener (1995) herausgefunden hat, ist Chenot in Wirklichkeit nicht in Mühlenbach sondern in Habaru bei Neufchâteau, zwar im damaligen Herzogtum Luxemburg, aber im heutigen Belgien, geboren. Das genaue Geburtsdatum ist übrigens unbekannt, dürfte aber nicht weit von 1721, dem von Knaff (1921) angegebenen Jahr, entfernt liegen²⁸⁾.

Ruhr, Typhus und andere epidemische Krankheiten

Über epidemische Krankheiten in der ersten Hälfte des 18. Jh. ist wenig Material in der Literatur zu finden. Bei Brimmeyr (1923) kann nachgelesen werden, daß es im Jahre 1711 in Echternach zum Ausbruch einer pestartigen Krankheit (pestilens aut maligna febris) gekommen ist²⁹⁾.

Dank den Arbeiten von Kayser sind wir über die zweite Hälfte des 18. Jh. besser informiert³⁰.

In den beiden ersten Monaten des Jahres 1779 wütet eine epidemische Krankheit in der Gegend von Wiltz: " die krankheit ist so scharff gewesen, das jeder man gezittert und gebibet habe ". Es wird von 70 Todesopfern berichtet. Zum Abwehren der Seuche werden an drei aufeinander folgenden Tagen Prozessionen abgehalten, bei denen die Statuen der hll. Rochus und Sebastian zur Schau gestellt werden, daneben findet insbesondere ein feierlicher Gottesdienst mit neuntägigem Gebet statt³¹⁾.

Im Sommer/Herbst 1779 gibt es eine Durchfallkrankheit, " dysentérie inquiétante ", auch " bilieuse " genannt, vor allem im wallonischen Teil: La Roche, Marche, Saint-Hubert, aber auch im heuti-

²⁸ Siehe zur Biographie von Adam Chenot: Knaff 1921, 1925, 1926, Knaff & Bologa 1928, Klein 1921, Lahr 1938, Harpes 1952: 99, a 1981: 306, Hess 1984: 147, Bruck & Roth 1989, Kugener 1995a: 123.

²⁹ Brimmeyr 1923: 212.

³⁰ Kayser 1985, 1989, 1990a, 1990b, 1996.

³¹ Kayser 1990a: 84.

gen Grenzgebiet: Bastogne, Martelange und Berlé³²⁾.

Im September 1780 stellt der Arzt Dr. Charles-Joseph Collart (1725-1812)³³⁾ eine " dysentérie endémique " in der Ortschaft Hautcharage fest, an der seit einigen Tagen 17 Personen aller Alterstufen leiden, der Pfarrer einbegriffen³⁴). Im Oktober 1780 bricht die Dysenterie in der Pfarrei und besonders der Ortschaft Mondorf aus. Bei Ankunft des Arztes wiederum Dr. Collart - sind bereits mehrere Personen gestorben, 37 sind krank, viele haben schon die Letzte Ölung erhalten. Dieselbe Krankheit wird aus Clausen und dem " fond de Mersch " (ein Gebiet mit rund einem Dutzend Dörfer) gemeldet35).

Im August 1781 tritt die Dysenterie im Norden des Herzogtums, u.a. in Weiswampach, auf. Im September hat sich die Krankheit über alle Kantone ausgebreitet. In der Stadt Luxemburg zählt man bis zu 300 Bettlägerige. Die meisten Kranken werden zusätzlich von einer " fièvre putride " befallen, die Kayser (1990) als eine Typhusform identifiziert.³⁶⁾

Im August-September 1783 kommt es zu vereinzelten, schwachen Dysenteriefällen.³⁷⁾

Schlimmer ist die Typhusepidemie, "fièvre putride ", die im Januar 1784 in Remich ausbricht, kurz darauf auch in Mondorf und Altwies (in den beiden letztgenannten Ortschaften zusammen 37 Kranke und ein Sterbefall)³⁸⁾. Im März 1784 wird die Krankheit ebenfalls aus Heisdorf (bei Steinsel) vermeldet³⁹⁾.

Im Februar 1789 bricht in Burglinster

und Junglinster eine ansteckende Krankheit aus, die sich bis in den Juni hinein hinzieht. Neben zahlreichen Krankheitsfällen gibt es auch Sterbefälle: drei in Burglinster, einer in Junglinster, und zwar der Pfarrer, der sich beim Krankenbesuch infiziert hat⁴⁰).

Von der Variolation zur Vaccination

In der Pfarrei Steinsel sterben im November 1715 dreizehn Kinder an Pockenerkrankung⁴¹⁾.

Im Laufe des 18. Jh. breitet sich die Inokulation oder Variolation langsam in Europa aus. Hierbei gilt es, sich vorbeugend mit einer schwachen Form der Pocken anstecken zu lassen, um im Falle einer gefährlichen Epidemie geschützt zu sein, eine Methode, die ab 1720 in England insbesondere von Lady Montagu promulgiert worden ist.

Im Jahre 1768 wird vermutlich zum erstenmal eine Variolation in den österreichischen Niederlanden vorgenommen, und zwar in Brüssel⁴².

Am 28. September 1768 regelt eine Verordnung von Kaiserin Maria-Theresia die Anwendung der Variolation als Präventivmethode. Sie darf nur außerhalb der Mauern der befestigten Städte vorgenommen werden, wobei ein Abstand von mindestens 200 " toises " (etwa 400 m) respektiert werden muß; bei unbefestigten Ortschaften gilt diese Entfernung von den letzten Häusern an. Es wird vor allem auf die mit der Variolation verbundenen

³² Kayser 1990a: 87ss.

³³ Zur Biographie: Kugener 1995a: 136-139, Neyen 1876: 75s.

³⁴ Kayser 1990a: 115-117.

³⁵ Kayser 1990a: 118.

³⁶ Kayser 1990a: 121ss.

³⁷ Kayser 1990a: 128.

³⁷ Kayser 1990a: 126.

³⁸ Kayser 1990a: 128-130.

³⁹ Kayser 1990a: 130.

⁴⁰ Kayser 1990a: 139.

⁴¹ Kayser 1990a: 58.

⁴² Kayser 1990a: 59.

Risiken hingewiesen, die mit einer Wahrscheinlichkeit von 1/50 bis 1/250 tödliche Folgen haben könne. Auch bestehe die Gefahr, daß Inokulierte den Keim der Krankheit verbreiten und somit die epidemischen Herde vervielfachen könnten. Die Verordnung vom 3. Januar 1788 verschärft die zwanzig Jahre vorher erlassenen Maßnahmen und erhöht den Abstand zu den Städten oder Ortschaften auf 400 " toises "43).

Wenig oder beinahe gar nichts ist über die Variolation im Herzogtum Luxemburg bekannt. Sie scheint jedenfalls auf großes Mißtrauen gestoßen zu sein44). Im Jahre 1812 berichtet Jean-Baptiste Wurth (1772-1826), Arzt in der Stadt Luxemburg, er wisse vom Hörensagen, daß vor ungefähr 25 bis 30 Jahren die Variolation hierzulande angewandt worden sei, jedoch nur sehr selten45).

Im Jahre 1800 herrschen die Pocken in Luxemburg⁴⁶⁾. Im Mai des folgenden Jahres (1801) kommt allem Anschein nach die 1796 von Jenner entwickelte Methode der Vaccination in Luxemburg erstmals zur Anwendung, und zwar auf Betreiben von Alexandre Danel (1769-?), einem französischen " officier de santé " (eine untergeordnete ärtzliche Funktion)47). Im Jahre 1805 wurden im ganzen Wälderdepartement 517 Kinder geimpft⁴⁸⁾. Im weiteren Verlaufe des 19. Jh. hat sich die neue Methode langsam aber sicher verallgemeinert, auch wenn die Menschen noch mißtrauisch bleiben. Gegen 1812 wird die Jennersche Impfung in der Stadt Luxemburg bei rund Zweidrittel und in den Nachbargemeinden bei etwa der Hälfte der Kinder angewandt49. In Düdelingen aber z.B. wird zu dem Zeitpunkt noch nicht gegen die Pocken geimpft; die Impfung werde sich im ländlichen Raume nicht durchsetzen, heißt es in einem Bericht, solange die Geistlichen sie nicht empfehlen würden501.

Tollwut und Hubertuskult

Der nächste Fortschritt auf dem Gebiete der Präventivimpfung in der Humanmedizin sollte erst 1885 mit Pasteur und dessen Tollwutimpfung verbucht werden. Die im 19. Jh. in Luxemburg aufgetretenen tödlichen Tollwutfälle beim Menschen sind gut dokumentiert. Aber auch aus dem 18. Jh. sind solche Fälle bekannt. So hält der Apotheker und Arzt Placidus Eringer⁵²⁾, Mönch in der Echternacher Abtei von 1682 bis 1728, in einer Art Tagebuch fest, er sei am 31. Januar 1710 in Ettelbrück gewesen. Dort habe es durch "hundtfiber" (Tollwut) rasend gewordene Kinder gegeben. Die mit dem Hubertus-Schlüssel gebrannten seien in Ruhe friedlich gestorben und hätten kaum gelitten. Die anderen seien hinweggelaufen und hätten hin und wieder, wie er vernommen habe, Schaden angerichtet. Die Tollwut sei auch bei etlichen Schweinen der Stadt Ettelbrück festgestellt worden⁵³⁾.

Am 3. August 1731 erläßt die Stadt Luxemburg eine Verordnung, welche die Einwohner der Stadt und der Vororte auffordert, ihre Horntiere mit dem Hubertus-Schlüssel zu brennen und sie acht Tage lang angestrickt in den Ställen zu lassen;

⁴³ Kayser 1990a: 60s.

⁴⁴ Kayser 1990a: 61.

⁴⁵ Theves 1997, Spang 1964.

⁴⁶ Theves 1997.

⁴⁷ Loutsch 1970: 26, Theves 1997, siehe auch: Kugener 1995a: 150s.

⁴⁸ Theyes 1997. 49 Duhr 1965: 56.

⁵⁰ Klees 1989: 755; siehe auch: Duhr 1989: 593s.

⁵¹ Massard 1985a,b, 1986.

⁵² Kugener 1995a: 231-235, Witry 1938/39: 175ss.

⁵³ Witry 1938/39: 178, Kugener 1995a: 232.

auch die Hundebesitzer sollten ihre Tiere brennen und ebenso während acht Tagen angebunden halten. Anlaß zu dieser Verordnung war ein tollwutverdächtiger Schäferhund, der im Pfaffenthal verschiedene Personen sowie einige Kühe und Hunde gebissen hatte⁵⁴⁾.

Der erwähnte Hubertusschlüssel steht im Zusammenhang mit dem Kult des hl. Hubertus. In seinen "Luxemburger Sitten und Gebräuchen "gibt Edmond de la Fontaine (1883) hierzu Aufschluß: "Schutzmittel gegen Tollwuth sind gesegnete Schlüssel oder Hörnchen, Kreuze, Ringe und Medaillen, die in St. Hubert an die heilige Stola angerührt worden sind. Thiere, besonders Hunde, werden zur Verhinderung der Tollwuth auf die Stirne mit einem gesegneten, rothglühend erwärmten eisernen Schlüssel gebrannt. 55,111

Die segensreiche Stola wurde der Legende nach dem hl. Hubertus am Tage seiner Weihe zum Bischof auf Geheiß der Muttergottes durch einen Engel vom Himmel gebracht⁵⁶). Sie wurde nicht nur zur Prophylaxe, sondern vor allem auch zur Heilung der Tollwut eingesetzt. Wie das vonstatten ging erfahren wir aus einem 1814/15 von D. C. München (1763-1818)⁵⁷) verfaßten Manuskript, das M. Blum 1898 mit reichlich Fußnoten versehen veröffentlicht hat⁵⁸):

"So wie ein von einem rasenden Thiere gebissener Mensch zu Sankt-Hubert Hilfe sucht, wird ihm ein ganz kleines Stückchen von der Stole des heiligen Hubertus in die nur leicht aufgeritzte obere Stirnhaut eingelegt und die Wunde dann mit einer leinenen Kopfbinde verbunden. Nachdem der Patient sofort gebeichtet und kommuniziert hat, muß er neun Tage lang folgende Punkte beobachten:

- 1) Täglich die heilige Kommunion empfangen.
- Allein und in frisch gewaschenen Bett-Tüchern, oder in seinen Kleidern schlafen.
- 3) Aus keinem Geschirr trinken, dessen sich auch andere Leute bedienen.
- 4) Beim Trinken den Kopf ja nicht über einen Brunnen oder Bach bücken.
- Nichts als Wasser, oder mit Wasser gemischten Wein trinken.
- Von keinem Fische essen, der keine Schuppen hat.
- 7) Er darf Schweine-, Kapaunen- und Hühnerfleisch essen; aber er muß dabei Sorge haben, daß diese Thiere allzeit ein Jahr alt waren und hinsichtlich des ersten durfte das Fleisch nicht von einem weiblichen Schweine sein
- Auch Eier darf er genießen, aber nur ganz hart gekochte.
- 9) Alles muß er kalt essen, und
- Seine Haare in vierzig Tagen nicht kämmen.

Am 10. Tage muß er sich die Hauptbinde durch einen Priester abnehmen, verbrennen und die Asche derselben in die Piszine einer Kirche werfen lassen. Endlich muß er alljährlich das am 3. November einfallende Fest des heiligen Hubertus feiern. "

Modert 1972: 93, Massard 1985a. de la Fontaine 1883: 81.

Blum 1898: 104, siehe auch: Dupont 1991: 23, Chalon 1991: 74ss.

Dominik Constantin München (* 1763 Dudeldorf, † 1818 Gent), Priester, Pfarrer und Bürgermeister von Diekirch, Direktor des Jesuitenkollegs in Luxemburg, Philosophieprofessor an der Universität Gent. Siehe Blum 1898: II-IX, Neyen 1860, Blum 1981b Blum 1898: 104-107, cf. de la Fontaine 1883: 81, Tousch 1985: 146-148, Dessoy 1979, Dupont 1991.

In einer Fußnote bemerkt M. Blum, der sich auf das Werk des aus Saint-Hubert stammenden Jesuitenpaters Johann Roberti (1569-1651) beruft⁵⁹:

" Wer einmal gestolet ist, und abermal von einem rasenden Thiere bis auf's Blut verwundt wird, der braucht die vorgeschriebene Lebensordnung nur drei Tage lang zu beobachten und hat übrigens nicht nöthig, wieder nach Sankt-Hubert zurückzukehren. Ein einmal gestolter Mensch hat nach seiner Kur die Gewalt, jedem andern, der von einem rasenden Thiere gebissen worden, einen Ausstand so oft und so lange es nöthig sein kann, zu erneuern. Alle Abkömmlinge des heiligen Hubertus können nicht nur diesen Ausstand ertheilen, sondern sogar die Wuth selbst, die einen auf diese, die anderen auf jene Art kurieren.

Diese Gnade war unter Anderen einem gewissen Jakob von Regnier60 in einem so hohen Grade verliehen, daß - doch! der Pater Roberti mag selbst reden: Bereits seit mehreren Jahren steht aus sicherer Erfahrung fest, daß wenn von der Tollwuth Befallene zu diesem Herrn geführt wurden, selbe, sobald sie dessen Boden betreten hatten, auf der Stelle besänftigt wurden. Ja, es gab Solche, die derart rasten, daß sie von vier Männern nicht konnten gebändigt werden; sobald sie ihn aber erblickten oder den Fuß über dessen Thürschwelle gesetzt hatten, wurden sie beruhigt. Man hat beobachtet, daß Einige. welche von den anderen Verwandten des

hl. Hubertus nicht, oder doch sicher nicht vollständig hatten können geheilt werden, von dem nämlichen Jakob Regnier gänzlich geheilt wurden. Er hält dafür, dies geschehe, weil er vom hl. Hubertus in gerader Linie, die anderen aber nur von den Seitenlinien abstammen. "Nachkommen von Regnier waren im 18. Jh. in Lille aktiv⁶¹⁾.

Es scheint aber auch, als ob Tollwütige bisweilen rücksichtslos getötet wurden, entweder durch Ausbluten oder Erwürgen. In der Schrift " Abrégé de la vie de saint Hubert ", die 1769 bei Dessain in Liège erschien, gibt es ein Kapitel mit der Überschrift: " Il est défendu d'étouffer ou de tuer une personne enragée. ". Der anonyme Autor plädiert dafür, Tollwütige lieber nach Saint-Hubert zu führen, als sie umzubringen⁶²⁾:

"La pratique d'étouffer les personnes tombées dans la rage étant usitée dans plusieurs endroits par une ignorance pitoyable, sous les prétextes spécieux que ces personnes sont incurables, souffrent des douleurs intolérables, ne sauroient que faire du mal à autrui et par conséquent que c'est leur faire du bien et plaisir aux autres qu'elles pourroient infecter en abrégeant leur vie: ces raisons sont trop faibles pour excuser la transgression des lois divines et humaines qui défendent ou châtient si rigoureusement les homicides, ne permettent de tuer que les criminels par les voies de Justice avec beaucoup de circonspection, tant la vie de l'homme est précieuse

⁵⁹ Roberti, Johann (Saint-Hubert 1569-1651 Namur); lehrte Theologie und hl. Schrift an den Universitäten Douai, Trier, Würzburg und Mainz; verfaßte Schriften über Aberglauben, Sankt Hubertus, den Echternacher Abt Thiofrid, Sankt Lambertus, Calvinismus, Protestantismus, ebenso ein Pamphlet gegen J.B. van Helmont (hierbei ging es um die Heilwirkung einer Salbe und die magnetische Behandlung). Siehe: Neyen 1861: 85s. Bei dem von Blum erwähnten Werk handelt es sich um folgendes: P. Roberti Joh. S.J. Historia S. Huberti, Principis Aquitani, ultimi Tungrensis et primi Leodiensis Episcopi, ejusdemque urbis conditoris: Arduennae Apostoli, Magni Thaumathurgi conscripta. Luxemburgi. Excudebat Hubertus Reulandt, sumtibus Monasterii S. Huberti in Arduenne. Anno Virginei partus MDCXXI, reformationis ejusdem Monasterii IIII. 24 + 576 p. in 4°. Siehe auch: Bertholet 1742: 343.

⁶⁰ Einige Angaben über die Familie Regnier sind bei Bertholet 1742: 345 zu finden.

⁶¹ Dessoy 1979: 35.

⁶² Zitiert nach: Marquet 1979: 69s.

et uniquement sujette à la disposition de celui qui lui l'a donnée. Le plus apparent desdits prétextes est le danger qu'il y a que le furieux ne nuise aux autres; mais si on peut bien l'approcher pour l'étouffer, le saigner, etc., on pourra aussi bien le lier ou l'enfermer, de sorte qu'il ne puisse faire mal à personne, le laisser mourir sans encourir le juste reproche d'avoir tué un innocent. On ne tue pas les pestiférés parce qu'ils souffrent ou pourroient infecter autrui; les Curés sont même obligés de leur administrer les Sacrements au péril de leur vie, ce qui n'est pas si dangereux dans le cas dont il s'agit, ayant d'autres moyens de se précautionner: outre que si par malheur quelqu'un venoit à être offensé par le furieux, Dieu a pourvu d'un remède fort facile et assuré par le moyen de la sainte Étole du grand saint Hubert, auquel on peut encore s'adresser en faveur de la personne tombée dans la rage... "

Wunderheilung in Luxemburg und Echternach

Im Jahre 1719 pilgert die aus Lothringen stammende Johanna Jovilet zum Gnadenbild der Muttergottes nach Luxemburg. Sie ist linksseitig gelähmt infolge eines Schlaganfalles, den sie vor achtzehn Monaten im Alter von einunddreißig Jahren erlitten hat und zu dem sich noch eine lähmende Gicht hinzugesellt hat. Auf Krücken gestützt und von Begleitern geleitet betritt sie die Jesuitenkirche, die heutige Kathedrale, kommuniziert und betet, bis zum Ende der vierten Messe.

Erschöpft, und so krüppelig wie sie hineingekommen ist, verläßt sie die Kirche. Um drei Uhr des Nachmittags versucht sie es nochmals. " Und siehe! Während der Litanei tritt eine urplötzliche Veränderung ein. Ein gewaltiger Schauer durchrieselt die Glieder. [...] Arme und Beine werden wieder voll Kraft. " Ihr verstellter linker Fuß tritt in seine natürliche Lage. Sie ist vollkommen hergestellt. Die Heilung wird kurze Zeit danach vom Trierer Weihbischof untersucht und als echtes Wunder erklärt⁶³⁾!

Heilung von Krankheit und Gebrechen findet man auch seit alters in Echternach am Grabe des hl. Willibrord. So heißt es in einem Echternacher Pilgerbüchlein aus dem Jahre 1773: " die Kranken suchen bei seiner Grabstätte Gesundheit; die Gebrechlichen gerade Gliedmaßen; die mit Kopfschmerzen oder Hauptverwirrungen Geplagten Ruhe. 64)"

Die Teilnahme an der Springprozession wird insbesondere als Mittel zur Heilung von Epilepsie und Veitstanz angepriesen⁶⁵.

Das Wasser des Willibrordusbrunnens in der Krypta der Echternacher Basilika wurde als Heilmittel bei Mensch und Vieh geschätzt. In dem obenerwähnten Pilgerbüchlein der Abtei Echternach liest man, daß allda zu Ehren des hl. Willibrord Wasser gesegnet wird, das nicht geringe Wirkung tut in Heilung mancherlei Leibeszustände, bei welchen die Arzneikunst nichts vermag⁶⁶⁾. Insbesondere wurde es gegen Hautkrankheiten, z.B. Krätze, aber auch gegen Fieber, getrunken.

Die Hospitäler

Die normale ärztliche Behandlung findet zu Hause statt und nicht in den Hospitälern, die in den Städten entstanden sind. Sie sind den Armen vorbehalten, oft muß man auch in der Ortschaft geboren sein oder andere restriktive Bedingungen

⁶³ Faltz 1920: 49s.

⁶⁴ Senninger 1940: 297.

⁶⁵ Senninger 1940: 296, 298, 300. Siehe auch: Kiesel 1972: 148.

⁶⁶ Heinz 1989: 245s.

erfüllen, um dort Aufnahme zu finden. Bestimmte Kranke werden überhaupt nicht aufgenommen (Kinder, Schwangere, Unheilbare usw.). Die Spitäler sind durchwegs unhygienisch, es gibt wenig Personal, die Bettenzahl ist gering⁶⁷.

In Dokumenten aus den Jahren 1773 und 1784 werden für das heutige Luxemburg Hospitäler aufgezählt in Luxemburg-Grund, Diekirch, Echternach, Grevenmacher und Wiltz. Im übrigen Teil des Herzogtums sind zu erwähnen: Arlon, Bastogne, Bitburg, Neuerburg, Saint-Hubert u.a⁶⁸).

Das älteste Hospital des Landes ist das St.-Georg-Hospital in Echternach, dessen Ursprung eng mit der Frühgeschichte der im Jahre 697/98 gegründeten Echternacher Benediktinerabtei verknüpft ist. In den Jahren 1734-1736 wird das mittelalterliche Gebäude des Echternacher Hospitals durch einen stattlichen Barockneubau ersetzt⁶⁹⁾. Diese Arbeiten sind in den Kontext des Um- und Ausbaus der Abtei zu setzen, der von Gregorius Schouppe, Abt in Echternach von 1728-1751, vorangetrieben wird. In der Abtei selbst kommt es 1740 zur Erbauung einer Apotheke mit Laboratorium; es gibt auch eine Infirmerie⁷⁰⁾.

Anfangs des 19. Jh. wird vom Echternacher Hospital ein Arzt für die Behandlung der Armen besoldet⁷¹⁾. Ob dem im 18. Jh. auch so war, ist nicht belegt.

Die Gründung des Sankt-Johann-Hospiz im Grund (einem Vorort der Stadt Luxemburg) reicht bis an den Anfang des 14. Jh. zurück⁷²⁾. Im Jahre 1730 zählt dieses Hospital 19 Betten, die stets mit Kranken belegt sind. Im Jahre 1781 betreuen dort 20 Nonnen ganze 18 Kranke, sieben Männer und 11 Frauen. Ein Chirurg und ein Arzt stehen auf dem Personalverzeichnis des Hospitals, sind aber sicherlich nicht ganztägig dort beschäftigt⁷³.

Im Gebäude des Klarissinnenklosters im Pfaffenthal, einem anderen Vorort der Stadt Luxemburg, gibt es von 1782 bis 1795 "ein Hospital für die mit ekligen, ansteckenden Krankheiten Behafteten (galeux)"⁷⁴).

In einem offiziellen französischen Bericht, der 1803 veröffentlicht wurde und auf Notizen aus dem Jahre 1799 beruht, heißt es, das Zivilhospiz der Stadt Luxemburg, das auch Militärpersonen aufnehme, sei ungünstig gelegen und den Überschwemmungen ausgesetzt. In einem anderen, nach 1796 verfaßten Bericht wird das von der französischen Armee nach ihrem Einzug in Luxemburg im früheren Jesuitenkolleg eingerichtete Hospital als sehr vortrefflich beschrieben, geeignet, 400 einzeln liegende Kranke aufzunehmen⁷⁵⁾.

Ärzte, Chirurgen und Apotheker

Die folgenden Ausführungen basieren vor allem auf der Analyse der Daten der Volkszählung von 1767-1772, die von Kelekom (1984) gemacht wurde.

In der 2.263 Einwohner zählenden Stadt Echternach gibt es vier Chirurgen, wovon einer zugleich " cabaretier ", also Wirt, ist. In der dortigen Willibrordus-Abtei arbeiten zwei Krankenpfleger und ein Apothekergehilfe. Zusätzlich muß noch der Bene-

⁶⁷ Kayser 1990a: 77s.

⁶⁸ Kayser 1990a: 77.

⁶⁹ Massard 1988: 66s, cf. Müller 1864.

⁷⁰ Brimmeyr 1923: 99, 106.

⁷¹ Massard 1988: 66s, cf. Müller 1864.

⁷² Siehe: Pauly 1997.

⁷³ Siehe: Kugener 1995b: 7.

⁷⁴ Hurt 1924: 281.

⁷⁵ Sprunck 1954: 126.

diktinerpater Damian Len(t)z erwähnt werden⁷⁶⁾. Unter Michael Hormann, Abt in Echternach von 1751-1775, war er als Noviz, zusammen mit Cosmas Becker⁷⁷⁾, einem weiteren Novizen, zur Universität Louvain geschickt worden, damit sie beide dort Medizin studierten. Nach Erhalt des Doktortitels übten Lenz und Becker in der Abtei die ärztliche und pharmazeutische Kunst aus. Sie sollen auch gute Botaniker gewesen sein78). Ihr Vorgänger war der bereits erwähnte Placidus Eringer, " Mönch und Hausarzt ", " welcher für das Kloster eine eigene Hausapotheke herstellte, und dieselbe mit einer Sammlung medizinischer Schriftwerke versah. Er selbst schrieb eine Kompilation in sechs Foliobänden unter dem Titel " Encyclopedia nosologico-botanica " (von der Brimmeyr meint, ihr Verlust sei nicht zu bedauern)79).

Im Dekanat Mersch gibt es 1767/72 elf Chirurgen, die sich auf folgende Ortschaften verteilen: Bour (1), Diekirch (1), Ettelbruck (3), Nagem bei Redingen /Attert (1), Steinsel (1), Vianden (3), Wiltz (1). In Vianden gibt es noch einen Chirurgie-Lehrling. Nur die Ortschaft Wiltz (756 Einwohner) verfügt über einen Arzt. Im Schloß Ansemburg (bei Tüntingen) existiert eine Apotheke, die von Vikar Hubert Delau mit Unterstützung eines Gehilfen geleitet wird**

Im Dekanat Remich (mit den Ortschaften Grevenmacher und Remich) gibt es weder

Arzt, noch Chirurg, noch Apotheker, einzig und allein eine Hebamme. Eine Hebamme gibt es auch in Koerich (Ortschaft des Dekanats Arlon). Die Register des Dekanats Luxemburg sind verschwunden.

Anhand der von Liez in sein Werk "Dictionnaire du corps médical luxembourgeois "aufgenommenen Namen kann man festhalten, daß gegen Ende des 18. Jh. in der Stadt Luxemburg etwa sechs Ärzte und mindestens fünf Chirurgen aktiv sind.

Mehrere Apotheken sind in der Stadt Luxemburg entstanden. Bereits 1682 wird die Apotheke " Zum Mohren " in der Großgasse erwähnt⁸²⁾. Möglicherweise wurde sie von dem Arzt und Apotheker Jean Georges Schannat (Channat) betreut83). Die Schwanenapotheke, Eigentum der Apothekerfamilie Hochhertz. wird 1734 erwähnt. Bekannt ist der Schwanenapotheker Jodocus Fridericus Hochhertz, ein Kunstkenner und Sammler84). Er beschäftigt während drei Jahren als Lehrling Johann Wilhelm Seyler (Zeugnis vom 12. März 1777)85). Sevler gründet 1793 die Pelikan-Apotheke in Luxemburg. Sein Apotheker-Patent hat er am 10. August 1780 in Trier erhalten⁸⁶

In Echternach fand 1783 die Gründung einer von der Abtei unabhängigen Offizine, der von Franz Heldenstein eröffneten Löwen-Apotheke, statt⁸⁷. Franz Heldenstein (oder Höldersteiner), geboren zu Echternach am 27. Oktober 1749, war

⁷⁶ Kelekom 1995 zit. bei Kugener 1995a: 428.

⁷⁷ Biographie: Neyen 1876: 27.

⁷⁸ Brimmeyr 1923: 106s.

⁷⁹ Brimmeyr 1923: 89, siehe auch: Sprunck 1948: 320, Sprunck 1961: 159, Spang 1994: 213, Kugener 1995a: 231ss.

⁸⁰ Kelekom 1984: 523. Siehe auch: Kayser 1996 (kritische Besprechung).

⁸¹ Kelekom 1984: 526, 519.

⁸² Nimax 1969.

⁸³ Vgl. Hess 1960: 167, siehe auch: Kugener 1995a: 596ss.

⁸⁴ Nimax 1969 : 22. Toelle 1920: 11 führt als Begründer der Mohren-Apotheke Alfred Lenoël (geb. Arlon 1774, † 1849) an, der am 30. September 1803 zum Apotheker in der Stadt Luxemburg ernannt wurde.

⁸⁵ Nimax 1969: 22s.

Toelle 1920: 3s, 9.

Toelle 1920: 3, 8s. Hess 1960 schreibt, Jean Pierre David Heldenstein habe zuerst die Abteiapotheke im heutigen Hause Decker am Kleinen Markt in Echternach übernommen, später dann die Löwenapotheke am Markt (gegründet).

1783 zum Apotheker ernannt worden. Er trat 1827 seine Apotheke an seinen Schwiegersohn J.P. Brimmeyr ab.

Ferdinand Merjai, licenciatus medicinae der Universität Trier, ist ab 1788 als Provisor in der Abteiapotheke von Echternach zu finden, wo er unter Aufsicht von Cosmas Becker und Damian Lenz arbeitet⁸⁸⁾. 1790 eröffnet er eine eigene Offizin in Echternach. Er wird auch als " licentiirter Leibarzt " geführt89). Mathias Merjai († 11. Oktober 1807) hat 1789 sein Apotheker-Diplom in Echternach erhalten, am 7. August 1791 bekommt er seine Arzt-Lizenz in Trier. Ihm folgen nach seinem Tode, als Angestellte seiner Witwe: Jacques Marnach (1807) und Louis Meyer (1810), der die Witwe Merjai heiratet. Die zweite Frau von Meyer vertraut nach dessen Tode (1820) die Offizin J.P. Namur an, der sie 1822 erwirbt901.

J.B. Dominicy, geboren in Küntzig am 20. Juni 1750, Ernennung als Apotheker am 20. Oktober 1790, ist der Gründer der Apotheke in Küntzig (1790). Die Apotheke verschwindet mit dem Tode des Inhabers am 9. Mai 1838°1. 1796 wird die Apotheke in Grevenmacher von dem aus Andernach stammenden Peter Josef Kons gegründet°2.

Die Apotheker gehörten seit dem 14. Jahrhundert der Zunft der Kurzwarenhändler an. Ihr Statut wurde durch eine 1754 in Brüssel genehmigte Verordnung aufgewertet. Ihre Zulassung oblag nunmehr dem Magistrat. Anpassungen der Bestimmungen kamen 1775 und 1785⁹³⁾.

Was die Ärzte anbelangt, so ist festzuhalten, daß ab August 1732 nur noch in Louvain ausgebildete Ärzte in den Niederlanden, also auch in Luxemburg, zugelassen werden. Kommt man von einer anderen Universität, so muß man sich einem Zulassungsexamen bei vorgenannter Universität unterwerfen941). Die Namen einer ganzen Reihe von Luxemburger Ärzten des 18. Jahrhunderts sind uns überliefert. Zu ihnen gesellen sich noch die zahlreichen ausländischen Militärärzte. die sich in der Festung Luxemburg aufhalten. Biographische Einzelheiten sind vor allem bei Liez (1886) und Kugener (1995) zu finden.

Zu den hervorragenden Figuren des 18. Jahrhunderts zählt z.B. der bereits erwähnte Placidus Eringer (Abtei Echternach). Um die Mitte des 18. Jh. gilt der Garnisonsarzt Johann-Peter (†1761) als unumstrittene Autorität auf dem Gebiet der Medizin in Luxemburg⁹⁵⁾. Charles Joseph Collart, den wir im Zusammenhang mit der Epidemie in Hautcharage und Mondorf (1780) kennengelernt haben, sammelte bei diesem Arzt praktische Erfahrung⁹⁶). Sehr bekannt war der Arzt Jean-Baptiste Probst (†1795)97), der überall im Lande im Einsatz war und eigentlich in den letzten 10-12 Jahren seines Lebens keinen festen Wohnsitz mehr hatte.

Unter den Chirurgen der Stadt Luxemburg sticht anfangs des 18. Jh. Honoré Saintchristan hervor, der 1697 eine "Chirurgie pratique " in Luxemburg hat drucken lassen⁹⁸⁾. Bekannt ist auch der Chirurg

⁸⁸ Hess 1960: 166.

⁸⁹ Kugener 1995a: 466, Hess 1960: 166.

⁹⁰ Massard 1992: 482. Toelle 1920: 3,10 schreibt, die Hirsch-Apotheke in Echternach sei 1803 eröffnet worden, durch Arnold Ludwig Meyer, einer der ersten, die das Apotheker-Diplom nach dem Gesetze von 1803 erhalten hätten.

⁹¹ Toelle 1920: 3s, 9.

⁹² Liez 1886: 71.

⁹³ Guislain 1970, 1971.

⁹⁴ Kayser 1990a: 72s, Sprunck 1961: 160.

⁹⁵ Sprunck 1961: 163, Kugener 1995a: 373s.

⁹⁶ Sprunck 1961: 163.

⁹⁷ Kugener 1995a: 544ss, Neyen 1861: 61, Sprunck 1961: 163.

⁹⁸ Kugener 1995a: 588.

Georges Dutreux (1745-1813), der in Grevenmacher praktizierte. Er wurde zum Begründer einer richtigen Arztdynastie⁹⁹. Bei der Familie Fortuner aus Mondorf/ Altwies verhielt es sich ähnlich¹⁰⁰. Pierre Fortuner (1735-1820) wurde anscheinend sogar Mitglied der " Académie royale ".

Kurpfuscher und Kräuterbücher

Neben den Ärzten und Chirurgen boten eine größere Anzahl von Barbieren, Steinschneidern, Zahnbrechern, Kurpfuschern usw. ihre Dienste feil. Es gab aber auch einfache Laien, die aufgrund der Erfahrung und Übung, die sie sich im medizinischen Bereich angeignet hatten, gerne von den ärmeren Volksschichten aufgesucht wurden. Den gelernten Medizinern waren sie alle ein Dorn im Auge, lästige Konkurrenten, denen man nur allzu gerne Scharlatanerie anhängte¹⁰¹⁾.

Um 1755 kommt Henri Reuland, Kaplan in Asselborn, mit der Justiz in Konflikt, weil J.P. Chauffoureau, Arzt in Bastogne, ihn wegen illegaler Ausübung der Medizin angezeigt hat. Reuland hat sich eine Apotheke zusammengesetzt, kennt die Heilpflanzen und andere natürliche Heilmittel und setzt dieses Wissen (kostenlos) zugunsten der Einwohner der Gegend ein1021, in der es im Umkreis von sechs Meilen weder einen Chirurgen noch einen Arzt gibt. Überhaupt sind die kleinen Leute nicht sehr leicht dazu zu bewegen, einen teuren Fachmann aufzusuchen. In einem offiziellen Bericht aus dem Jahre 1780 wird diese Haltung angeprangert: "

les villageois de cette province, lorsqu'ils ont un cheval ou une vache malade, courent six à sept lieues à la ronde et n'épargnent ni argent ni peine pour les sauver; mais lorsqu'ils ont une personne malade (...) ils ne cherchent aucun remède et laissent agir la nature, par où une multitude périt misérablement. " (Bericht des Generalstaatsanwalts Heynen)¹⁰³⁾.

Zu den bekannten Kurpfuschern des Beginns des 19. Jh. gehörte der " Päerdsklos ", ein Hufschmied und Roßarzt, der mit richtigen Namen Nicolas Gouverner hieß und in Kitzebur bei Fels (Larochette) lebte¹⁰⁴⁾. 1798 hatte er als Klöppelkrieger gegen die Franzosen gekämpft, 1833 wurde er in Diekirch zu drei Monaten Gefängnis wegen unerlaubter Ausübung der Heilkunde verurteilt. Von ihm hieß es. er habe ein unfehlbares Mittel gegen Typhus. Bei Männern mußte es unter den Zylinderhut gelegt werden, bei Frauen unter die Haube. Auf der Überfahrt nach Amerika erkrankte er und starb. Das Volk war überzeugt, er hätte überleben können. wären seine Heilmittel nicht in einer unzugänglichen Holzkiste auf dem Schiffs-boden verstaut gewesen.

Sehr beliebt waren die sog. "Dokteschbicher ", Kräuter- oder Arzneibücher, die von Laien zusammengestellt worden waren. Bekannt ist das Compendium, das Sebastien-François de Blanchart (Blanchard) (1674-1752) hinterlassen hat 1051. Der Schmied Frantz Petitier aus Folscheid hat im Jahre 1783 ein "Roßartzney büchlein " niedergeschrieben 1061. Eine Menge anderer solcher Schriften haben überlebt.

⁹⁹ Liez 1886: 31ss, Kugener 1995a: 210ss.

¹⁰⁰ Diderrich 1911: 70ss, Hess 1946: 318s, Hess 1960: 166s, Kugener 1995a: 264ss.

¹⁰¹ Siehe hierzu: Witry 1938/39.

¹⁰² Witry 1938/39: 250ss, Hess 1960: 162, Kayser 1990a: 75s.

¹⁰³ Kayser 1990a: 117, Hess 1960: 162.

¹⁰⁴ Hess 1960: 163s, Hess 1983: 59, Rodange 1974: 629 u. 593, Calmes 1968: 161s.

¹⁰⁵ Werveke 1925: 610, van Werveke 1925/26, Hess 1960: 168, van

¹⁰⁶ Pletschette & Thill 1947, siehe auch: Hess 1960: 168, Theves 1991: 17ss. Die Veterinärmedizin ist im 18. Jahrhundert im Herzogtum Luxemburg noch völlig unterentwickelt. 1790 finden wir Nicolas Wagner (1767-1812) als Schüler im 1777 eröffneten "Thierspital" in Wien, wo er 1792 seinen Abschluß macht, als erster brevetierter Veterinär in der Luxemburger Geschichte (Theves 1991: 21).

Als probates Mittel bei allerhand Verdauungserkrankungen, haben den Luxemburgern auch vielerlei Magenbitter und sog. " ugemate Drëppen " gedient. Eins dieser Mittel ist heute noch im Handel zu erhalten. Seine Geschichte beginnt im 19. Jh. nach dem Abzug des Luxemburger Kontingents, das im Jahre 1867 Echternach verläßt, Kapitän Ludwig Wilhelm Buff bleibt in Echternach zurück und beginnt bald darauf mit der Fabrikation eines Magenbitters, den er " Maag-Elixir van Doctor Boerhave " nennt¹⁰⁷⁾. Im Volksmund hat sich hierfür der Name " Buff ", der in großen Lettern auf dem Etikett prangt, eingebürgert. Der " Buff " wird heute in Ettelbrück herge-Supermärkten, und in den stellt Tankstellen Wirtshäusern und des Großherzogtums feilgeboten.

Luxemburg dürfte eins der wenigen Ländern sein, wo die Erinnerung an Herman Boerhaave, den berühmtesten Arzt des 18. Jh., solcherart am Leben gehalten wird! Crantz wäre in seiner Heimat sicher auch besser bekannt, hätte er ein solches Rezept hinterlassen...

Zitierte Literatur:

Anonyme (1997): Gedenktage: André Chevalier. - Lëtzebuerger Journal 1997, No 234 (10. Dez.): 19.

Anonyme (1998): Personnagen: François Xavier de Feller (Flexier de Reval). - Lëtzebuerger Journal 1998, No 155, 18. Aug. 1998: 11.

Beffort, Josette (1977): La paroisse de Weimerskirch (1728-1804). Etude démographique. - Luxembourg, Mémoire inédit.

Bertholet, Jean (1742): Histoire ecclésiastique et civile du Duché de Luxembourg et Comté de Chiny, tome 2. -Luxembourg, A. Chevalier, 564-CX p. (édition anastatique parue sous le titre: Histoire du Duché de Luxembourg et Comté de Chiny, tome 2, Editions du Musée en Piconrue, Bastogne 1997).

Blum, Martin (1898): Dominik Constantin München's Versuch einer kurz gefaßten Statistisch-Bürgerlichen Geschichte des Herzogtums Lützelburg. Zum Gebrauche der in Lützelburg studierenden Jugend. - Luxemburg, P. Worré-Mertens, XVII-463 p.

Blum, Martin (1981a): Bibliographie luxembourgeoise ou catalogue raisonné de tous les ouvrages ou travaux littéraires publiés par des Luxembourgeois ou dans le Grand-Duché actuel de Luxembourg. Première partie: Les auteurs connus. Nouvelle édition, complétée, avec introduction et index analytique, par Carlo Hury. First published 1902-1932. Reprinted 1981. - München, Kraus International Publications, vol. 1: A-L, XXXIII-756 p.

Blum, Martin (1981b): Bibliographie luxembourgeoise ou catalogue raisonné de tous les ouvrages ou travaux littéraires publiés par des Luxembourgeois ou dans le Grand-Duché actuel de Luxembourg. Première partie: Les auteurs connus. Nouvelle édition, complétée, avec introduction et index analytique, par Carlo Hury. First published 1902-1932. Reprinted 1981. - München, Kraus International Publications, vol. 2: M-Z, 700 p.

Brimmeyr, Johann Peter (1923: Geschichte der Stadt und der Abtei Echternach. Bd. 2. Zweite Hälfte des zweiten Teiles, begreifend den Zeitraum 1298-1797. - Als Manuscript herausgegeben von Dr. Rudolph Brimmeyr und Dr. Heinrich Schintgen, Luxemburg, Impr.

Centrale, G. Soupert, 259 p.

Bruck, Marc & R. Roth (1989): Adam Chenot (1721-1789). "Pestarzt" und Sanitätsrat Seiner Kaiserlichen Hoheit. - Die Warte 1989, No 11/1520 (13. Apr.): 2.

Calmes, Albert (1968): Au fil de l'histoire. Vol. 1. - Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 286 p.

Chalon, P. (1991): Vie de Saint Hubert : Histoire et légende. I : Sa légende. - Saint-Hubert, Etudes Hubertines, 112 p.

Dessoy, Maxime (1979): Les familles thaumaturges de Saint-Hubert.- Saint-Hubert d'Ardenne. Cahiers d'histoire. Tome 3: 33-54 (réimpression 1985).

Diderrich, Arthur (1948): Lèpre, peste et choléra à Luxembourg. - Les Cahiers luxembourgeois 1948, No 1: 40-44.

Diderrich, Emile (1911): Statistique biographique des médecins, chirurgiens et pharmaciens ayant été établis à Mondorf, Altwies et Mondorf-les-Bains (fin du XVIIe siècle - 1911). - Ons Hémecht 1911: 67-78.

Duhr, Emile (1965): La situation sanitaire et médicale en 1812. Quelques commentaires au sujet des réponses de cinq médecins au questionnaire de Christiani. Les Cahiers luxembourgeois 1965 (1): 39-56.

Duhr, Emile (1989): La situation médicale et sanitaire au XIXe siècle. - in M. Gerges (éd.): Mémorial 1989. La Société luxembourgeoise de 1839 à 1989. Les Publications Mosellanes, Luxembourg: 587-608.

Dupont, Christine A. (1991): Aux origines de deux aspects particuliers du culte de saint Hubert: Hubert guérisseur de la rage et patron des chasseurs. - in A. Dierkens & J.M. Duvosquel (éds): Le culte de saint Hubert au Pays de Liège. Saint Hubert, Crédit Communal: 19-30.

Faltz, Michael (1920): Heimstätte U.L. Frau von Luxemburg, einst und jetzt. 1.-3. Tausend. - Luxemburg, Selbstverlag, 172 p. Feitler, Eduard (1954): Luxemburg, deine Heimatstadt. - Luxemburg, St. Paulus-Druckerei, 207 p.

Fontaine, Alphonse de la (1852): Notice sur les pommes de terre et sur l'époque de leur introduction dans le pays de Luxembourg et les Ardennes wallonnes. - Publs Sect. hist. Inst. g.-d. Luxemb.: 189-196.

Fontaine, Edmond de la (1883): Luxemburger Sitten und Bräuche. -Luxemburg, P. Brück, 168 p. [Neuauflage: Luxemburg, Krippler, 1983, 164 p.].

Friedrich, Evy (1981a): Kalennerblieder. Bd. 3. - Lëtzebuerg, J.P. Krippler, 395 p.

Friedrich, Evy (1981b): Siechenhof. - Je maintiendrai 1981: 77-79.

Friedrich, Evy (1985): Kalennerblieder. Bd. 5. - Lëtzebuerg, J.P. Krippler, 392 p.

Guislain, A. (1970): A propos de l'exercice de la pharmacie au Luxembourg sous l'Ancien Régime. - in W.H. Hein (Red.): Die Vorträge der Hauptversammlung in Luxemburg, gehalten während des Pharmaziegeschichtlichen Kogresses der Internationalen Gesellschaft für Geschichte der Pharmazie e.V. in Luxemburg vom 11. bis 15. Juni 1969. Veröffentlichungen der Internationalen Gesellschaft für Geschichte der Pharmazie e.V., Neue Folge, 36: 65-71.

Guislain, A. (1971): A propos de l'exercice de la pharmacie au Luxembourg sous l'Ancien Régime. - Cercle Benelux d'Histoire de la Pharmacie, 42: 1-4.

Harpes, Jean (1952): La peste au pays de Luxembourg. Essai historique et médical. - Luxembourg, P. Linden, 108 p.

Harpes, Jean (1953): L'évolution des conceptions médicales sur la Peste dans l'ancien Duché de Luxembourg (11e au

17e siècles). - in Actes du Congrès de Luxembourg, 72e session de l'Association Française pour l'Avancement des Sciences. Publs lit. sci. Minist. Educ. natn. G.-D. Luxemb., 3: 552-556.

Heinz, Andreas (1989): Aqua in honorem sancti Willibrordi. Die Segnung des "Willibrorduswassers" in Liturgie und Volksfrömmigkeit. - in G. Kiesel & J. Schroeder: Willibrord, Apostel der Niederlande, Gründer der Abtei Echternach. - Luxembourg, Impr. St-Paul: 241-250.

Hess, Joseph (1946): Am Rande der Geschichte. - Les Cahiers Luxembourgeois, 1946, N° 5/6: 317-320.

Hess, Joseph (1960): Altluxemburger Denkwürdigkeiten. Beiträge zur Luxemburger Kultur- und Volkskunde. -Luxemburg, Buchdruckerei P. Linden, 389 p.

Hess, Joseph (1983): Bei eis doheem. Bd. 2: Vu Land a Leit. - Luxembourg, RTL Edition, 269 p.

Hess, Joseph (1984): Bei eis doheem. Bd. 3: Geschicht a Geschichten. -Luxembourg, RTL Edition, 255 p.

Hurt, Jos. (1924-1925): Caritasarbeit in Luxemburg. Ein Rückblick, ein Überblick, ein Ausblick. - Ons Hémecht 1924: 273-288, 337-349; 1925: 2-17, 98-115, 193-203.

Hüttel, Richard (Hrsg.) (1997): Bilder von Gelehrten. Eine Ausstellung der Graphischen Sammlung an der Universität Trier in Zusammenarbeit mit der Universitätsbibliothek Trier, Stadtbibliothek Trier und Bibliothèque Nationale Luxembourg. - Ausstellungskataloge Trierer Bibliotheken, 30: 1-162.

Kayser, Edouard M. (1985): Les maladies épidémiques dans le nord de l'Ardenne à la fin de l'Ancien Régime. - in Glain et Salm, Haute Ardenne, N° 22 (juin

1985): 31-37, Vielsalm.

Kayser, Edouard M. (1989): Le phénomène épidémique dans le Grand-Duché de Luxembourg à la fin du régime autrichien. - Medizinhistorisches Journal, 24 (1-2): 65-78.

Kayser, Edouard M. (1990a): Gouvernants et gouvernés face aux épidémies dans le Luxembourg au XVIIIe siècle. - Coll. Anciens pays et assemblées d'Etat, XCI. Kortrijk-Heule, 160 p.

Kayser, Edouard M. (1990b): Maladies épidémiques et population: Contribution à l'histoire sociale du Luxembourg à la fin du régime autrichien. - in Reflets du Lycée Hubert Clement 1989/90: 143-160.

Kayser, Edouard M. (1996): Note sur la valeur d'usage du dénombrement thérésien pour l'étude des catégories socio-professionnelles dans le duché de Luxembourg: le cas des professions médicales et paramédicales vers 1770. - Récré 12: 99-106.

Kelekom, Jean (1984): Géographie médicale du Luxembourg d'après le dénombrement de 1767-1772. - Hémecht, 36 (4): 515-527.

Kelekom, Jean (1995): Médecine et pharmacie dans le Duché de Luxembourg au 18e siècle. - Revue Médicale de Liège, 50: 81-90.

Kiesel, Goerges (1972): Die Springprozession des hl. Willibrord: Geschichte und Deutung eines Kultphänomens. - in Harmonie municipale Echternach 1872-1972. Luxembourg, Impr. St. Paul: 135-157.

Klees, Henri (1989): Die Welt der kleinen Leute: zur Geschichte des Luxemburger Alltags im 19. und 20. Jahrhundert. - in: M. Gerges (éd.): Mémorial 1989. La Société luxembourgeoise de 1839 à 1989. Les Publications Mosellanes, Luxembourg: 751-778.

Klein, Edmond J. (1921): Literarisches. -

Adam Chenot (Chenotus), 1721-1789, von Dr. Edm. Knaff-Faber, Separatabdruck aus dem "Bulletin de la Société des Sciences médicales du Grand-Duché de Luxembourg", 1921. - Bull. Soc. Nat. luxemb., 31(1921): 165-168.

Knaff, Edmond (1921): Dr. Adam Chenot. - Ons Hémecht 1921: 101-104.

Knaff, Edmond (1921): Adam Chenot (Chenotus), 1721-1789. - Bulletin de la Société des Sciences Médicales du G.-D. de Luxembourg 1921: 131-184.

Knaff, Edmond (1925): [Notices biographiques sur Adam Chenot et André Etienne]. - Bull. Soc. Nat. luxemb., 35: 80-81.

Knaff, Edmond (1926): Nachtrag zur Biographie Chenot's. - Ons Hémecht 1926: 180ss.

Knaff, Edmond & Dr. Bologa (1928): Note concernant André Etienne. -Communication de Mr. le Dr. Bologa, Privatdozent d'histoire de la Médecine à Cluj (Transylvanie). - Bull. Soc. Nat. luxemb. 38: 29-32.

Koenig, Alexander (1920): Berühmte Moselaner aus den Kantonen Grevenmacher und Remich. - Grevenmacher, Neue Mosel-Zeitung (Mich. Braun), 115 p. (Pseudonym des Autors: Paul Felix von der Mosel).

Kugener, Henri (1995a): Die zivilen und militärischen Ärzte und Chirurgen in Luxemburg. - Luxemburg, Eigenverlag, 768 p.

Kugener, Henri (1995b): Am Beispiel des Hospice Saint-Jean: Krankenpflege und Spitalwesen in Mittelalter und Neuzeit. - Ons Stad, Nr. 50: 4-9.

Lahr, Eugène (1938): Zum 80. Geburtstag unseres Vize-Präsidenten, des Herrn Dr. Edm. Knaff, am 28. Februar 1938. - Bull. Soc. Nat. luxemb., 48: 52-56. Lascombes, François (1976): Chronik

der Stadt Luxemburg: 1444-1684. -Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 869 p. Lascombes, François (1988): Chronik der Stadt Luxemburg : 1684-1795. -Luxemburg, Eigenverlag des Autors, 576 p.

Liez, Nicolas (1886): Dictionnaire avec des notices biographiques de tous les membres du corps médical luxembourgeois pendant le XIXe siècle. Avec une biographie du Docteur Félix Schaan. -Luxembourg, Impr. Vve M. Bourger-Blum, 167 p.

Loutsch, Henri (1970): Aperçu historique sur les origines et les activités du Collège Médical. - in Le Collège Médical 1818-1968. Esch/Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise: 17-68.

Marquet, Léon (1979): Rage et euthanasie. - Saint-Hubert d'Ardenne. Cahiers d'histoire. Tome 3: 67-78 (réimpression 1985).

Massard, Jos. A. (1985a): Zum hundertsten Jahrestag der ersten Tollwutimpfung: Louis Pasteurs Pioniertat. - Tageblatt 1985, N° 154 (6. Jul.): 8.

Massard, Jos. A. (1985b): Zum hundertsten Jahrestag der ersten Tollwutimpfung: Von Hunden und Wölfen. - Tageblatt 1985, N° 159 (13. Jul.): 9.

Massard, Jos. A. (1986): Wölfe in Luxemburg. - Lëtzebuerger Almanach 1987, Luxemburg: 353-374.

Massard, Jos. A. (1988): Echternach und die Cholera. Ein Beitrag zur Geschichte der Medizin und der öffentlichen Hygiene in Luxemburg. - Publications du Centre Universitaire de Luxembourg, Département des Sciences: Biologie-Chimie-Physique, fasc. 1: 1-259.

Massard, Jos. A. (1992): Der Luxemburger Liebig-Schüler Joseph Namur, Apotheker und Professor in Echternach. - in Festschröft 150 Joër Iechternacher Kolléisch (1841-1991). Luxembourg, Impr. St Paul: 481-558. Mémorial (1900): Recueil officiel des marques de fabrique et de commerce déposées en conformité de la loi du 18 mars 1883. - Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg 1900, annexe.

Modert, Paul (1972): Histoire de la chasse au Luxembourg. Tome I: 1795 à 1815.-Esch-sur-Alzette, Impr. Coop. luxemb., 122 p.

Müller, Franciscus (1864): Das Bürger-Hospital zu Echternach. Zweiter Abdruck. - Luxemburg, B. Bück, 375 p.

Muller, Paul J. (1968): Tatsachen aus der Geschichte des Luxemburger Landes. - Luxembourg, Vlg. "De Frendeskres" u. Impr. Bourg-Bourger, 574 p.

Neyen, Auguste (1860): Biographie Luxembourgeoise. Tome 1. - Luxembourg, P. Bruck, 480 p.

Neyen, Auguste (1861): Biographie Luxembourgeoise. Tome 2. - Luxembourg, P. Bruck, 340-152-24 p.

Neyen, Auguste (1876): Biographie Luxembourgeoise. Tome 3. - Luxembourg, J. Joris, 490-XXXI-XII p.-table gén. alphabét.

Nimax, Alfred (1939): Pharmaciens du passé. - Bull. Soc. Sci. méd. G.-D. Luxemb., mai 1939: 9-17.

Nimax, Alfred (1969): Aus der pharmazeutischen Geschichte Luxemburgs. - in Pharmaziegeschichtlicher Hügel: Kongreß in Luxemburg vom 11. bis 15. Juni 1969. Erweiterter Sonderdruck für Internationalen Mitglieder der die Gesellschaft für Geschichte der Pharmazie, aus Deutsche Apotheker-Zeitung 109 (1969), Seite 975-989: 16-23.

Oberweis, Christian (1989): "Unrein, unrein". - Gëster an Hätt, 2 (3): 21-25, Irrel.

Pauly, Michel (1997): Les débuts des institutions hospitalières au pays de Luxembourg aux XIIIe - XIVe siècles. -

Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg, 126-127 (1995-1996): 93-126.

Pirotte, Fernand (1976): La pomme de terre en Wallonie au XVIIIe siècle. - Liège, Editions du Musée wallon, 87 p. (= Collection d'études publiée par le Musée de la vie wallonne, 4).

Pletschette, Nic & M. Thill (1947): Die Roßkuren des Schmiedes Frantz Petitier aus Folscheid. - Institut grand-ducal, Section de Linguistique, de Folklore et de Toponymie, Annuaire 1947: 62-91.

Pundel, Jean-Paul (1963): L'oeuvre médicale du Baron Henri-Jean-Népomucène Crantz (1722-1797). - Bull. Soc. Sci. méd. Luxemb., 100: 51-67.

Ries, Nicolas (1935): L'ancienne léproserie des Bons-Malades. - Les Cahiers luxembourgeois 1935 (2): 139-153.

Rodange, Michel (1974): Chronik von Waldbillig. - in Michel Rodange: Gesamt-Wierk. Lëtzebuerg, Krippler-Muller: 589-607.

Schon, Arthur (1957): Zeittafel zur Geschichte der Luxemburger Pfarreien von 1500 - 1800. Heft 4. - Esch/Alzette: 401-516.

Senninger, Leo (1940): Über Ursprung und Wesen der Echternacher Springprozession. - in N. Goetzinger (Hrsg.): Willibrordus. Echternacher Festschrift zur XII. Jahrhundertfeier des Todes des heiligen Willibrord. 2. unveränd. Aufl. 1958. Luxemburg, St. Paulus-Druckerei: 284-305.

Spang, Paul (1964): Une enquête statistique en 1812, les réponses de cinq médecins du Département des Forêts. - Cahiers Luxembourgeois, 32 (4): 215-233.

Spang, Paul (1994): Leben, Tod und Weiterleben der Echternacher Klosterbibliothek. - récré 10: 207-233.

Sprunck, Alphonse (1948): L'activité

scientifique. - in Le Luxembourg: Livre du Centenaire. Luxembourg: 311-334.

Sprunck, Alphonse (1954): Le chef-lieu du Département des Forêts vu par les Français. - Les Cahiers luxembourgeois, 26 (3): 125-139.

Sprunck, Alphonse (1961): Quelques figures remarquables de médecins de l'Ancien Régime de Luxembourg. - Janus, 49 (2-3): 158-165.

Theves, Georges (1991): Le Luxembourg et ses vétérinaires. 1790-1990. - Luxembourg, Arts et Livres, 310 p.

Theves, Georges (1997): Die Pockenimpfung: eine historische Skizze. - Bull. Soc. Sci. méd. Luxemb., 1997 (1): 31-51.

Toelle, Antoine (1920): Kurze Geschichte des Apothekerwesens im Großherzogtum Luxemburg. - Luxemburg, V. Buck, 19 p.

Tousch, Pol (1985): Von Bräuchen, Sitten und Aberglauben: Ein Luxemburger Lexikon. - Luxemburg, RTL Edition, 344 p.

Weicherding-Goergen, Blanche (1982): La chapelle du Siechenhof. - in 125 Jor Sang a Klang Pafendall. Luxembourg, Print-Service: 268-274.

Werveke, Nicolas van (1925): Die Leproserie. - Les Cahiers luxembourgeois, 2 (1924/25): 601-606.

Werveke, Nicolas van (1925): Sébastien-François de Blanchard. - Les Cahiers luxembourgeois, 2 (1924/25): 606-610.

Werveke, Nicolas van (1925/26): Vieux recueil de remèdes. — Les Cahiers luxembourgeois, 3 (1925/26), No 2: 98-109, No 3: 216-233, No 5: 351-359, No 6: 423-432.

Werveke, Nicolas van (1983): Kulturgeschichte des Luxemburger Landes. Neue Aufl. hrsg. von Carlo Hury. Bd. 1. - Esch/Alzette, Editions-Reliures Schortgen, 549 p. (Neudruck der Originalausgabe in drei Bänden des Verl. Gustave Soupert, Luxemburg, 1923-1926).

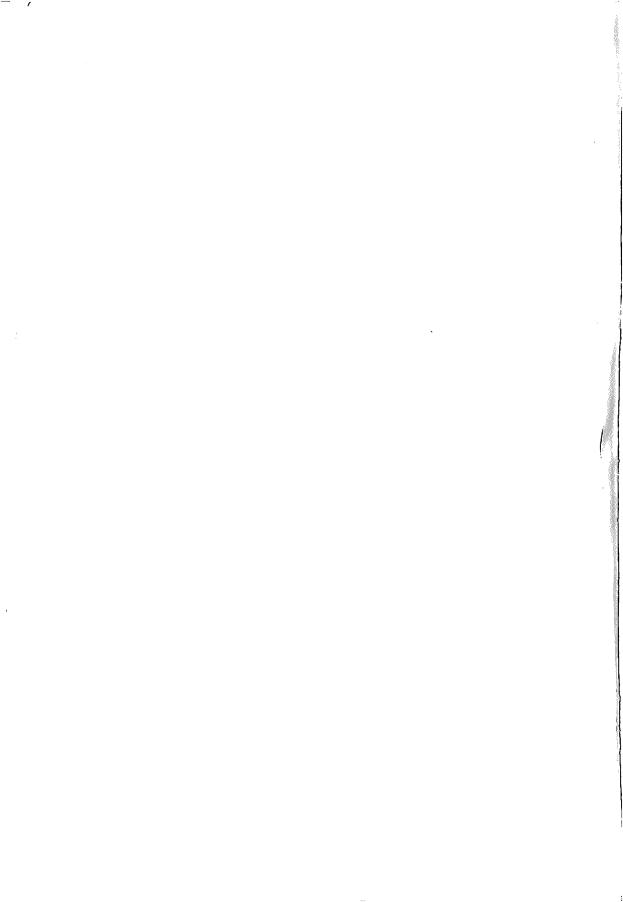
Wilhelm, Frank (1996): Quelques personnalités, écrivains, peintres, musiciens et industriels epternaciens. - Annuaire de la Ville d'Echternach 1995: 150-157.

Wilhelm, Frank (1997): Episodes de la vie de garnison à Echternach au XIXe siècle. Annuaire de la Ville d'Echternach 1996 : 27-86.

Winkle, Stefan (1997): Geisseln der Menschheit: Kulturgeschichte der Seuchen. - Düsseldorf, Artemis und Winkler, 1399 p.

Witry, Théodore (1938/39): Curiosités médicales luxembourgeoises au XVIIe siècle. - Jonghémecht, 12 (1938), No 4: 137-140, No 5-6: 174-179, No 7-8: 240-252; 12 (1939), No 1-2: 16-20, 4-4: 71-75.







ASSURANCE & ASSISTANCE

DIE GANZ SCHLAUEN KOMMEN IMMER SICHER NACH HAUSE



.. IN EINEM ERSATZWAGEN, DER SCHON

AN ORT UND STELLE BEREITSTEHT.

Wenn es kracht, ist es schon zu spät: ein Unfall ist schnell passiert! Wir stellen Ihnen ein neues Ersatzfahrzeug zur Verfügung - und zwar sofort! In dem Moment, wo Ihr eigener verunfallter Wagen abgeschleppt wird, steht das Ersatzauto schon an Ort und Stelle bereit! Und im Ausland übernehmen wir eine ganze Reihe der Nebenkosten, die bei einem Unfall entstehen können.

Für die unfallfreien Fahrer haben wir jetzt eine besonders gute Nachricht! Ab sofort erhalten Sie eine Ermäßigung auf Ihre Kaskoversicherung, die bis zu 50% der normalen Prämie betragen kann. Und falls Sie doch einmal einen Unfall haben, berechnen wir die Neueinstufung in der Bonus-Malus-Tabelle nicht mehr nach einer allgemein gültigen Pauschale, sondern auf Grundlage des wirklich entstandenen Schadens!

Aber Autoflex ist weit mehr als nur eine einfache Kaskoversicherung. Mit der obligatorischen Autohaftpflichtversicherung, der Unfallversicherung und dem Rechtsschutz haben wir für Sie ein Versicherungspaket geschnürt, das Sie in jeder Situation optimal schützt.

Service total, fairer Preis und globaler Versicherungsschutz… Für einen Kostenvoranschlag, oder wenn Sie an weiteren Informationen interessiert sind, steht Ihnen Ihr Versicherungsagent der Bâloise gerne zur Verfügung. Oder rufen Sie uns an unter der Nummer 290 190 290!



MAT SECHERHEET MEI FREED UM LIEWEN

TVOITAVO

SWEDISH IS SAFE. AND BEAUTIFUL.



Volvo S80

Il y a quelques années encore, les Volvos étaient surtout connues pour leur robustesse. Aujourd'hui, elles sont également élues pour leurs formes. Ainsi, en 1999, la Volvo S80 n'a pas seulement reçu le European Security Award, chose somme toute banale pour une Volvo, mais elle a également été récompensée par le European Design Award.

Et si l'Award du meilleur service au client existait, nous serions sûrement nominés. Car, afin de vous faciliter la vie, nous avons adapté nos heures d'ouverture à votre emploi du temps, nous mettons à votre disposition une voiture de remplacement, instrument de travail indispensable pour les médecins, et nous vous proposons un service «Airport» unique au Luxembourg.

Heures d'ouverture Scancar Luxembourg: 06h00 - 22h00



2, PORTE DES ARDENNES L-9145 ERPELDANGE-ETTELBRUCK TEL.: 81 22 55-1 FAX: 81 22 55-22 E-MAIL: scancarn@pt.lu SCANCAR

18, RUE DES PEUPLIERS L-2328 LUXEMBOURG-HAMM TEL.: 43 96 96-1 FAX: 43 96 76 E-MAIL: scancar@pt.lu ٠.